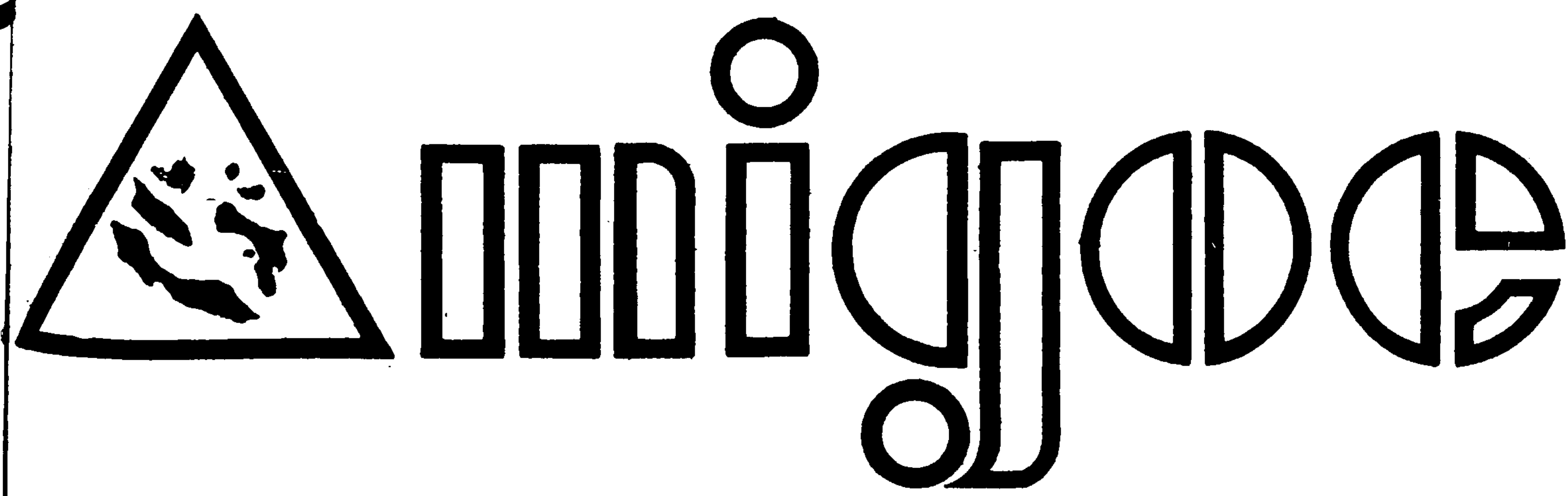
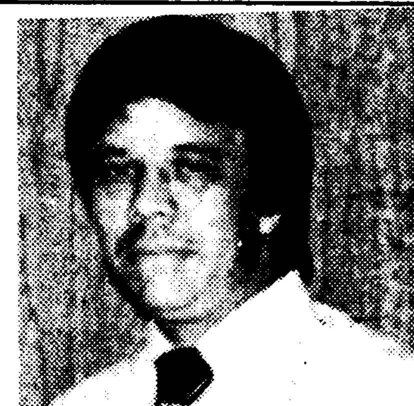


Vandaag



MITO CROES (AVP)
..... principe .....

99STE JAARGANG – No.: 189 VRIJDAG 20 AUGUSTUS 1982

KRITIEK OP BOUTERSE C.S. STEEDS LUIDER

Samenwerking buitenlanders en Nickerianen

Leger Suriname vermoedt coup

PARAMARIBO/DEN HAAG – De militaire leiders van Suriname beschikken over informatie dat buitenlanders, in samenwerking met enkele Surinamers, in het district Nickerie contra-revolutionaire activiteit ontplooien. Wat de aard is van deze contra-revolutionaire activiteit kunnen de Surinaamse autoriteiten niet aangeven omdat de zaak als militair geheim wordt behandeld. Sinds het afgelopen weekeinde wordt het district Nickerie (West-Suriname) met meer dan normale aandacht door de legerleiding in de gaten gehouden.

Dit heeft de Surinaamse garnizoenscommandant Roy Horb in Paramaribo meegedeeld tegenover vertegenwoordigers van de Surinaamse pers. Horb onderstreepte dat het optreden van de legerleiding, het afgelopen weekeinde, tegen de rijstboeren van Nickerie slechts een bijkomende zaak was en dat de actie van de boeren geenszins verband hield met de door hem gesignaleerde contra-revolutionaire activiteit. In het district Nickerie geldt sinds maandag, tot nader order, een samenscholingsverbod. Het onderzoek naar de contra-revolutionaire activiteit is, volgens Horb, in volle gang. Er zijn vooralsnog geen arrestaties verricht.

In de Surinaamse hoofdstad Paramaribo zijn sinds maandagavond bepaalde veiligheidsmaatregelen getroffen. Of deze maatregelen verband houden met de contra-revolutionaire activiteit, waarover garnizoenscommandant Horb sprak, is niet duidelijk. Zo wordt het verkeer op bepaalde plaatsen in Paramaribo sinds maandagavond omgelegd vanaf 24.00 uur tot in de vroege ochtend. De maatregel geldt onder meer de wegen die leiden naar de Memre Boekoe-kazerne naar het Onafhankelijkheidsplein en naar het Fort Zeelandia.

Het Surinaamse bewind van legerleider Desi Bouterse is de afgelopen maanden steeds vaker in botsing gekomen met allerlei maatschappelijke groeperingen in het land. Veel van die groeperingen tonen zich de laatste tijd steeds minder terughoudend in het uiten van kritiek op Bouterse cs. Zo moest de legerleider vorige week nadrukkelijk zwichten onder druk van de rechterlijke macht en een groot aantal groeperingen die het Bouterse ernstig kwalijk namen dat hij eigenmachtig twee officieren liet arresteren die eerder door de rechter-commissaris waren vrijgelaten. De betrokken officieren worden verdacht van medeplichtigheid aan de poging tot een staatsgreep van maart.

Afgelopen maandag volgde toen de aanhouding van tien leiders van de Federatie van arme landbouwers (FAL) in Nickerie die een actie voerden om een betere rijstprijs te bereiken. Ook hierover ontstond de nodige deining. De mannen werden dinsdag weer op vrije voeten gesteld en tekenden meteen hierna fel protest aan tegen hun aanhouding. Op de persconferentie vertelde commandant Horb dat hij maandagmorgen met een detachement zwaar bewapende militairen naar Nickerie was vertrokken, omdat men had begrepen dat de daar gelegerde militairen in gevaar verkeerden. Daarom werden de boerenleiders opgepakt die met hun actie de wegen rond het vliegveld blokkeerden in Nickerie en daarmee ook de aan- en afvoerwegen naar het militaire kampement.

Inmiddels heeft zich nog een nieuw incident voorgedaan. De voorzitter en de leden van de districtsraad van Commewijne zijn opgebracht voor verhoor. Hen is proces verbaal aangezegd. Zij voerden actie tegen de verhoging van de veertarieven. Als gevolg daarvan was de veerdienst tussen Paramaribo en Commewijne gedurende een paar uur uitgevallen. Een districtsraad moet volgens de plannen van de Surinaamse legerleiding bestaan uit vertegenwoordigers van de plaatselijke volkscomités, welke te zijner tijd de Surinaamse bevolking in het parlement zullen vertegenwoordigen.

Plasje of ophalen

TOKIO – De Socialistische partij van Japan, de grootste oppositiepartij, verlangt dat de regering verantwoording aflegt voor een incident dat afbreuk heeft gedaan aan het aanzien van Japans parlement: de minister voor Wetenschap en technologie, in hoge nood verkerend, zou een plasje hebben gedaan in de tuin van het parlement. De 57-jarige minister Ichiro Nakagawa, had daarbij het ongeluk dat zijn sanitaire stop werd vastgelegd door een fotograaf van een weekblad. De minister ontkent. Via zijn secretaresse liet hij weten dat hij alleen maar zijn broek ophees. De Japanse wet verbiedt urineren in het openbaar. Een Socialistisch parlementarier herinnerde veelbetekend aan het lot van een parlementslid die in de jaren '40 een oneigenlijk gebruik had gemaakt van de parlementaire kwispedoor: de oneerbiedige parlementarier verloor zijn zetel.

Deel Peru zonder licht

LIMA – Guerrillastrijders hebben in de nacht van donderdag op vrijdag bij twee hoogspanningsmasten bij de Peruaanse hoofdstad Lima springladingen laten ontploffen.

Van het duister maakten zij gebruik om op verscheidene plaatsen in Lima aanslagen te plegen. Door het buiten werking stellen van de hoogspanningsmasten, op ongeveer 50 km oostelijk van de hoofdstad, zaten de ongeveer vijf miljoen inwoners van Lima ruim anderhalf uur zonder electriciteit. Ook andere steden als Ica, 400 km zuidelijk van Lima, en Huaco, op 130 km noordelijk, moesten het zonder stroomvoorziening doen. Tijdens de stroomonderbreking ontploften bommen bij verscheidene winkels, waarbij een meubelzaak en een woonhuis in het centrum van Lima geheel uitbrandden. Bij zoekacties naar de daders zijn volgens politieopgaven drie jongelui aangehouden. Tegelijkertijd viel een groep bewapende mannen de gevangenis Lurigancho bij Lima aan, waarin ongeveer 6.000 gedetineerden zitten. Toen politieversterkingen arriveerden trokken de aanvallers zich terug.

De Peruaanse autoriteiten vermoeden dat de aanslagen het werk zijn van de links-extremistische guerrillabeweging "Sendero Luminoso" (Verlicht pad). Deze groepering wordt verantwoordelijk gehouden voor ongeveer 600 terroristische aanslagen dit jaar. Daarbij kwamen 57 mensen om het leven. In de provincie Ayacucho, ongeveer 350 km zuidoostelijk van Lima, waar de noodtoestand is afgekondigd, vielen ongeveer dertig gewapende mannen het kantoor van een agrarische organisatie aan en staken het in brand.

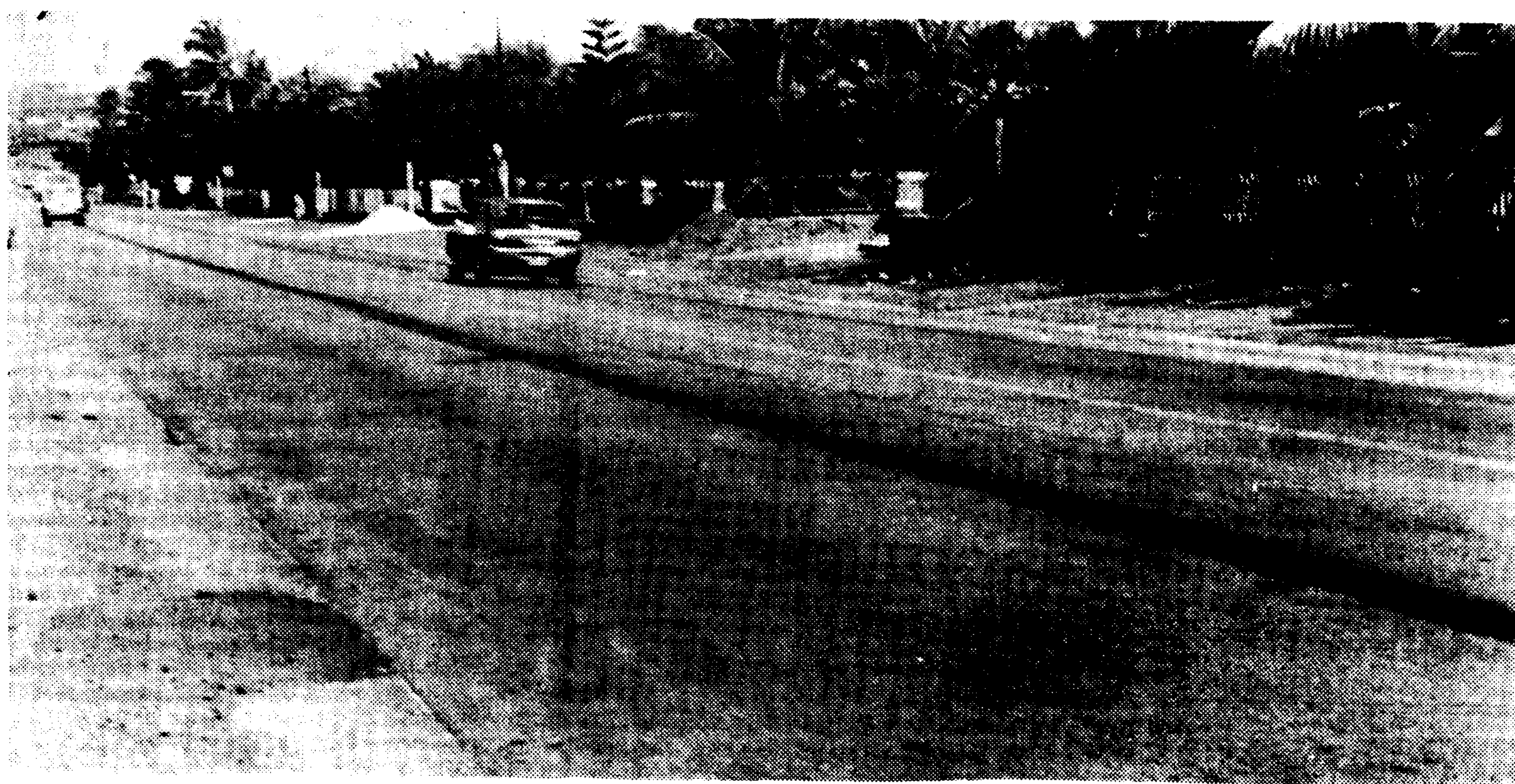
Chileense ballingen herdacht

Betoging tegen Pinochet

SANTIAGO – In de Chileense hoofdstad Santiago heeft donderdag een betoging plaatsgevonden van tegenstanders van het militaire bewind van generaal Pinochet. Er werden circa 100 betogers gearresteerd. De demonstratie vond plaats bij het presidentiele Moneda-paleis. De betogers riepen leuzen als "Brood, gerechtigheid en vrijheid" en "Een verenigd volk zal nooit worden verslagen". Ze wilden zo de ballingen herdenken en de 204e verjaardag van de bevrijder van Chili, generaal Bernard O'Higgings.

Volgens de rooms-katholieke kerk in Chili leven circa een miljoen Chilenen op het ogenblik in het buitenland om "politieke, sociale en economische redenen". Een intergouvernementele organisatie van migratie schat dat 20.000 Chilenen in de afgelopen acht jaar om politieke redenen hun land zijn ontvlucht.

Militaire politie, die de demonstratie aanvankelijk had toegelaten, sloeg later in op de betogers met rubber stokken. Ook werd gebruik gemaakt van traangas om de demonstratie te verspreiden, toen deze de straat bereikte die is genoemd naar de Chileense bevrijder Bernard O'Higgins. Negenentwintig personen werden gearresteerd, aldus het Amerikaanse persbureau UPI. Minstens twee personen werden gewond. Twee journalisten die de demonstratie volgden, liepen rake klappen op. Volgens UPI ging het om ongeveer 200 demonstranten. Eerder op de dag waren in Santiago pamfletten verspreid, waarin Chilenen werden opgeroepen mee te lopen in de "Mars van de honger", gericht tegen de economische politiek van generaal Pinochet.



WILLEMSTAD – De een of ander heeft vlak nadat een nieuwe asfaltlaag was aangebracht op de Jan Doorduynweg een vettige massa achtergelaten op het wegdek. Hij heeft daarvoor een spoor achtergelaten die reikt tot over het drukke kruispunt en het begin van de Winston Churchillweg. Op het kruispunt waar sinds kort verkeerslichten zijn aangebracht, zorgt deze vieze massa voor slipgevaar, vooral als er enkele regendruppels vallen, zoals vanochtend. Om te vermijden dat zich daardoor ongelukken voordoen, doen de autoriteiten er goed aan hiertegen iets te ondernemen.

Beslag gelegd op college Salesianen in Nicaragua

MANAGUA – De Nicaraguaanse autoriteiten hebben donderdag meegedeeld dat ze het Salesianen college in Masaya hebben overgenomen. Het rooms-katholieke college was maandag toneel van een schietpartij waarbij twee mensen omkwamen en minstens zeven gewond. Diplomaten noemden het incident in de stad die op 25 kilometer van Managua ligt, het ergste waarbij de rooms-katholieke kerk is betrokken sinds de Sandinistische overwinning op dictator Somoza drie jaar geleden. In een korte officiele verklaring stond dat de regering het college onder overheidstoezicht heeft gesteld "teneinde de crisis binnen het college op te lossen en het beeindigen van het schooljaar te waarborgen". De ministeries van Onderwijs en cultuur is opgedragen van het college een centrum voor de bevordering van handwerk te maken.

Bij het incident van maandag zouden volgens de Sandinisten vijf buitenlandse geestelijken van het college, onder wie de rector, "contra-revolutionairen" hebben aangespoord vanuit het college het vuur te openen op een vreedzame demonstratie. Daarbij vielen doden en gewonden. De geestelijken werden daarop aan hun ambassades overgedragen. Van de 81 arrestanten zijn er inmiddels 51 weer op vrije voeten, aldus de officiele verklaring van donderdag.

Het besluit tot "beslaglegging" op het college is overeenkomstig de noodtoestand die afgelopen maart is ingesteld nadat saboteurs twee belangrijke bruggen bij de grens met Honduras opbliezen, aldus de verklaring. Daarmee geven de autoriteiten volgens waarnemers aan dat ze niet tegen godsdienstvrijheid zijn. In twee regeringsgezinde kranten viel donderdag ook te lezen dat de Sandinisten niet uit zijn op intrekking van de in 1980 beloofde godsdienstvrijheid.

BOMBAY – De avondklok, die woensdag in Bombay werd ingesteld na een muiterij van duizenden politiemannen, is vrijdagochtend opgeheven, aldus een bekendmaking van de politie.

Mexicaanse peso flink gedaald

MEXICO – Na heropening van de wisselmarkt in Mexico heeft de peso donderdag een forse koersdaling ondergaan. De vrije koers kwam op ongeveer 120 peso per Amerikaanse dollar. Toen de markt vorige week vrijdag werd gesloten was de notering 69,50 peso per dollar.

Mexico verkeert in ernstige financiele en economische moeilijkheden. Het is er evenwel snel in geslaagd kredieten van 3,5 miljard dollar (9,6 miljard gulden) bij elkaar te krijgen. Onderhandelingen met het Internationale monetaire fonds (IMF) zullen waarschijnlijk van die kant vier miljard dollar opleveren. Vrijdag onderhandelen de Mexicanen op het kantoor van de Federal reserve bank of New York met vertegenwoordigers van buitenlandse banken waar zij schulden aan hebben.

Mexico kent nu drie wisselkoersen, een volkomen vrije, een koers voor houders van dollarrekeningen in Mexico en een voor invoer en betaling van schulden van Mexicaanse bedrijven aan het buitenland. De eerste kwam dus uit op 120 peso, de tweede was 69,50 peso en de derde ongeveer 50 peso per dollar. Mexico heeft een schuld van tachtig miljard dollar aan het buitenland en dat is meer dan enig ander land schuldig is.

Posttrein in Spanje overvallen

REUS (SPANJE) – Twee gemaskerde mannen hebben donderdagavond een overval gepleegd op een posttrein. Hun buit bedroeg tien zakken gevuld met juwelen, waardepapieren en poststukken, waarvan de waarde moeilijk is te schatten. Dit heeft de politie vrijdag meegedeeld. De overval had plaats even buiten het station van Reus, 80 km ten zuiden van Barcelona. De posttrein die op weg was naar Madrid, was daar tot stilstand gekomen wegens een rood sein. Volgens de autoriteiten hebben medeplichtigen van de overvallers het sein op onveilig gezet. Dit gebeurde ook bij de grote Britse treinroof in 1963. De overvallers sprongen het derde rijtuig binnen en maakten zich, met het pistool op de postbeambten gericht, meester van 10 zakken. Vervolgens sprongen ze in twee gereed staande auto's, die daar kennelijk waren neergezet door medeplichtigen. De overval ging zo snel in zijn werk, dat de passagiers in de trein niets gemerkt hebben.

De overvallers hebben de verkeerde zakken meegenomen, waardoor de buit niet meer bedraagt dan fl.4.500,–. Dit hebben functionarissen van de Spaanse posterijen vrijdag verklaard.

SAN SALVADOR – Een Brit die voor een Amerikaanse televisiemaatschappij als cameraman werkt, de 31-jarige Julian Harrison, is donderdag in de buurt van San Salvador door schoten van linkse opstandelingen levensgevaarlijk gewond, zo heeft een woordvoerder van de Amerikaanse ambassade meegedeeld. Harrison was op weg gegaan met een legerpatrouille, die in een hinderlaag van guerrillastrijders liep.



Deze week

Conflict herboren

SURINAME MAAKT weer een turbulente periode door. Verdachten van medewerking aan de mislukte coup van eerder dit jaar worden door de rechter-commissaris op vrije voeten gelaten om door de legerleiding even later weer vastgezet te worden. Boerenleiders worden om demonstraties vastgehouden, vrijgelaten en opnieuw vastgezet. Berichten over een op handen zijnde nieuwe couppoging sijpelen door naar buiten.

Daar tussenin proberen handige jongens hun graantje mee te pikken in de chaos die Suriname in zijn macht heeft ; niet terzake kundigen op luchtvaart gebied niet uitgezonderd. Het was nog tot daaraan toe als het zich allemaal zou beperken tot de Surinaamse grenzen. Maar zodra het daarbuiten treedt, moet verwacht worden dat daar reacties op komen.

De SLM-directie die tesamen met de luchtvaart-autoriteiten in Paramaribo verleden jaar al de deksel op hun neus hebben gehad bij een luchtvaartconflict met de Antillen, schijnen niet van hun reeds gemaakte en erkende fouten te leren. Opnieuw is geprobeerd om onder ALM's duiven te schieten: oneerlijke concurrentie aan te doen. Het raakt de SLM-directie onaangenaam dat de nationale luchtvaartmaatschappij van de Antillen zoveel Surinamers - tot hun minister van Buitenlandse zaken. Harvey Naarendorp - weet te rekenen tot zijn cliëntèle. Zonder eerst bij zichzelf te raden te gaan of wel het geschikte beleid gevoerd wordt, wordt door de SLM-directie de ALM opgevoerd als de boosdoener van de zwaar tegenvallende resultaten van de SLM.

SLM-directeur Ata Mungra moet zich wel erg sterk weten als hij het aandurft in de huidige politieke situatie in Paramaribo zijn eigen minister van Buitenlandse zaken publiekelijk af te vallen en een wig te drijven tussen die minister en diens collega Fong Poen van Transport, Handel en Industrie (THI). Hij heeft het ook zover weten te krijgen dat er een officiele regeringsverklaring werd uitgegeven woensdagavond waarbij alle Surinamers werd verboden nog langer met de ALM vanuit Paramaribo door te vliegen naar Miami. Hen zou het vertrek van het vliegveld Zanderij geweigerd worden.

Vanochtend echter is SLM-directeur Mungra met zijn adjudant - dat zijn de termen die in dit verband ook prima passen - Heymans op Surinaamse grondgebied een ALM-toestel in gegaan, hebben daar negen ALM-clienten uitgehaald met een reisbiljet met eindbestemming Miami om toen pas het vliegtuig te laten vertrekken naar Curacao. Hij meende zijn daad te kunnen rechtvaardigen met een brief afkomstig van de Surinaamse overheid.

Met deze handeling tart de SLM-directie elke vorm van enig respect voor andere maatschappijen. Omdat het ook nog eens de nationale luchtvaart maatschappij van de Antillen betreft, trapt hij ook nog eens op de rechten van de Antilliaanse gemeenschap. Als het klopt dat hij niet alleen met goedkeuring van maar ook nog in opdracht van de Surinaamse regering handelt, dan maakt dat de zaak alleen maar nog erger. Vanaf vandaag is het luchtvaartconflict tussen de Antillen en Suriname herboren. Net als dat premier Don Martina een jaar geleden alle ALM vliegverkeer tussen Paramaribo en Willemstad stopzette vanwege een flagrante schending door Paramaribo van alle internationaal geldende regels op het gebied van de luchtvaart, moet dat nu ook van zijn regering verwacht worden. Paramaribo is alweer te ver gegaan. De ALM, noch de Antilliaanse gemeenschap mogen de dupe worden van een belangenstrijd in Suriname.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek.: nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.:
bankrek.: nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (adquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djiabie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222; fotografe: Olga Schats, tel.: 2222.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
Ook voor klachten betr. bezorging (het abonnementsgeld kan ook betaald worden via de Giro rek. nr. 208.000, Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626).

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

WEEKEINDEDIENST eilandsgeneeskundigen
21 augustus 1982 vanaf 08.00 uur t/m 23 augustus 1982 om 06.00 uur
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter H.Veenhuis; spreekkamer Sta Rosa, spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 9-2036.
20 augustus 1982 vanaf 18.00 uur t/m 23 augustus 1982 om 06.00 uur:
Stads- en 2de distrikt West: dokter E.Soliano, spreekkamer Seru Fortuna, tel.: 84122; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 43322.
In het derde distrikt (Bandabao): dokter R.Botero, spreekkamer Soto, tel.: 641790; spreekuren: 10.00-12.00/16.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 641790.

***

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatiënten van Bandabao).
WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster
Martina tel.: 674996; zat- en zondagmorgen zuster Daal tel 76728.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.
BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: del Pueblo, tel.: 25444; Punda: Antillian, tel.: 76200.
DIVERSEN
MOVEMENTO GNOSTICO (Concordiastraat 22, Pietermaai): iedere maandag en woensdag is er lezing in verschillende wijken: 19.30 uur woensdag- en zaterdagavond introductie-lezing-Concordiastraat 24.
BARBER: 20.00 uur woensdagavond-Sentro Social y Deportivo Barber.
BRIEVENGAT: 19.30 uur woensdagavond-Openbare basisschool (naast SDK).
BUENA VISTA: 19.30 uur woensdagavond-Prinses Margrietschool.
KORAAL SPECHT: 19.30 uur maandagavond-Schotborgschool.

***

ZATERDAG
DIVERSEN
OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.
BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zat uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur; Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00-21.00 uur *Eye for an eye* (karatefilm met Chuck Norris, leeft. 18 jr., entree fl. 2,75 en fl. 3,75); 24.00 uur *Fight for your life* (actiefilm, leeft. 18 jr., entree fl. 2,75 en fl. 3,75).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Man from Africa* (leeft. 18 jr., entree fl. 5,-); 24.00 uur *Meisjes die het er tussendoor doen* (sexfilm, entree fl. 5,-, leeft. 18 jr.).

THEATER DE TEMPEL
20.00 uur *Nicolaas & Alexander* (Rusland in de Tsarentijd, leeft. 18 jr., entree fl. 5,-).
(zaterdag)
14.30 uur kindermatinee *Simbad, de Kalief van Bagdad*.

***

TELECURACAO: cartoons; little house on the prairie; AGHUSA; tele-enfasis; EVD-progr.; notisiero tele-8; telenovela: La Sucesora; comedy; ladies' man; Hart to Hart; show di Job; sluiting.

***

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 en 14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH: voorlopig geen excursies.

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut) openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Panaderia Moron
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
Eddy's, Schottegatweg West 112
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/ Rio Canario
Job, Colebra Berde



KRALENDIJK — Federico Martinez Isturiz, Venezolaans consul-generaal te Bonaire, overhandigt aan gedeputeerde H. S. Wout van DOW de vaten asfalt die Venezuela ten geschenke heeft gegeven. In het midden kijkt Statenlid Rudy Ellis lachend toe. Links gedeputeerde de Wout en rechts consul Martinez.

Asfalt geschenk van Venezolaanse regering

KRALENDIJK — Kortgeleden werd door de Venezolaanse consul Frederico Martinez Isturiz aan het Bestuurscollege officieel een totaal van 924 drums asfalt van het type RC-2 overhandigd. Dit bleek een geschenk te zijn van de Venezolaanse regering en was het gevolg van een bezoek dat een delegatie van Bonaire, bestaande uit gezaghebber A.R.W. Sint Jago, gedeputeerde Julio Angela en Statenlid Ch. R. L. Ellis bracht op 27 maart 1981 aan het buurland.

Tijdens dit bezoek werd er onder andere een fabriek bezocht waar pre-fab-huizen geconstrueerd werden, terwijl er bovendien een bezoek gebracht zou worden aan het project El Morro in Puerto La Cruz, waar op dat moment net de jachthaven Amerigo Vespucci werd geopend. Daar spraken de Bonaireanen met de Venezolaanse president dr Luis Herrera Campins en de delegatie legde daar uit welke problemen Bonaire had met de aanschaf van asfalt RC-2, dat vroeger steeds gekocht werd bij de Shell op Curaçao. De Shell echter fabriceert dat niet meer en de Venezolaanse president beloofde, dat hij zou nagaan in hoeverre Bonaire in het kader van goede politieke en economische betrekkingen geholpen kon worden. Daarop werden er contacten gelegd met de manager van Lagoven om aldaar de problemen van Bonaire te bespreken.

Later vroeg de oliemaatschappij Lagoven of Bonaire officieel in een brief hun aanvrage wilde confirmeren en dat gebeurde ook, met het gevolg, dat door bemiddeling van de Venezolaanse consul en de heer Fabian de Caso die Bonaire in Venezuela vertegenwoordigt, kortgeleden een geschenk van 924 drums asfalt arriveerde, zonder dat daarvoor betaald behoefde te worden. Dit was mede mogelijk door de vele goede contacten die de heer Rudy Ellis heeft op Venezolaans regeringsniveau.



KRALENDIJK — Op de foto de Arubaanse delegatie onder leiding van Roy van Putten en de Curacaose delegatie onder leiding van Hubert Jansen bij de officiële opening van Indebon. Tweede van links de nieuwe leider van het bureau Joy Sint Jago, die in Nederland gestudeerd heeft en daar ook hoge ogen gooide als voetballer. Derde van links gedeputeerde Angela, belast met sportzaken.

Jopie Abraham: pers misbruikt vrijheid

KRALENDIJK — In een toespraak voor het plaatselijke radiostation Voz di Bonaire heeft de voorzitter van de Partido Democratico Bonairiano (PDB) J. E. Abraham verklaard, dat men de laatste dagen in bepaalde persmedia kon constateren dat er behoorlijk werd uitgevaren tegen de Partido Democratico Bonairiano en de leiders van deze partij. Volgens Abraham gebeurde dat door kranten die gelieerd waren aan de UPB, waarbij weinig objectiviteit te bespeuren viel. Abraham beschuldigt deze media van misbruik van de persvrijheid.

De correspondenten van deze kranten, die overigens door de heer Abraham niet met name genoemd worden, gebruiken hun dagblad voor privé-doeleinden waardoor zij het publiek kunnen vergiftigen met leugens, denkende dat de bevolking ziende blind is en niet beter weet. Het is meer dan erg, aldus Abraham in zijn radiotoespraak dat personen die nog nooit iets nuttigs gepresteerd hebben voor de gemeenschap, zich nu machtig kunnen voelen omdat zij voor een krant schrijven. Abraham zegt te geloven dat het goed zou zijn als deze correspondenten die hun krant misbruiken aan de dag van morgen zullen denken wanneer ze misschien geen krant meer vertegenwoordigen. Nu nog, aldus Abraham, kunnen ze het wapen van de persvrijheid hanteren om te fulmineren tegen de bevolking en partijleiders uit onze gemeenschap om zodoende hun eigen voordelen te behalen en te zorgen dat bepaalde poltieke leiders hun de hand boven het hoofd houden, zodat zij absoluut niets behoeven te doen om hun geld te verdienen in dienst van de overheid.

Ook blijkt volgens Abraham dat bepaalde leiders van de Partido Obrero Bonairiano (POB) blijven doorgaan tegen de belangen van de PDB en zijn voorzitter. Lage insinuaties zonder enige basis van waarheid, dat de PDB een familiepartij zou zijn, is het enige argument waarmee de heer F. G. Janga, voorzitter van de POB, aankomt, aldus Abraham die daaraan toevoegt, dat de PDB reeds vanaf 1954 bestaat en als zodanig ook diverse leiders en voorzitters heeft gehad. Voordat Abraham gekozen werd, aldus de voorzitter van de PDB op een democratische manier, was de heer Sliano voorzitter en volgens Abrham behoort Monchin Soliano niet tot de bedoelde families Abraham en Ellis.

Bonaire-presentatie

KRALENDIJK — Het BC zal volgende week tijdens een presentatie in Hotel Bonaire over de nieuwe manier waarop voor Bonaire geadverteerd zal worden en de wijze waarop deze campagne van start zal gaan. Het betreft hier een presentatie zoals deze in de nabije toekomst zal gaan worden. Voor deze campagne heeft het BC zich laten bijstaan door het adviesbureau Pannell, Kerr Forster Associates and Robbinsons Inc. uit Londen en Orlando Florida, terwijl ook het Toeristenbureau zijn inbreng had in het geheel. De presentatie is op woensdag 25 augustus om zeven uur 's avonds.

Indebon open

KRALENDIJK — Het voltallige Bestuurscollege, vertegenwoordigers van het Landhuis Hel op Curacao en vertegenwoordigers van Indefre uit Aruba waren aanwezig bij de opening van de nieuwe Sportafdeling van Bonaire dat van nu af aan de naam heeft van Instituto deporte Bonairiano (Indebon). De leiding van dit sportbureau zal in handen liggen van Errol Sint Jago die daarvoor een opleiding heeft gekregen in Nederland. Gedeputeerde van Sportzaken Julio Angela bracht in zijn toespraak naar voren, dat het in de bedoeling lag van het BC om nog meer aandacht aan de sport te gaan schenken dan tot nog toe gedaan was. Evenals de gedeputeerde zei de nieuwe sportdirecteur Errol Sint Jago dat elke op Bonaire vertegenwoordigde sportorganisatie zijn steun en medewerking moet verlenen, maar tevens bij de Indebon zou kunnen aankloppen indien men zelf niet uit de moeilijkheden kon komen. De heer Hubert Jansen die de sportafdeling van Curacao die gezeteld is in Landhuis Hel, vertegenwoordigde beloofde aan de jonge sportafdeling van Bonaire nodige steun en ook de heer Roy van Putten uit Aruba bood steun aan in het technische vlak wanneer dat in de toekomst nodig zou zijn. Ter herinnering aan deze heuglijke opening bood de heer Van Putten aan sportgedeputeerde Angela een herinnering aan.

Personalia

BROEDER ROSARIO is weer terug in het Curacaose hospitaal, zo meldt Boletin Sehos van het Sint Elisabeth hospitaal. De heer Rosario ging in augustus 1980 naar Leusden in Nederland toe voor een studie aan Hogere school voor gezondheidszorg. Na het behalen van het diploma Hogere opleiding voor verpleegkundige keerde hij verleden maand op Curacao terug, waar hij nu de functie bekleedt van hoofd van de Verpleegdienst. Hij is in maart 1973 in dienst van het ziekenhuis getreden; in mei 1977 werd hij hoofd van de Verpleging dienst. Hij werd gedurende zes weken gedetacheerd bij Personeelszaken van het Catharina ziekenhuis in Eindhoven, in 1979 was hij gedurende ruim een half jaar waarnemend hoofdcoordinator van de Verplegingsdienst.

Door Mungra en Heymans van SLM-directie

ALM-passagiers uit toestel verwijderd

LAATSTE NIEUWS

WILLEMSTAD/PARAMARIBO — SLM-directeur Ata Mungra en de heer Heymans van dezelfde maatschappij hebben vanmorgen persoonlijk negen passagiers uit een ALM-toestel op het vliegveld Zanderij gehaald. Aldus werd vanochtend uit de Surinaamse hoofdstad vernomen.

De SLM-directie had binnenskamers al enkele malen laten weten desnoods met geweld personen uit ALM-toestellen te halen van wie vast stond dat zij via Curacao verder zouden vliegen naar Miami in de Verenigde Staten. Tot nu toe was het nog maar bij die dreiging gebleven.

Eergisteren echter werd een officieel verbod uitgevaardigd voor Surinamers om met de ALM door te vliegen naar Miami. Zij moesten hun reisbiljetten maar inruilen voor een van de SLM (zie stuk hieronder)

Vanmorgen was er opnieuw een ALM-vlucht vanuit Paramaribo naar Curacao die daarna zou doorgaan naar Miami. Vlak vóór vertrek van het toestel kwamen de SLM-functionarissen Mungra en Heymans persoonlijk het vliegtuig in en haalden daar negen personen uit die een ticket hadden met einddoel Miami. De heer Mungra toonde daarbij een officiele brief waaruit viel af te leiden dat hij daarmee handelde in opdracht van en met goedkeuring van de Surinaamse regering.

Het was vanwege de late binnenkomst van deze mededeling niet mogelijk een officiele reactie te vernemen van de Antilliaanse autoriteiten op dit optreden

ALM-PASSAGIERS VERTREK GEWEIGERD

Spanning in luchtvaartrelatie

Spoed-overleg met Suriname gevraagd

De Amigoe heeft in de afgelopen weken al melding gedaan van de wrevel aan Surinaamse kant over het grote aantal passagiers dat de Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij (ALM) vanuit Suriname vervoert naar Miami. Daarom is er een militair decreet uitgegeven om dat te beletten. Daartegen is vanuit Willemstad bezwaar aangetekend, omdat de passagiers niet rechtstreeks naar Miami worden gevlogen. De passagiers gaan eerst naar Curaçao, de thuishaven van de ALM, waar de Surinaamse regering geen bezwaar tegen kan maken. Wanneer de Surinaamse passagiers vervolgens willen doorvliegen naar Miami is dat hun goed recht.

Net zo goed maakt de ALM er geen bezwaar tegen dat de Surinaamse Luchtvaart Maatschappij (SLM) passagiers probeert te werven op de Antillen via promotie en advertenties over de radio voor vluchten vanuit Curaçao via Paramaribo naar Belem in Brazilie. Daartegen maakt de Antilliaanse regering, noch de ALM bezwaar.

BELEDIGING

De wrevel aan Surinaamse kant ligt hem daarin waar de SLM veel open plaatsen heeft op de rechtstreekse vluchten vanuit Paramaribo naar Miami, terwijl de ALM op die indirecte vluchten tegen goedkopere tarieven juist wel over de drukke vakantie-periode ruim achthonderd boekingen heeft. De SLM is er al toe overgegaan om reisbureau's drie procent meer commissie te geven dan officieel is vastgesteld om zo onder ALM's duiven te schieten. De vermelding hiervan in de Amigoe van enige weken geleden is door de Surinaamse krant De West uitgelegd als een belediging van opperbevelhebber Desi Bouterse, het Surinaamse regime en de SLM omdat geen andere argumenten, laat staan feiten, aangedragen konden worden om de berichtgeving te weerleggen. Inschakeling van de juridische vertegenwoordiger van de SLM op Curaçao maakte ook al geen indruk.

WILLEMSTAD — Minister Jules Eisden van Verkeer en Vervoer heeft bij de Surinaamse regering aangedrongen op spoed-overleg op ministers-niveau over de onderlinge luchtvaart-betrekkingen. De toestand is gespannen geworden door de weigering van Surinaamse autoriteiten om ALM-passagiers te laten vertrekken, die vanuit Paramaribo via Curaçao naar Miami willen vliegen.

De sfeer leek beter te worden toen minister Eisden en de Surinaamse minister Harvey Naarendorp van Buitenlandse Zaken elkaar spraken op Hato tijdens een tussenlanding van de Surinaamse bewindsman. Daarbij werd ondermeer opnieuw afgesproken — zoals minister Eisden al telefonisch had gedaan met minister Fong Poen van Transport, Handel en Industrie (THI) van Suriname — dat eerst in Suriname overleg zou starten op 16 augustus (afgelopen maandag) tussen SLM en de Luchtvaartdienst — waarna tussen beide landen luchtvaart-overleg van start zou gaan.

BOTWEG

Daar kwam weer de klad in toen van officiele SLM-zijde werd gemeld part noch deel te hebben of te zullen hebben aan dat overleg. SLM-directeur Mungra ging in een vraaggesprek voor de radio zover om zijn minister Naarendorp helemaal af te vallen en te bepalen dat hij zich houdt aan de richtlijnen van de minister van THI. Bovendien laakte hij publiekelijk het feit dat de Surinaamse bewindsman al driemaal achter elkaar met de ALM en niet met de SLM naar de Antillen was gevlogen. Voor overleg met de ALM of andere instanties had de SLM in de drukke vakantieperiode geen tijd, verklaarde hij botweg.

Er is helemaal geen melding meer gekomen over eventueel overleg dat begin deze week toch zou plaats vinden, naar uit latere berichten uit Paramaribo werd vernomen. In elk geval staat er geen overleg gepland tussen de Surinaamse en Antilliaanse autoriteiten.

Wel heeft de Surinaamse regering eergisteravond een verklaring uitgegeven en laten voorlezen op het Surinaamse tv-station waarin wordt aangekondigd dat zorgvuldig is nagegaan door de Surinaamse autoriteiten dat er maatschappijen zijn die passagiers vervoeren op routes die hen dat verbieden omdat ze vergunningen daarvoor ontberen.

TUSSENSTOP

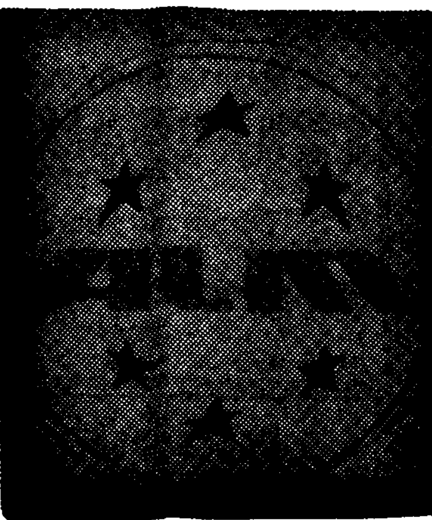
Zo zou de ALM niet gerechtigd zijn om passagiers te vliegen op de route Paramaribo-Miami (daar werd geen melding gedaan van de tussenstop in thuishaven Curaçao — RED). Het Surinaamse regime verplichtte iedereen zijn reisbiljetten goed na te kijken omdat het ministerie van THI ten uitvoer had laten leggen dat alle passagiers met een ALM-ticket voor Miami zouden worden geweigerd. Dat was alvast geldig voor de vlucht van gisteren.

Ondertussen is er ook een telex-bericht binnen gekomen van het waarnemend hoofd van de Surinaamse luchtvaartdienst, Salon, waarin niet alleen een aanvraag voor tariefsaanpassing werd geweigerd, maar ook de ALM-route Paramaribo-Miami als illegaal wordt bestempeld (ook daar wordt de tussenstop op Curaçao dus onvermeld gelaten — RED). Aan passagiers die desondanks met een ALM-ticket vanuit Suriname naar Miami willen, zal de toegang geweigerd worden te vertrekken.

GEHEIM

In Willemstad bestaat de indruk dat veel Surinamers die met de ALM wilden doorvliegen naar Miami — al dan niet met het plan enkele dagen op Curaçao, Bonaire of Aruba door te brengen zoals zo vaak gebeurt — bevreesd zijn voor maatregelen van de eigen autoriteiten en dus daar gisteren vanaf gezien hebben. Vooral ook omdat het in Paramaribo een publiek geheim is — zo wordt van daar uit vernomen — dat al gedreigd is met verwijdering uit het ALM-vliegtuig van passagiers met bestemming Miami. Dit laatste zal door de Antilliaanse regering niet worden geaccepteerd. De eerste volgende ALM vlucht die doorgaat naar Miami is maandag.

Het telexbericht van de Surinaamse Luchtvaartdienst was vanochtend ter studie van juristen van de ALM, het departement van Luchtvaart en Juridische Zaken. Minister Eisden zou naar uit goede bron is vernomen, doende zijn om contact op te nemen met zowel minister Naarendorp als minister Fong Poen over deze zaken. Hij wil op de kortst mogelijke termijn overleg op regeringsniveau over de onderlinge geschilpunten om te vermijden dat afspraken anders opnieuw worden ondergraven door "lagere goden".



GOA moet advies nog formuleren

WILLEMSTAD — Het GOA, georganiseerd overleg van ambtenaren, waarin vertegenwoordigers van NAPB, ABVO en Sepa zitting hebben, kwam op afgelopen woensdag bijeen om verder te werken aan het rapport inzake de Arubaanse Posterijen. Nu moet alleen nog het advies dat aan de regering gegeven moet worden, geformuleerd worden, zo werd vanmorgen desgevraagd van die kant vernomen.

Poging jongeman te overrijden

WILLEMSTAD — Een zeventienjarige scholier heeft woensdag aangifte gedaan van het feit dat een hem onbekende chauffeur op hem was ingereden. Dit gebeurde met een witte Lancer. Door op een muur te springen had de jongeman zich in veiligheid kunnen brengen. Een en ander gebeurde op de Scharlooweg. Volgens de jongeman was er geen enkele aanleiding toe.

Onderscheid

WILLEMSTAD — MEP-leider Betico Croes was gistermiddag zichtbaar verrast door het voorstel van zijn naamgenoot, mr Mito Croes van de AVP. Later aangekomen dan de overige Statenleden viel hij meteen met de neus in de boter. Omdat hij zich niet had voorbereid op een debat, omdat nooit eerder discussies hadden plaats gevonden over goedbevonden geloofsbrieven, gooide hij het over een andere boeg. Hij drong er bij Statenvoorzitter Roy Markes op aan om in het vervolg heel duidelijk te zeggen om welke Croes het in de parlementsvergaderingen gaat: A.G. (Mito) Croes of G.F. (Betico) Croes. Hij, Betico wilde namelijk niet vereenzelvigd worden met belachelijke voorstellen van Mito Croes.

Wnd gezaghebber overweegt rechtszaak

Premier weigert Metry rechtzetting

WILLEMSTAD — Demissionaire minister-president Don Martina ziet geen redenen aanwezig om eerdere verklaringen ten aanzien van de houding van waarnemend gezaghebber mr Faroe Metry te rectificeren. Dat stelt hij vandaag duidelijk in een lang antwoord-telegram op een verzoek daartoe van de heer Metry.

De problemen rezen rond het vraagstuk van ondertekening door de heer Metry van documenten voor reorganisatie van de dienst Domeinbeheer. Premier Martina legt in zijn telegram uit dat de gezaghebber niet alleen deelneemt aan de beraadslagingen in het BC, maar ook aan de besluitvorming zelf. De gezaghebber is voorts belast met de uitvoering van BC-besluiten; aan hem is de zogenaamde "mechanische uitvoering". Ook moet de gezaghebber alle officiele stukken van het BC mede-ondertekenen. Is hij het daarmee niet eens, dan kan hij binnen twee dagen dat stuk voor schorsing of vernietiging voordragen aan gouverneur drs Ben Leito.

FLAGRANT

Omdat er een berg verzoeken voor erfpachtgronden was waar evenzoveel antwoorden op verstrekt moesten worden door het eilandgebied, is overwogen en besloten door het BC om de procedure te vergemakkelijken. Zo moeten eigenlijk drie gedeputeerden en de gezaghebber toekenning of weigering van gevraagde gronden tekenen. Om dit sneller te laten verlopen besloot een meerderheid in de raad, waaronder de heer Metry, om de ondertekening te laten plaatsvinden door de direct betrokken gedeputeerde (ing Willie Franco - RED) en de gezaghebber.

Dat impliceert volgens de heer Martina dat alle documenten daaromtrent vallen onder dat BC-besluit en dat niet elk document apart nog eens die hele weg moet afleggen. Op grond daarvan heeft hij gesproken van een "BC-besluit" dat niet op flagrante wijze zou zijn geschonden door de heer Metry.

Hij voegde eraan toe dat toenmalig gezaghebber mr Ornelio Martina alsook de heer Metry zelf als waarnemer veel van die stukken al hebben ondertekend en verstuurd.

POLITICUS

"Kort na de uitslag van de laatstgehouden verkiezingen verklaarde u echter desgevraagd tijdens een vergadering van het Bestuurscollege dat u geen stukken meer zal tekenen waarin de uitgifte van eilandsgronden wordt geweigerd", schrijft de heer Martina. "U verklaarde tijdens deze vergadering voorts dat u politicus bent en dat u daarom stukken niet wenst te tekenen, doch dat de nieuwe gezaghebber dit zal moeten doen. Met dit standpunt heeft u de strekking van het eerder bedoelde besluit van het BC, wegwerken van onnodige stagnatie bij de afhandeling van routine-stukken, volledig geweld aangedaan, aangezien volgens u de benoeming van een nieuwe gezaghebber moet worden afgewacht voordat de desbetreffende stukken kunnen worden getekend".

ONVERENIGBAAR

De premier haalt ook een gesprek aan in het gebouw van de Raad van Ministers van 27 juli waarbij ondermeer aanwezig waren alle gedeputeerden. Daar bevestigde de heer Metry nog eens dat hij geen stukken meer tekent met weigering van terreinen. Zelfs zou hij hebben beweerd dat de heer Martina formeel gelijk heeft als hij beweert dat hij de afhandeling van de stukken moet garanderen als gezaghebber. Maar de heer Metry voegde er wel aan toe dat er rekening mee gehouden moet worden dat hij ook nog eens politicus is. "Deze attitude betekent dat u zich op het standpunt stelt dat u ten allen tijde als gezaghebber een wettig genomen besluit van het BC kunt frustreren om de simpele reden dat u zich als politicus niet met het desbetreffende besluit kunt verenigen", vervolgt het telegram. "Een dergelijke houding is onverenigbaar met het ambt van gezaghebber en is voor een zichzelf respecterende overheid volstrekt onaanvaardbaar. De gezaghebber die zich niet met een besluit van de Eilandsraad of het BC kan verenigen dient de bevoegdheden te hanteren die de ERNA hem in het hoofdstuk inzake het hoger toezicht verleent".

Tot slot laat hij weten dat zijn regering het onverantwoord vindt dat deze situatie voor onbepaalde tijd zou duren aangezien het in strijd is met het algemeen belang en vooral tegen het belang van de aanvragers. "Er bestaat dan ook geen enkele aanleiding op uw verzoek om rectificatie in te gaan", aldus premier Martina.

VOLDOENING

Pogingen om hierover in contact te treden met de heer Metry leden vanochtend opnieuw schipbreuk. Gisteren liet de heer Metry aan bepaalde (!) media weten sterk in overweging te hebben een rechtszaak aan te spannen tegen de regering als die rectificatie uitblijft. Hij voelt zich opnieuw gekrenkt, nadat hij al eerder gepasseerd was door het kabinet-Martina bij de benoeming van een nieuwe directeur der Belastingen enige jaren geleden. Hij vond voorts dat de heer Martina enkele uitlatingen van hem aanhaalt gedaan in vergadering op niveau van de politieke partijen MAN en DP. Daar had MAN-leider Don Martina (niet als premier) hem gevraagd of hij zou tekenen. Als politicus, afgevaardigde van de DP, heeft hij toen laten weten dat niet te zullen doen. Maar nimmer is hem dat officieel als waarnemend gezaghebber gevraagd. Noch heeft hij voor deze houding een schriftelijke reprimande gekregen, wat volgens hem eerder in de lijn der verwachtingen zou hebben gelegen. Hij zou voldoening zoeken via de rechter, omdat de voordracht van Ronnie Casseres tot nieuwe gezaghebber is beargumenteerd met zijn handelwijze.

PREMIER MARTINA

Premier Martina — die wel voor nader commentaar bereikbaar was vanochtend — zei dat Metry die uitlatingen heeft gedaan. Als Metry het al heel formeel wil spelen, dan is hij daar zelf ook toe instaat. "De politieke leider van de MAN, de heer Don Martina, heeft minister-president Don Martina laten weten dat in een vergadering op politiek niveau tussen MAN en DP de heer Metry categorisch heeft geweigerd betrokken BC-documenten te ondertekenen", zo uitte de premier zich vanmorgen. "En premier Don Martina kan zelf wel bepalen hoe hij zijn informatie verkrijgt en vervolgens op grond daarvan optreedt".

Voor tweemille schade aangericht in school

WILLEMSTAD — Bij een inbraak in de Van Ginnekenschool te Brievengat is voor ongeveer tweeduizend gulden schade aangericht. Na het verwijderen van glazen shutters was men binnengekomen. Men doorzocht alle vertrekken en alles werd daarbij overhoop gehaald. Ook deed men de waterkraan open en liet men het water wegstromen.

Tassenroof door 14 jarige gepleegd

WILLEMSTAD — Een veertienjarig meisje is aangehouden op verdenking van tassenroof. Daarvan was eerder deze week een dame het slachtoffer geworden te Marchena.

Volgens haar schatting was de dader een meisje van ongeveer zeventien jaar. Uiteindelijk bleek het een veertienjarige te zijn die de tas met daarin ongeveer tweehonderd gulden aan contanten had gestolen. Het meisje heeft een bekentenis afgelegd. Het is niet de eerste keer dat een jeugdige - onder de 17 jaar - aangehouden wordt wegens diefstal met geweldpleging zoals het officieel heet. In juli alleen werden er drie kinderen door de Kinder- en zedenpolitie in verband met een dergelijk misdrijf aangehouden.

Onder diefstal met geweldpleging wordt onder meer verstaan dat men met geweld dreigt of dat de diefstal vergezeld gaat van geweld en dit alles om de diefstal gemakkelijker te doen verlopen of om het vluchten mogelijk te maken. De maximum straf daarop is negen jaar; gebeurt het 's nachts in een woning of door twee of meer man tegelijk dan kan de maximum straf twaalf jaar worden.

WILLEMSTAD — In het donderdag verkeer op Curacao vielen vier gewonden. De politie behandelde zeven ongevallen. De totale direct aangerichte materiele schade wordt op ruim twaalf mille geschat.

AOSTA — Tot dusver zijn dit jaar bij ongelukken in de Alpen van Oostenrijk, Frankrijk, Italie en Zwitserland meer dan 100 doden gevallen., zo heeft de Alpenclub van Aosta vrijdag bekendgemaakt. Het aantal steeg tot 101 toen donderdag twee bergbeklimmers aan de Zwitserse kant van de Monte Cervino verongelukten, Sinds 1 januari zijn voorts 112 mensen gewond of vermist bij ongelukken in de bergen.

ARUBA AGENDA

[...] NUMMERS OP Aruba [...] verkrijgbaar bij:

[...]JESTAD: Zepp Wever; [...]; Piet Soda Fountain; [...] and Clean en Cas de Re- [...] Steenweg 19A.

[...]RD: Panaderia Turibana.

[...] NICOLAS: Nicolas Store; [...] Stores in Sheratonhotel; [...] Dorp in Americana en [...] Inn drugstore.

[...]tooruren: 08.00- [...]/14.00-17.30 uur; zaterdag [...].

[...]: 24333 (drie lijnen).

[...] spoedgevallen na kantoor- [...] 21639, 22316, 22950. [...]: 027-774.

[...]. nr. 248-1 Barclays

[...]ntrale: 24 uur per dag, [...]2116 of 21604.

[...]TIE: 100

[...]RMCENTRALE: 115.

[...]OOPEN [...]ANJESTAD
[...]evard Theater: 20.30 uur [...]un (18 jr.); 24.00 uur *The* [...]ried priest (18 jr.).
[...]to: 20.00 uur *The Sphinx* [...]r.); 22.30 uur *The Sicilian* (18 jr.).
[...]ASHI
[...]-in: 20.30 en 24.00 uur *La* [...] *de la mochila azul II* (alle [...]).
[...] NICOLAS
[...]cipal: 20.30 uur *Hit and kill* [...] (14 jr.); 24.00 uur *Nefele* [...].

[...]T GELE KRUIS: Oranje- [...] tel.: 23168; Noord: tel.: [...] Santa Cruz: tel.: 28286; [...]dera: tel.: 25548; Savane- [...] tel.: 47020; Brazil: tel. [...]01; Dakota: tel.: 29008; San [...]colas: tel.: 45906; Tijdens [...]tooruren van 07.30- [...]/13.30-17.00 uur: Patia- [...]at 27, tel.: 24444.

[...]TICA'S: Oranjestad: Nacio- [...], tel.: 26244; San Nicolas: [...] Lucas, tel.: 45119.

[...]ACHTREGELING DOKTO- [...]EN
[...]anjestad, Sta Cruz, Paradera [...] Noord: dokter A.S. Ridder- [...]p, tel.: 28017.
[...] Nicolas en Savaneta: dok- [...] M. Cheung, via Centro Clini- [...] San Nicolas, tel.: 48883.
[...]oor brandgevallen, [...] of een of ander ongeluk [...] Alarmcentrale op te bellen, [...]: 115)

[...]WEEKEINDEDIENST tand- [...]ts van zaterdag 12.00 uur t/m [...]aandag 08.00 uur gelieve tele- [...]iste dr Horacio Oduber Hos- [...]taal op te bellen, tel.: 24300.

DIVERSEN
[...]LIGHT INFORMATION [...]ENTRE: dagelijks geopend [...] 07.00-20.00 uur; na 20.00 [...] Informaties via verkeersto- [...]n.

[...]SSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): 24 uur per dag ge-

Bij little league WK

Canada schakelt Aruba uit: 5-4

ORANJESTAD — Een zeer vreemd, door de eerste honk scheidsrechter uitgeroepen "balk" tegen de Arubaanse pitcher Haime Wiersma, luidde gistermiddag de 4-5 nederlaag van Aruba in tegen Canada , in het senior little league basebalkampioenschap in Indiana. De Canadese loper op het eerste honk mocht door deze beslissing naar het tweede honk en kon even later op een hit de winnende vijfde run voor Canada scoren. Aruba stond tegen Canada aanvankelijk met 1-4 achter, doch wist met twee runs in de vijfde inning de achterstand tot 3-4 te verkleinen. In de laatste slagbeurt mepte Robert Lieveld een machtige solo homerun over de linkerafrastering en bracht daarmee de stand op 4-4 gelijk voor Aruba, waardoor tot een extra inning moest worden overgegaan. In deze extra achtste inning ontstond de reeds genoemde beslissing van de eerste honk scheidsrechter, waardoor - nadat reeds twee outs waren gevallen - voor Canada de kans levend bleef om de overwinning te grijpen. Eerder gedurende de wedstrijd waren reeds een paar vreemde scheidsrechtelijke beslissingen, die telkens in het nadeel van Aruba uitvielen. Na de wedstrijd werd dan ook in de commentaren via Radio Antiliana de nodige kritiek over het optreden van de scheidsrechters en de organisatie van dit Wereldkampioenschap geuit. Zo stond in de wedstrijd Aruba tegen Californie een chief umpire uit Californie opgesteld en in de wedstrijd van gisteren van Aruba tegen Canada een Canadees als chief umpire. Gesteld werd dat door deze manoeuvres het een haast onmogelijke zaak is dat een Latijnsamerikaans land ooit de wereldtitel behaald.

Aruba werd als Latijnsamerikaans kampioen door de nederlaag tegen Canada van verdere deelname voor de Wereldtitel uitgeschakeld.

Aangereden jongen dood

PIEDRA PLAT — Omstreeks tien uur overleed gisteravond in het Dr Horacio Oduberhospitaal de negenjarige Milton Alexander Kooiman, die afgelopen zaterdag ter hoogte van Piedra Plat door een auto werd aangereden toen hij de weg overstak. Hij werd toen in zorgwekkende toestand naar het hospitaal overgebracht waar hij gisteravond aan de bekomen verwondingen overleed. Hij is de achtste verkeersdode op Aruba van dit jaar.

geopend (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

★★★

VOLLEYBALL: 19.30 uur heren B-kl.: CBTL vs CBLH; [...] AWB Savaneta Sportcentrum.

BASEBALL: 20.00 uur AA-kl.: Coca Cola Rangers vs Richmond-Lago Sportpark.

★★★

ZATERDAG
DIVERSEN

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 1A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING [...] VERANTWOORD OUDERSCHAP: dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 25, San Nicolas, tel.: [...] toestel 219/225. Bij [...] het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Eminastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 20, tel.: 23822: donderdag 09.00-16.00 uur; Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

SPORT
VOETBAL: 16.00 uur CCN vs Juv. Mill-CCN; Riverplate vs Santa Fe-Riverplate; Real Juv. vs Dep. Stad-Dep. Stadion; Aruba Jnrs. vs Real Mat.- Sportbods.

★★★

TELEARUBA:
17.00 cartoons; 17.25 Family (All for love); 18.15 music from Studio B; 18.45 news in Dutch; 19.00 telenovela: La Sucesora; 19.30 cocktail musical; 20.00 telenoticias; 20.30 You asked for it; 21.00 Sanford and son (The engagement man always rings twice); 21.30 wrestling; 22.30 movie of the week (Jenny); 24.00 resumen di noticias; 24.05 sluiting.

Bij SVB grote achterstand

ORANJESTAD — Enige grote bedrijven op Aruba overwegen om via rechtszaken de SVB te dwingen om de achterstand in te halen in ziekteregeling- en ongevallenregeling loon-uitkeringen af te dwingen. Er is een geval bekend van een groot bedrijf dat ruim zeventig mille aan achterstallige uitkeringen van de SVB te vorderen heeft. Deze vorderingen mogen niet met de premie verrekend worden. Wanneer die niet betaald worden kan de SVB de invordering wel laat doen. In een gesprek met de waarnemend directeur van de SVB C Riedel, die op 15 [...] op Aruba op zich heeft genomen, vertelde deze de Amigoe desgevraagd dat inderdaad geen verrekening van uitkeringen met premien kan plaatsvinden. Hij gaf toe dat er een zeer grote achterstand in de uitkeringen bestaan - enige miljoenen guldens - doch dat de SVB Aruba nu met alle krachten bezig om deze achterstand in te lopen. De heer Riedel heeft goede hoop dat dit binnen drie maanden zal geschieden en hoopte dat betrokken bedrijven de SVB de kans zullen geven de achterstallige zaken met spoed af te doen.

Handel bij min. De Koning

ORANJESTAD — Een delegatie van de handel bestaande uit M.S. Kuiperi en J. Brattinga van de Kamer van Koophandel en Emile de Cuba, Henk Timmer, Harold Malmberg en Glenn Robles van de ATIA heeft gistermiddag in het Americana-hotel een openhartig gesprek gehad met de minister voor Antilliaanse zaken De Koning. Tijdens dit gesprek bracht de handel zijn standpunt naar voren ten aanzien van de staatkundige toekomst van Aruba. Voorts werd gesproken over de Stina, die inmiddels opgeheven werd, de ontwikkelingssamenwerking, ontwikkelingsbank en enige andere zaken.

De delegatie van de handel wenste na afloop van het gesprek nog niet over te gaan tot nadere inlichtingen te geven, aangezien men een en ander vooral ten aanzien van de staatkundige toekomst - in een persbericht wilde verwerken opdat hierover geen misverstanden kunnen ontstaan.

Atta vanavond bijeen

SANTA CRUZ — In de Estrellaclub wordt vanavond om acht uur een algemene ledenvergadering van de Aruba table tennis association (ATTA) gehouden. Hierbij zal het ATTA bestuur de nodige inlichtingen verschaffen over de nationale tafeltenniskampioenschappen [...] nieuwe leden [...] de ATTA zich aanmelden. In het [...] Bonaire, Curacao en Aruba [...] de ATTA.

DE LEZER TREFT VANDAAG op zijn Aruba pagina minder nieuws aan dan normaal. Dit als gevolg van omstandigheden geheel buiten de schuld van de Amigoe-afdelingen op Aruba en Curacao. Zo is de enveloppe met nieuws, fotos en advertenties welke door de ALM, afdeling Aruba tijdig naar Curacao werd verzonden op de een of andere manier kwijt geraakt bij de ALM op Curacao. Tot tegen het middaguur was deze voor ons zo belangrijke enveloppe nog niet achterhaald. Tot overmaat van ramp raakte vanmorgen de directe telexverbinding van de Amigoe met Aruba in het ongerede op het Amigoe kantoor te Scherpenheuvel. Vandaar het beperkte nieuws vandaag op deze pagina. Daarvoor onze welgemeende excuses.

Via Venezolaanse tv

De la Fe weer negatief over Aruba

ORANJESTAD — De Cubaanse banneling journalist Ernesto de la Fe die enige weken geleden met zijn negatief artikel over Aruba in de Miami Herald de aandacht trok, was vanmorgen kwart over zeven ruim een uur te zien voor Venevision in een vraaggesprek. Uitvoerig werden hem vragen gesteld over de communistische infiltratie in Venezuela. Tijdens zijn interview haalde hij ook weer enige negatieve uitlatingen ten aanzien van Aruba [...] van dit interview van een man die nog nooit op Aruba is [...]

Min. De Koning bezoekt WEB en Aquanova plant

BALASHI — Tijdens het bezoek van de minister voor Antilliaanse zaken drs De Koning aan de waterfabriek te Balashi werd vooral een bezoek gebracht aan de Aquanova waterplant, de verdere afbouw waarvan nog de nodige besprekingen gevoerd moeten worden. Het Bestuurscollege had na de besprekingen van gedeputeerde De Kort in Nederland op 15 augustus moeten beslissen doch vroeg een maand uitstel om volgende maand in Den Haag de besprekingen af te ronden. Het hoofd van het WEB ing Chenco Yarzagaray die de bewindsman rondleidde en de nodige uitleg gaf, merkte onder meer op dat de Aquanova zaak hem zwaar op de maag ligt, vooral ook omdat Aquanova een vijftig procent prijsverhoging zou willen doorvoeren. De heer Yarzagaray gaf op vragen toe dat het proces overigens wel voldoet. Dat er nog enige kinderziekten zijn, die wel overwonnen zullen worden. De WEB gedeputeerde wees er in Telenoticias op, dat over enige weken de besprekingen in Den Haag zullen worden voortgezet en hij hoopte dat dan een nieuwe overeenkomst bereikt kan worden.

Belastingvoorstel Reagan aangenomen

WASHINGTON — Het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft donderdag president Reagans plan voor belastingverhogingen goedgekeurd. Er stemden 226 afgevaardigden voor en 207 tegen het plan dat [...] belastingverhogingen [...] 98,3 miljard dollar in de periode 1982-'85.

Van de Democratische afgevaardigden stemden [...] voor en [...] tegen. Van Reagan's eigen Republikeinse partij [...] 89 [...] maar [...] stemden tegen.

Israelische gevangenen door PLO vrijgelaten

JERUZALEM — De Palestijnse guerrillastrijders in West-Beiroet hebben vrijdag twee gevangen Israelische militairen vrijgelaten en daarmee aan een voorwaarde voor een vreedzame aftocht voldaan. Naar Radio-Jeruzalem berichtte, ontvingen de Libanese premier Shafik El-Wazzan en de Amerikaanse onderhandelaar Philip Habib deze mededeling van het Internationale Rode Kruis.

Deze evacuatie moet morgen, zaterdag beginnen. De voorbereidingen ervoor zijn sedert gisteren in volle gang. Volgens het Russische persbureau TASS vertrekken de PLO strijders met waardigheid. Israel is namelijk gedwongen met deze evacuatie.

Inmiddels is de weg Beiroet-Tripoli afgesloten, deze weg gaat verder naar Syrie. Met het sluiten van deze weg is Noord Libanon geisoleerd van de rest van het land. Een paar weken geleden werd de weg Beiroet-Damascus gesloten na vijandelijkheden tussen Israelische en Syrische troepen.

In Beiroet was het gisteren rustig. Een gespannen situatie heerste er wel in de oostelijke Beka'a vallei, waar Palestijnse guerrillastrijders vanuit het door Syrie gecontroleerde gebied beschietingen uitvoerden op Israelische posities. Israels ministers van Defensie, Ariel Sharon zei, dat hij een scherpe waarschuwing naar Damascus had gestuurd. Dat Israel hard zou terugslaan naar Damascus als de beschietingen niet zouden ophouden.

In verschillende Israelische kranten is donderdag een toespraak gepubliceerd welke premier Begin van Israel op 8 augustus hield tot de militaire academie-staf. Daarin verklaarde hij dat de oorlog welke in Libanon heeft gewoed vermijdbaar was geweest. Met deze strijd zijn echter veel Israelische levens bespaard gebleven. Er bestaat trouwens geen moreel gebod, dat een land alleen moet vechten als het met de rug tegen de muur staat, aldus Begin.

Vliegtuigkaping in India

NEW DELHI — Een binnenlands lijnvliegtuig van de Indiase luchtvaartmaatschappij is vrijdag gekaapt, zo meldt het Indiase persbureau PTI. Het toestel van het type Boeing 737, dat op weg was van Bombay naar New Delhi, heeft 69 mensen aan boord.

Volgens PTI is de kaper een Sikh behorend tot een van de religieuze gemeenschappen in Noord-India. De kaper zou zijn gewapend met een pistool.

Gekaapte toestel is geland in de voor Sikhs heilige stad Amritsar, aldus functionarissen van Indian Airlines. Eerder hadden de functionarissen gezegd dat het vliegtuig was geland in Lahore, maar dit bleek niet juist. Het vliegtuig was tot vlak bij het vliegveld van Lahore gekomen, maar de piloot zette daarna koers naar Amritsar. Punjab is een deelstaat van naar schatting tien miljoen Sikhs.

Volgens PTI heeft de kaper zich binnen gesteld en gedreigd ieder uur een passagier dood te schieten, indien niet binnen zes uur daaraan wordt voldaan. De kaper eist onder meer overdracht van de macht in de deelstaat Punjab door de Congrespartij van premier Gandhi aan een oppositieleider, overkomst van premier Gandhi naar Amritsar in Noord-India voor onderhandelingen met hem, de vrijlating van een aantal gevangen Sikhs en een losgeld van 20.000 dollar, aldus functionarissen van Indian Airlines.

Het is de tweede kaping binnen een maand van een toestel van Indian Airlines. Op 4 augustus was het ook een Sikh die een binnenlands lijntoestel wilde dwingen naar Lahore te vliegen. Nadat de Pakistaanse autoriteiten toestemming voor een landing hadden geweigerd, vloog het toestel terug naar India, waar de kaper zich overgaf aan de politie.

Catamaran omgeslagen

Opvarenden gered

ORANJESTAD — Het omslaan van een Catamaranboot behoorlijk ver uit de kust met zes personen aan boord is gisteren goed afgelopen. Zes jongelui Betto Farro, Junior Paesch, David Tromp als kapitein, Nelson Tromp, Erik Henriquez en Raymond Tromp waren met de Catamaran Mc Gregor gaan varen. Toen zij een stuk uit de kust waren, sloeg de boot door een hevige windvlaag plotseling om en kwam het zestal in het woelige water terecht. Gelukkig bevond Aart Lemour met zijn Bon Bini boot zich in de buurt, terwijl ook nog een speedboot te hulp schoot, waardoor het zestal uit het water kon worden gehaald. Intussen was de politie gewaarschuwd en spoedig voer de sleepboot Oudarebo uit, die de Catamaran, die behoorlijk beschadigd was, naar de haven van Oranjestad sleepte. Vandaag wordt een onderzoek ingesteld hoe dit ongeval kon plaatsvinden.

VERENIGDE NATIES — De speciale zitting van de VN-Assemblee heeft een resolutie met 120 tegen 2 stemmen (De Verenigde Staten en Israel) en 20 onthoudingen aangenomen voor "vrije uitoefening door het Palestijnse volk in Palestina, zonder buitenlandse inmenging, van zijn onvervreemdbare rechten op zelfbeschikking en nationale onafhankelijkheid".

AVP wil onderzoek verkiezingsfraude

Moeizame toelating vijfde MEP-Statenlid

WILLEMSTAD — De Staten hebben gisteren niet in één keer en ook niet unaniem de geloofsbrieven van mevrouw Maybelin Arends-Croes tot nieuw parlementslid goedgekeurd. Er waren twee tegenstemmen en vier onthoudingen. De AVP heeft vergeefs geprobeerd via deze vergadering duidelijkheid te krijgen over de geldigheid van de laatste parlementsverkiezingen op Aruba na geconstateerde gevallen van fraude.

In feite prijkte er maar één punt op de agenda: ingekomen stukken. Een niets vermoedende toeschouwer zou daar niets achter zoeken. In die stukken zaten de geloofsbrieven van de enige nog resterende parlementarier om de Staten op volle sterkte te krijgen, mevrouw Maybeline Arends-Croes van de MEP die terug was van vakantie.

Het was mr Mito Croes van de AVP die de knuppel in het hoenderhok gooide. Hij wilde naar aanleiding van dit punt wel eens meer informatie van de regering horen over de verkiezingsfraude op Aruba. Statenvoorzitter Roy Markes maakte hem duidelijk dat eerst maar eens de geloofsbrieven behandeld moesten worden. Hij stelde een commissie samen bestaande uit Onofre Bikker (DP-voorzitter), Pedro Bislip (MEP) en mevrouw Maria Liberia-Peters (PNP). Naderhand kwam de heer Bikker meedelen dat de geloofsbrieven in orde bevonden waren en stelde voor mevrouw Arends toe te laten als nieuw parlementslid.

SYSTEMATISCH

Toen de voorzitter vroeg hoe de Staten daarover dacht, kreeg mr Croes toch nog gelegenheid om van wal te steken. Hij had gemerkt dat de behandeling van geloofsbrieven verworden was tot een formaliteit. Toch zou daarmee een wapen uit handen van het parlement worden gegeven waar de Staten de aangewezen instantie is om als rechtsprekend college een oordeel te vellen over de geldigheid van de parlementsverkiezingen van 25 juni op Aruba. Hij haalde hiervoor artikel 46 van het Statuut aan, artikel 58 van de Staatsregeling, artikel 126 van het Kiesreglement en artikel 3 en 4 van het Reglement van Orde van de Staten. Hij verklaarde ook dat als de geloofsbrieven zondermeer zouden worden goedgekeurd, het parlement daarmee ook de gepleegde verkiezingsfraude goedkeurde. Bovendien werd een laatste kans gemist om daarover nadere opheldering te verkrijgen. Het ging volgens hem om een principe, opdat de verkiezingsuitslag werkelijk weerspiegelt wat de bevolking heeft willen uitdrukken op 25 juni. Hij sprak van massale, georganiseerde en systematisch opgezette fraude. Zijn voorstel aan het parlement luidde concreet dat de beslissing over de geloofsbrieven zou worden aangehouden. In de tussentijd zou de overheid twee weken de tijd krijgen om het parlement in te lichten over de stand van zaken met betrekking tot het justitieel onderzoek naar fraude-berichten. Pas dan kunnen de Staten op grond van feiten besluiten over de geloofsbrieven en is dat geen formaliteit meer. Hij noemde deze kwestie namelijk erger nog dan de zaak-Queen of Saba.

Voor dit voorstel kreeg hij steun van fractie-genoot mr Henny Eman en Benny Nisbet van de PPA. Deze laatste zei er wel aan te twijfelen of de fraude van die grootte was dat het ook de einduitslag zou beinvloeden. Ook vroeg hij zich af of de bewijzen wel allemaal boven tafel zouden komen, terwijl helemaal niet te zeggen valt dat de MEP alleen bevoordeeld is door deze verkiezingsfraude. Hij kon slechts zijn fiat aan het voorstel geven omdat er de tijdslimiet aan verbonden was van een onderzoek binnen twee weken. Langer zou hij niet willen meewerken om het aantal Statenzetels voor Aruba op zeven te houden in plaats van het toch al te weinig geachte aantal van acht.

TRAPPEN

Uit MEP-kring werd geirriteerd op dit voorstel gereageerd. Pedro Bislip en Guillermo Trinidad wisselden elkaar af in verontwaardiging en protest. Zelfs als er enkele fraudes aan het licht zouden komen, zou de uitslag zou doen veranderen. Het beperkte zich tot een debat tussen voornamelijk Arubaanse Statenleden.

MEP-leider Betico Croes mengde zich er op een bepaald ogenblik ook in. Hij zei teleurgesteld te zijn in mr Croes, die eerst positief uit de hoek was gekomen met een initiatief wetsvoorstel met de verplichting van identificatie bij verkiezingen. Nu moet hij toch van de trappen van het Statengebouw zijn uitgegleden. Hij deed diens voorstel af met "belachelijk". Betico Croes benadrukte protest te maken tegen het feit dat dit voorstel überhaupt door de Staten in behandeling wordt genomen, omdat het het niveau van het parlement zou verlagen. Bovendien verklaarde hij plechtig mee te werken aan nieuwe verkiezingen als het een ernstige zaak zou blijken.

Mr Eman zei dat zijn partij alleen al honderd gevallen van fraude had aangemeld bij de politie. Omdat gemiddeld slechts tien procent van de overtredingen en misdaden wordt aangegeven, nam hij aan dat het dus wel heel erg moet zijn. Hij haalde het geval aan van buitenlanders en vakantie-gangers die in staat werden gesteld te gaan stemmen.

ONBILLIJK

MEP-leider Croes kwam naderhand terug met een beter gestructureerde toespraak. Hij zei dat de kritici hun mond hadden moeten opendoen toen het verslag van het Hoofdstembureau op 22 juli in de Staten was genoemd. Toen was het echter voor kennisneming aangenomen. Daarmee was de kous al af. Hij achtte het zeer onbillijk om de geldigheid van die verkiezingen nu af te wentelen op de rug van slechts één MEP-Statenlid. Het was geloofwaardiger geweest als de AVP en PPA niet eerst hun eigen Statenzetels hadden ingenomen om vervolgens één van de MEP te betwisten. Hij zei dat nooit te onderzoeken valt hoe groot de fraude is of er zich verschuivingen zouden hebben voorgedaan en wie daarvan geprofiteerd zou hebben. Hij deed een beroep op de indieners van het voorstel om het in te trekken.

Er volgde een lange schorsing geinitieerd op verzoek van MAN-lid drs Frank Elstak. Staten-voorzitter Markes riep op een gegeven moment de leiders van de fracties bijeen in wat genoemd wordt een "senioren-convent". Daarin konden de standpunten niet dichter bij elkaar gebracht worden. De niet-Arubaanse Statenleden beklaagden zich erover dat het hen aan concrete informatie ontbrak. Toen dat convent geen uitkomst bracht, werd het weer in de openbare vergadering gebracht om er over besloten te worden.

De MAN-fractie (met in de gelederen de demissionaire minister Don Martina van Justitie — RED) besloot het voorstel niet alszodanig over te nemen, omdat naar verkregen informatie slechts tien bewezen fraude-gevallen aan het licht waren gekomen vooralsnog.

RECHTER

Agustin Diaz van de DP vond dat de legaliteit van de verkiezingsuitslag ter discussie stond. Hij wilde dat het parlement daar meer informatie over kreeg. Gilbert de Paula van de PNP vond dat de aanpak maakte dat mevrouw Arends daardoor in een kwaad daglicht kwam te staan. Bovendien werd tegenstrijdige informatie verkregen over de zaak zelf. Dat maakte het moeilijk om over deze zaak rechter te spelen. Hij was het eens met Betico Croes dat de vraag over de geldigheid van de verkiezingen al op 22 juli had moeten worden gesteld. Hij had het wel nog over de mogelijkheid om dezelfde dag nog nadere informatie te krijgen van het OM, opdat later die dag toch nog een besluit kon vallen.

De heer Markes keek de zaal rond. Toen niemand meer het woord vroeg, besloot hij het voorstel van Mito Croes in stemming te brengen. Toen de procedure daarvoor al in gang gezet was, viel het de heer De Paula in dat zijn tussen-voorstel niet behandeld werd. De heer Markes — die het kennelijk ook over het hoofd gezien had — kon niet meer terug en moest de stemming afmaken. Wonderlijk genoeg liet de heer Diaz toen namens de DP weten voor het voorstel-De Paula te zijn. De heer Markes liet weten dat in het senioren-convent dat voorstel al gelanceerd was en toen geen meerderheid kreeg. Ingewijden melden dat de DP zich toen zelfs bij monde van dezelfde Diaz tegen uitspraak. De MAN liet in het openbaar via Jules Eisden weten ook voor voorstel-De Paula te zijn. Toch kwam het niet meer in stemming vanwege de te laat gedane opmerkingen.

GETRAINEER

Het voorstel Mito Croes haalde het niet. Het kreeg de steun van AVP, PPA, DP en PNP; tegen stemden MEP en MAN. Daarmee werd het met tien stemmen tegen en acht voor verworpen.

Toen had het geen zin meer om over het voorstel-De Paula te stemmen volgens de heer Markes. Hij weerde getraineer van Statenleden af en besloot dat nog slechts de geloofsbrieven van mevrouw Arends aan de orde waren, omdat het parlement zich al tegen het idee had uitgesproken om meer informatie in te winnen.

De PNP liet weten niets tegen mevrouw Arends zelf te hebben, er zelfs vanuit te gaan dat zij een belangrijke bijdrage aan de Staten zou kunnen leveren, maar niet de kans te willen missen de fraude uitgezocht te zien. Bij stemming besloten de drie DP-ers en Nisbet van de PPA de zaal te verlaten om geen stem te hoeven laten horen. Mevrouw Arends werd daarna toegelaten. Haar geloofsbrieven werden met twaalf stemmen voor (MEP, MAN en PNP) en twee tegen (AVP) aanvaard.

KOFFIEKAMER

Het verlaten van de zaal door de heer Nisbet werd niet erg logisch geacht, nadat hij zelf eerder had laten weten tegen mevrouw Arends persoonlijk niets te hebben. Dat de DP-fractie zich ook bij stemming in de koffiekamer ophield, deed eveneens vreemd aan. Als voorzitter van de commissie die de geloofsbrieven had behandeld, had DP-er Bikker enkele uren eerder nog het parlement aangeraden die te aanvaarden omdat ze in orde bevonden waren. Aan het slot van de vergadering gaf hij die geloofsbrieven zelf niet zijn fiat.

Het is de eerste maal in de parlementaire geschiedenis van de Antillen — aldus meldden gisteravond ingewijden in deze materie — dat goed bevonden geloofsbrieven toch niet unaniem werden aanvaard. Bovendien plegen de Arubaanse Statenleden elkanders geloofsbrieven unaniem te aanvaarden. Aan die traditie is gisteren een eind aan gekomen met de AVP die tegenstemde en de PPA die zich van stemming onthield.

Navraag bij MEP-leden leverde als resultaat op dat die fractie uit principe ook niet akkoord zou zijn gegaan met het tussenvoorstel van de PNP. Maar de MEP zou zich toch bij een meerderheidsbesluit hebben neergelegd om te bewerkstelligen dat het gisteren nog rond zou zijn gekomen. Met de oplossing die uiteindelijk uit de bus rolde, was de MEP echter het meest gelukkig.

MARTELAARSROL

Het is tenslotte nog maar de vraag of de AVP ongelukkig moet zijn met deze uitslag, waarbij het voorstel van Mito Croes werd verworpen. Was namelijk een onderzoek ingesteld en inderdaad aan het licht gekomen, dat het slechts tien gevallen van fraude was waar de groene Arubaanse partij ophef had gemaakt, dan had de geloofwaardigheid van die partij schade gedaan. Zelfs als er nieuwe verkiezingen zouden zijn of een of andere manier gefor... zouden worden — waar de overigens naar eigen ... niet op aanstuurde — dan ... dat best de MEP eens ten ... kunnen komen omdat die ... martelaarsrol zou zijn gedr...

Mevrouw Maybeline Arends-Croes legt spoedig haar ... als Statenlid bij de gouverneur drs Ben Leito.

Afwezig waren gisteren de Statenleden George H... (PNP, op Cuba), Rudy ... (UPB, met bericht van verhindering) en Claude Wathey (DP-Bovenwinden, op Sint ... ten).

Curacaose partijen in voorbereiding op politiek overleg

WILLEMSTAD — De politieke partijen MAN, PNP, en DP komen vanmiddag om drie uur bijeen om verder te praten over de onderlinge frontvorming en over uitbreiding ervan met Arubaanse Statenpartijen.

Reeds eerder werd in het Manifest van Passangrahan de basis gelegd voor een blokvorming van de drie van Curaçao; die werd later uitgebreid met de UPB van Bonaire en de DP-Bovenwinden van Sint Maarten. Er werd een uitnodiging gestuurd naar Aruba voor een nationaal blok. Tot op heden is er geen officiele reactie binnen van Aruba.

Naar verluidt zijn de Arubaanse partijen van plan vandaag of morgen weer bijeen te komen, waarna een officiele reactie te verwachten is op de Curacaose uitnodiging met een voorstel voor tijdstip en locatie van samenkomst.

De Curaçaose partijen zouden verleden week woensdag bij elkaar komen. Omdat een partij niet kon, werd het uitgesteld tot vrijdag. Toen bleek dezelfde partij weer verhinderd te zijn, zodat het is verlegd tot vanmiddag om drie uur in het Passangrahan-hotel (Bellevue) op Parera.

Door een "commissie van zes", bestaande uit twee vertegenwoordigers van de betrokken partijen is een concept position paper voorbereid met aanbevelingen zoals afgesproken en dat kan dienen als praatstuk in de vergadering met de Arubaanse partijen AVP, MEP en PPA. Dat concept werd vandaag aan de orde. Daarna zal er met de partijen van Bonaire en de Bovenwinden over gesproken worden om de gedachten te synchroniseren waarna gezamenlijk als vertegenwoordiging van de veertien Statenleden (exclusief Aruba) met de Arubanen vergaderd wordt.

Ook heeft deze "commissie van zes" voorbereidingen getroffen om de uitbreiding van het Curaçaose front tot andere partijen dan alleen die met vertegenwoordiging in de Staten. Die voorbereidingen zijn echter nog niet afgerond opdat er al een uitnodiging kan uitgaan naar bijvoorbeeld Frente Obrero en PSD. De eerste prioriteit ligt op dit moment bij "het eerste spoor" waar de formatie van een nieuwe centrale regering van af hangt.

Politieke waarnemers geloven dat de ontwikkelingen van de afgelopen weken en ook van gisteren in de Statenvergadering langzamerhand aangeven in welke richting gedacht kan worden. Van MAN- en PNP-zijde zal vanmiddag klaarheid van elkaar moet vooral van de DP gevraagd worden over de werkelijke bereidheid om loyaal met elkaar samen te werken. De ommezwaai van de DP in de vergadering van gisteren baart niet alleen coalitie genoot MAN zorgen, maar ook de PNP die tot nu toe de bereidheid heeft uitgesproken om met de andere partijen samen te werken en een regering te vormen. Voor de blauwe en de groene partij staat vast dat de rode partij moet duidelijk maken of de partij de oppositie in wil of in een regeringscoalitie. Waarnemers in de parlementsvergadering van gisteren menen de gang van zaken daar te kunnen afleiden dat de DP naar de oppositie neigt maar dat niet met zoveel woorden durft te zeggen, doch tracht in die richting gedreven te worden door de andere partijen. Van MEP-zijde wordt uit die verwikkelingen afgeleid dat er een voorzichtige toenadering tot stand komt tussen MEP, PNP, UPB en DP-Bovenwinden, terwijl AVP, PPA en DP dat steeds doorkruisen.

Inbraak in pastorie

WILLEMSTAD — In de pastorie van Janwe is gebroken, bij welke inbraak men er vandoor ging met een kleurentv-toestel. Men kwam binnen na het forceren van een houten raam.

Viering van Jayceesdag

WILLEMSTAD — Netherlands Antilles Jaycees (NAJ) viert op zondag 22 augustus "Jayceesdag" op alle zes eilanden van de Antillen. Op Curaçao wordt de viering begonnen met een Heilige Mis in de kerk van Groot Kwartier, opgedragen door Mgr Willem Ellis. Jaycees is op Curaçao verdeeld in Willemstad Jaycees, Jaycees Bandabou Korsou, Female Jaycees Curaçao en IOBA (Involvement of Banda Ariba) Jaycees.

Heler aangehouden

WILLEMSTAD — Een vijftigjarige man is aangehouden op verdenking van heling. De man kwam in een winkel aan het Hendrikplein, waar de eigenaar van de zaak de ring met een diamant erin verwerkt, als zijn eigendom herkende. De aangehouden man zei, dat hij de ring voor achthonderd gulden had gekocht van een hem onbekende man.

Foto-wedstrijd Amigoe

Vanwege het grote succes van verleden jaar herhaalt de Amigoe dit jaar het idee van de foto-wedstrijd in de kerstkrant. Iedereen die abonnee is van de Amigoe en op de Antillen woont, kan daaraan meedoen door maximaal drie foto's in te sturen. Een deskundige jury zal de foto's in een later stadium beoordelen.

De beste inzendingen worden afgedrukt in de kerstkrant van de Amigoe in december. De drie uitverkoren inzendingen worden beloond met een prijs.

De foto moet van een dusdanig niveau zijn dat hij voor zichzelf spreekt. Er worden geen specifieke belemmeringen opgelegd voor wat betreft de boodschap die met de foto's wordt overgebracht, maar aangezien eventuele publicatie ervan in de kersttijd valt, zou het prettig zijn als het in die sfeer zou passen. Een paar suggesties die geinteresseerden aan de hand kan worden gedaan zijn: hoop, wanhoop, liefde, haat, angst, vertrouwen, rust, chaos, vrede, oorlog, verdriet, vreugde, genot, natuurschoon, humor; en zo zijn er heel wat meer suggesties en gemoedstoestanden waaraan een fantasierijke fotograaf via een foto meer inhoud kan geven.

De foto's moeten in zwart/wit worden afgedrukt en moeten een formaat hebben van minimaal 5 bij 7 inch of 13 bij 18 cm. Naam en adres van de inzender kunnen op de achterkant van de foto worden genoteerd. De inzendingen moeten vóór 30 november bij onze kantoren op de diverse eilanden binnen zijn om voor deelname in aanmerking te komen.

Palabra a keda na direktiva di SUBT pa forma un bon ekipo

Corinthians definitivamente na Korsou dia 5 di september

WILLEMSTAD — E ekipo di futbòl SC Corinthians Paulista prosedente di Brazil definitivamente lo hunga un partido aki na Korsou den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat riba djadumingu 5 di september. Parsialmente a bini un fin na e tantisimo problemanan ku a surgi relashona ku e partido. Kontrinkante dje ekipo Brasilero lo ta en todo kaso e ekipo di SUBT (reforsa) ku a risibi e permit nesesario di tantu NAVU komo Fedeprof pa realisa e partido.

CORINTHIANS

E ekipo di Corinthians ku tin den su alineashon e konosido dr. Socrates te ku siman pasa tabata lider den e kampeonato di Brazil ku un total di 13 punto for di 7 partido hunga. Por lo general e ekipo ku aktualmente tin aspirashon grandi pa titula kampeon di futbòl di Brazil, no a konose hopi kambio.

Corinthians tin den su filanan tres hungadó nobo, for di kua e adkisishon mas remarkabel ta esun dje hungadó Casa Grande kende aktualmente ta lider den e departamentu di gol anota. Fuera di esaki tambe nan a kontrata e alero derecho dje selekshon di Uruguay. E kambio mas remarkabel den e ekipo ta e retiro di e veteranisimo Paulo Cesar ku sigun nos por a kompronde tabata pa motibu di mal komportashon. En todo kaso e ekipo tin den su alineashon ainda e hungadónan, Socrates, e veterano Ze Maria i e hoben Biro Biro.

LOKAL

Palabra a keda awor na e ekiponan lokal enkabesa pa Subt pa yega na un bon entendimentu i pone un ekipo mas miho ku ta posibel riba pia pa enfrenta e fuerte ekipo Brasilero. Pa hungadónan lokal un partido kontra Corinthians sin duda ta trese un kantidat di eksperensia kune i lo ta bon pa tur ekipo hasi uso dje oportunidat pa manda nan hungadó pa forma parti dje elenko lokal i asina brinda tambe un bon espektakulo na e publiko lokal.



WK-hockey voor junioren

KOEALA LOEMPOER — In groep B van het Wereldkampioenschap hockey voor junioren heeft Canada met 3-2 van Kenia gewonnen. Voor Canada maakte Rutledge alle doelpunten, voor Kenia scoorden Singh en Jakoyo. Bij rust was de stand nog 1-1.

In de tweede wedstrijd van vrijdag won Australie met 3-2 van India. Ook in deze wedstrijd was de ruststand 1-1. Voor Australie maakten Fairbrother, Morgan en Zekulich de doelpunten, voor India Singh en Tikken. Ook deze wedstrijd was voor groep B.

In groep A zegevierde Maleisie met 5-1 over Nieuw-Zeeland. Het werd 5-1 na een pauzestand van 2-1. De doelpunten van het gastland kwamen op naam van Ravindran, Mangundi (2), Chew en Sinnapah. Voor Nieuw-Zeeland scoorde Grimshaw tegen.

Deporte den bario di Brievengat i bisindario

WILLEMSTAD — For di awe tardi 4'or lo tin e oportunidat pa tur mucha di 7 te ku 17 aña inskribi pa tuma parti na e programa di deporte den bario na Brievengat i bisindario. Partisipashon ta habri pa e deportenan di judo, beisbòl, futbòl, bòkseo i atletismo.

Esnan enkarga ku e programa den e bario di Brievengat nobo i bisindario ta Jaime "Giant" Felipa i José Pinedoe Jr.

Inskripshon ta tuma luga den sentro di bario Brievengat kuminsando awe tardi 4'or, mayornan tambe ta bon bini.



WILLEMSTAD– Riba e kombinashon di potret por mira na prome luga e ekipo di Corinthians ku ya no tin den su alineashon e veteranisimo Carlos Alberto (kompletamente di buk na man drechi). Tambe por mira abou e tres hungadonan prinsipal dje ekipo doctor" Socrates, Biro Biro i Ze Maria. Fuera di esaki e ekipo ta konta ku tres hungado nobo di bon kaliber.

Menselijke geest wint altijd van schaakcomputer

PITTSBURGH — De mens is nog steeds superieur gebleken boven schaakcomputers. Na een schaaktoernooi tussen schakers en computers in Pittsburgh, dat drie dagen heeft geduurd, waren de computerprogrammeurs diep teleurgesteld, aldus Hans Berliner, de coordinator van het toernooi, dat dinsdag is geeindigd.

Berliner is beheerder van de Fredkinstichting, die 100.000 dollar beschikbaar stelt voor de eerste programmeur die een schaakcomputer ontwikkelt waar geen mens tegen op kan. Hij zei dat de geleerden de mogelijkheden van hun computers opnieuw zullen moeten nagaan.

"Zij zijn lang zo ver niet als we dachten", zei hij. Berliner had, voor het toernooi begon, duidelijk gemaakt dat er alleen betekenis aan gehecht kon worden wanneer ofwel alle computers het goed deden, ofwel er met zijn allen niet veel van terecht brachten.

"Ik denk dat het tamelijk duidelijk is dat iemand die redelijk schaakt de computers tamelijk regelmatig kan verslaan als hij de wedstrijden met computers goed bestudeert".

Het toernooi maakte deel uit van de Amerikaanse nationale conferentie over kunstmatige intelligentie aan de universiteit te Pittsburgh en de Carnegie-Mellon universiteit. De bedoeling was na te gaan wat schaakcomputers waard zijn vergeleken bij het schaakspel dat mensen spelen. Aangenomen was dat de top-computers op het niveau van grootmeesters stonden.

Tijdens de eerste drie ronden echter behaalden vier schaakmeesters van vlees en bloed uit het gebied van Pittsburgh een 9-3 overwinning op de vier computers die als de beste ter wereld waren aangemerkt. De computers wonnen slechts twee van de twaalf partijen en behaalden twee remises.

"Dat wijst erop dat er in de programmas enkele ernstige leemten bestaan. Ik ben teleurgesteld, maar deze dingen moeten in de wetenschap nu eenmaal gebeuren. Het is voor iedereen zeer verhelderend geweest", aldus Berliner.

De 25-jarige Tom Martinak uit Pittsburgh bleek schaakcomputer "Nuchess" van de Northwestern University eenvoudig te kunnen verslaan door dezelfde zetten te doen waarmee een andere speler al eerder had gewonnen.

Berliner zei dat de spelers in staat waren de "systematische zwakten" van de machines uit te buiten. De computers blijken veel moeite te hebben met het spelen in posities zonder veel karakter, posities waarin niet veel gebeurt.

"Zij hadden duidelijk voor ogen wat zij wilden gaan doen", zei hij van de winnaars.

Het zal waarschijnlijk nog veel langer dan tien jaren duren voordat een schaakcomputer goed genoeg is om wereldkampioen te worden, en tot die tijd blijven de 100.000 dollars staan, met rente op rente, aldus Berliner.

Yamada di ORFIC na tur mucha pa bin inskribi

WILLEMSTAD — E direktiva di ORFIC en kombinashon ku CVB ta hasi un yamada na tur mucha di 8 te ku 16 aña aki a tambe muchanan ku e aña aki a hasi 17 aña pa pasa inskribi nan mes komo miembro di ORFIC djasabra 28 di ougustus entre 9'or pa 12'or di mainta na e siguiente lugarnan.

Pa inskribi e mucha mester trese dos potret (pasfoto), un papelito ku su nomber, fecha di nasementu i su direkshon di kas. ORFIC ta hasi un petishon na mayornan pa duna nan koperashon i yuda e muchanan pa nan presenta ku e rekisitonan aki. Despues e organisashon lo disidi e klubnan ku e muchanan lo representa. Tambe un invitashon na personanan ku ke fungi komo lider of arbitro por pasa inskribi nan mes.

Muchanan di Brievengat, Trai Seru i bisindario na Sentro di Bario Brievengat; muchanan di Dominguito/Koraal Specht i bisindario na tereno di Koraal Specht; muchanan di Gosie/Groot Kwartier, Mon Repos i bisindario na tereno di Mon Repos; muchanan di Sta Maria, De Savaan i bisindario na tereno di Vesta; muchanan di Marie Pompoen, Sher Asile, Saliña, Monte Verde i bisindario na SUBT; muchanan di Mahoema, Juan Domingo/Julianadorp i bisindario na tereno di Mahoema; muchanan di Boca St Michiel na tereno di Boca; muchanan di Jandoret i bisindario na tereno di Jandoret; muchanan di Muizenberg, Suffisant, Monte Carmelo i bisindario na tereno di Sithoc; muchanan di Sta Rosa i bisindario na tereno di Victory Boys; muchanan di St Joris i bisindario na tereno di St Joris Ballpark; muchanan di Skèrpènè, Sta Rosa Zuid, Montagne Abou, Rooi Santoe na tereno di Skèrpènè; muchanan di Mundo Nobo, Charo, Domi, Otrabanda, Sta Helena i bisindario na tereno di Mundo Nobo; muchanan di Wishi, Marchena, Colebra Verde, Veeris i bisindario na tereno di Colebra Verde; muchanan di Pannekoek, Soto, Sta Martha na tereno di Soto; muchanan di Barber, Sta Cruz, Asencion i bisindario na tereno di Barber; muchanan di Westpunt, Wacawa i bisindario na tereno di Wacawa; muchanan di Fuik, Porta Blancoe i bisindario na tereno di Porta Blancoe i muchanan di Bonam i bisindario na tereno di Bonam.

ORFIC ta spera un kantidat grandi di futbolista, lider i refreenan pa engrandese e organisashon pa hubentud ORFIC i promove e deporte di futbòl den tur bario di Korsou pa nos hubentud.

Beerman-Brown winnaars Asiento vakantie-toernooi

WILLEMSTAD — Het Asiento vakantie toernooi is gewonnen door de heren Beerman — Brown met een fors gemiddelde van 60% op de voet gevolgd door mevrouw Van Krimpen en de heer Prinsen.

Totaal uitslag: 1. Heer Beerman 63,85%; 2. Heer Brown 60, 62%; 3. Heer Prinsen 58,86%; 4. Mevrouw v. Krimpen 55,55%; 5. Mevrouw Valkenberg 54,12%; 6. Echtpaar Schnog 52,43%; 7. Mevrouw Schouten 52,24%; 8. Mevrouw Prinsen 52,12%; 9. Heer Mercera 50.30%; 10. Heer Koper 50.11%.

Spoorwegpolitie wil vooruitreizen voetbalsupporters voorkomen

UTRECHT — De centrale politie surveillance commissie en de KNVB hebben bij het ministerie van justitie een aanbeveling gedaan voor wettelijke bevoegdheden om het vooruitreizen van voetbalsupporters per trein te voorkomen. Dat heeft een woordvoerder van de VS vrijdag meegedeeld. Volgens de spoorwegen is de stijging van het aantal vernielingen op NS-terrein vooral aan het vooruitreizen te wijten.

Het afgelopen voetbalseizoen nam het aantal vernielingen op NS-terrein toe met dertig procent. Het vorig seizoen was er nog sprake van een daling van 45 procent. De spoorwegpolitie zegt te weinig personeel te hebben om ook de supporters te begeleiden die van de uitwedstrijd van hun club een dagje uit maken.

Daarom heeft de centrale politie surveillance commissie, waarin de spoorwegen zitting hebben, bij justitie de aanbeveling gedaan tot wettelijke bevoegdheden te komen om het vooruitreizen van supporters te voorkomen. Ook een commissie van de KNVB die zich met het supportersgedrag bezighoudt, heeft een dergelijke aanbeveling gedaan.

De spoorwegpolitie heeft het afgelopen seizoen ongeveer twaalfduizend manuren in het toezicht en de begeleiding van voetbalsupporters gestopt, duizend meer dan het vorige seizoen. Met name voor toezicht op de stations moest meer personeel worden ingezet, omdat steeds meer supporters er een gewoonte van maken hun "gasten" op het station te ontvangen en hen na afloop van de wedstrijd uitgeleide te doen.

De sterkte van de spoorwegpolitie wordt tot eind 1983 uitgebreid met 50 man, hoofdzakelijk in de uitvoerende dienst. Bovendien krijgt het uitvoerende en leidinggevende personeel training in groepsoptreden.

Met ingang van dit weekeinde

Gemeente stopt directe subsidie aan FC Den Haag

DEN HAAG — Burgemeester en wethouders van Den Haag hebben de Gemeenteraad voorgesteld met ingang van het dit weekeinde beginnende voetbalseizoen de directe subsidie aan de eerste divisieclub FC Den Haag te beeindigen. De gemeente Den Haag zorgt er echter wel voor dat FC Den Haag zonder kortlopende schulden aan de nieuwe voetbaljaargang kan beginnen.

B en W van Den Haag hebben de raad voorgesteld de kortlopende schulden tot een bedrag van 1,47 miljoen gulden te saneren. Dit gebeurt door de gemeentesubsidies, die voor de seizoenen 1982/1983 en 1983/1984 reeds waren toegekend tot een bedrag van 900.000 gulden, beschikbaar te stellen. Verder stellen B en W voor een bedrag van 385.000 gulden beschikbaar te stellen in het kader van een gemeentelijke "afbouw-subsidie-regeling" alsmede het niet terugvorderen van een bedrag van 185.000 gulden, dat het Budget Bewakings Instituut (BBI) aan FC Den Haag in het kader van de gezondmaking van het betaald voetbal is uitgekeerd, maar in feite de gemeente toebehoort.

Verder stellen B en W de Gemeenteraad voor goed te keuren dat FC Den Haag shirtreclame gaat dragen en het Zuiderparkstadion aan de club in gebruik te geven op basis van de regeling, die geldt voor amateurveldsportverenigingen. In het voorstel aan de Gemeenteraad staat verder dat FC Den Haag zijn naam niet mag wijzigen tenzij daartoe toestemming is verleend door burgemeester en wethouders.

Wethouder Vink van Den Haag, op wiens initiatief met ingang van het seizoen 1971/1972 uit de fusie tussen Ado en Holland Sport Fc Den Haag ontstond, schatte dinsdag tijdens een persconferentie in Den Haag dat de gemeente sedert het begin van FC Den Haag een bedrag van ruim vijf miljoen gulden aan directe subsidie aan de club heeft verleend. "FC Den Haag is nu, op een langlopende schuld van 330.000 gulden na, schuldenvrij. De club verkeert daarmee in het betaalde voetbal in een unieke positie. Misschien is dat de basis waarop sponsors bereid zijn de club financieel te steunen".

Concacaf-hubenil

Antiyas a kai vensi 0-3 kontra Honduras

WILLEMSTAD — Antiyas faltando un partido den kuadro dje kampeonato di fútbòl hubenil ku ta tumando luga aktualmente na Guatemala, praktikamente ta elimina despues di ku ayera nan a sufri nan di dos derota ku skor di 3-0 kontra di e selekshon di Honduras. Den nan prome partido Antiyas a keda vensi ku skor di 1-3 kontra di Canada pa loke ta trata nan aktuashon den grupo dos dje torneo. Remarkabel ta ku dos di e golnan kua Honduras a anota ayera tabata pa via di pinalti.

E ultimo partido di Antiyas ta pendiente pa tuma luga djadumingu proksimo ora ku nan enfrenta e selekshon di Trinidad.

Kampeonato di beisbòl SL

WILLEMSTAD — Mayan djasabra e kampeonato di beisbòl senior league ta kontinua ku enkuentronan valido pa e di dos buelta den e ballpark na Suffisant.

E programa pa djasabra ta komo siguiente: 10'or SUBT-Siboney; 12'or Amalie-Pet Care; 2'or Pinochio-KLM; 4'or Ipiranga-Kodela. Tur e partidonan ariba menshona ta valido pa Liga Pariba.

Pa djudumingu e kampeonato ta kontinua ku kuater partido, for di kua e promé dosnan ta valido pa Liga Pabou i e otronan valido pa Liga Pariba.

E programa di djadumingu ta komo siguiente: 10'or Shelltox-Petromar; 12'or Nivea-Cadbury; 2'or SUBT-Love Ice i pa 4'or Pinochio-Kodela. Tur amante di beisbòl ta bon bini.

Amerikaanse zwemkampioenschappen

INDIANAPOLIS — Op de eerste dag van de zwemkampioenschappen van de Verenigde Staten zijn geen schokkende prestaties geleverd. Alleen de recordtijd van Anthony Corbisiero op de 800 meter vrije slag gaf de matte opening wat kleur. De 21-jarige New Yorker finishte na 7 minuten en 58,5 seconden en verbeterde daarmee het twee jaar oude nationale record van Brian Goodell (7.59.66). Een uitschieter vormde tevens de winnende tijd van Craig Beardsley op de 200 meter vlinderslag. De wereldkampioen bleef met 1.59.01 exact één seconde boven zijn eigen wereldrecord.

Rowdy Gaines en Tracy Caulkins hebben beiden binnen 24 uur hun tweede Amerikaanse zwemtitel binnengehaald. Gaines zegevierde op de tweede dag van de kampioenschappen, die in Indianapolis worden gehouden, op de 200 meter vrije slag in 1 minuut 49,64 seconden. Eerder had hij de 100 meter vrije slag op zijn naam gebracht.

Tracy Caulkins greep ook een tweede titel. Zij zegevierde op de 400 meter wisselslag in 4 minuten en 44,26 seconden. De 200 meter rugslag had eerder al voor haar succes opgeleverd. De Braziliaan Ricardo Prado, wereldkampioen en houder van het wereldrecord op de 400 meter wisselslag (drie weken geleden zwom hij een tijd van 4.19,78 tijdens het WK in Guayaquil), werd op die discipline Amerikaans kampioen. Hij won de finale in 4.22,54.

De voornaamste uitslagen van de tweede dag zijn:

HEREN

200 M VRIJE SLAG: 1.Gaines 1 min 49,64 sec.; 2.Heath 1.50,92; 3.Saeger 1.51,13.
400 M WISSELSLAG: 1.Prado (Bra) 4.22,54; 2.Float 4.25,67; 3.Hayes 4.27,41.
4X200 M WISSELSLAG ESTAFETTE: 1.Mission Viego (Hayes, Barrett, Hillecamp, Saeger) 7.29,14.

DAMES

200 M VRIJE SLAG: 1.Linke 2.01,25; 2.Wayte 2.01,47; 3.Meagher 2.02,06.
400 M WISSELSLAG: 1.Caulkins 4.44,26; 2.Barker 4.49,24; 3.Winde 4.49,36.
4X200 M WISSELSLAG ESTAFETTE: 1.Mission Viego (Linzmeier, Woodhead, Cohen, Barker) 8.17.00.

DAMMEN/MOSKOU — De zesde wedstrijd uit de tweekamp om de wereldtitel dammen voor dames, tussen Olga Levina en Velene Altsjoel, beiden uit de Sovjet-Unie, is in remise geeindigd. Altsjoel leidt in tweekamp: 3,5-2,5.

WK-Tornado

KINGSTON — Na drie van de zeven races om het Wereldkampioenschap zeilen in de Tornadoklasse, dat op het Ontariomeer bij Kingston wordt gehouden, neemt Willy van Bladel de vierde plaats in. De Amerikaan Randy Smith, die de derde regatta won, heeft de leiding met 21,0 punten. Van Bladel eindigde in de derde race als derde.

De stand is na drie regatta's: 1.Randy Smith (VS) 21,0 punten; 2.Larry Woods (Can) 27,4; 3.Rex Sellers (NZl) 34,0; 4.Willy van Bladel (Ned) 35,7; 5.Bret de Thier (NZl) 44,0.

Inschrijving voor Tamarijn activiteiten

WILLEMSTAD — Voor de jeugdclubs van De Tamarijn, die in september weer gaan beginnen, kunnen ouders hun kinderen laten inschrijven: vanmiddag (vrijdag 20 augustus) tussen 4 en 6 uur in De Tamarijn, Mahaaiweg.

De clubs voor dit nieuwe seizoen zijn: Handenarbeid; tekenen, boetseren, figuurzagen, pitrieten, mozaiek, handwerken, solderen; jazzgymnastiek; judo; schaken; toneel; tennis; tafeltennis; voetbal; volleybal en zingen. Er bestaat een basislidmaatschap per gezin en daarnaast clubcontributie per maand per kind.

McEnroe moeizaam langs Ramirez

CINCINNATI — De Amerikaan John McEnroe, ondanks zijn verre van overtuigende seizoen nog steeds de nummer één in het internationale tennis, heeft donderdag in Cincinnati met moeite de kwartfinales bereikt van het met 300.000 dollar gedoteerde tennistoernooi van de spelersvakbond ATP. McEnroe, als eerste geplaatst, had tegen de Mexicaan Raul Ramirez drie sets nodig om de laatste acht te bereiken. De setstanden waren 4-6, 6-3, 6-3.

Ook Jimmy Connors, Ivan Lendl en Vitas Gerulaitis, de nummers twee tot en met vier van het plaatsingsschema, drongen door tot de kwartfinales. Connors kende tegen Brian Teacher de minste problemen: 6-1, 7-5.

De uitslagen van de partijen in de achtste finales zijn: John McEnroe (VS)-Raul Ramirez (Mex) 4-6, 6-3, 6-3; Guy Forget (Fra)-Mike Depalmer (VS) 6-3, 6-1; Brian Gottfried (VS)-Henri Leconte (Fra) 6-3, 7-5; Ivan Lendl (Tsj)-Gilles Moretton (Fra) 6-4, 7-5; Gene Mayer (VS)-Tim Gullikson (VS) 6-3, 6-1; Jimmy Connors (VS)-Brian Teacher (VS) 6-1, 7-5; Steve Denton (VS)-Matt Mitchell (VS) 7-6, 6-2; Vitas Gerulaitis (VS)-Hank Pfister (VS) 7-5, 4-6, 7-5.

Haarlemse honkbalweek

HAARLEM — De Nederlandse honkbalploeg zal de Haarlemse Honkbalweek afsluiten in het troosttoernooi met de Sullivans en Tokio. Nederland verloor donderdagmiddag de laatste wedstrijd uit de "eerste ronde" tegen de Sullivans met 10-18. De eindronde om de eerste plaats begint vrijdagavond met het duel Verenigde Staten-Mississippi, die elkaar drie keer zullen ontmoeten.

De eindstand na de eerste ronde is: 1.Verenigde Staten 4-8; 2.Mississippi 4-4; 3.Sullivans 4-4; 4. Tokio 4-2; 5 Nederland 4-2.

Beisbòl klase A

AGT a derota Sorpresa 4-3

WILLEMSTAD — E kampeonato di beisbòl klase A, ku ta drentando su fase final a kontinua ayeranochi den stadion di SDK cu e enkuentro entre AGT i Sorpresa, for di kua e prome ekipo menshona a sali vensedó ku skor di 4-3. Pitcher ganadó a resulta Reginald Leonora kende a bai henter e ruta, e derota a bai riba kuenta di Ernesto Marks.

Pa AGT: 4 kareda; 4 hit i sero eror. Gilbert Fransisca a destaka na bate konektando di 3-2, mientras ku Eligio Kelly a konekta un homerun. Pa Sorpresa: 3 kareda; 5 hit i 3 eror, Richel Maria a konekta di 4-2.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua awenochi den stadion di SDK pa 8'or ku e enkuentro entre Lagun Stars i Amstel. Remarkabel ta ku Amstel ta e uniko ekipo ku a logra propina Lagun un derota pa loke ta trata e kampeonato aktual ku ta pendiente pa finalisa dia 29 proksimo.



TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

2 PERSOONSBED MET matras; barset; ronde eetkamerstel, Rooseveltweg 199, tel.: 43625.

MAZDA 929-L 1980, full equipped, grijs metalic, z.g.a.n., tel.: 674209.

MAZDA 808; Mazda RX-3, tel.: 80817/81156, Mahoema 138.

RUIME WONING op 1000 m2, eigendomsgrond, in rustige buurt: drie slaapkamers, badkamer, woonkamer, eetkamer, keuken, meidekamer met douche, toilet, berging, appartement met badkamer, ruime overdekte porches vóór en achter, vraagprijs fl. 185.000,-, tel.: 78169.

AUDI 80L, bouwjaar 1978, tel.: 81821.

GRENEN WANDMEUBEL fl. 950,-, tel.: 54502.

KINDERBED; BOEKENKAST; afzuigkap; babybad-set; kinderfietsjes, 6 jr. en 3 jr.; diverse stoelen; gereedschap, tel.: 80271.

LITS-JUMEAUX best. uit 2 ledikanten met auping matras, 2 nachtkastjes en veel bergruimte, tel.: 80271.

WEGENS VERTREK: meubel; meubels; lampen etc. J. van Rees, F.D.Rooseveltweg naast 193.

WOONHUIS OP goede stand aan de Didoweg 16, zijstraat Santa Rosaweg, op eigendomsgrond, 4 slaapkamers, 2 badkamers, meidenkamer met bad en washok, zitkamer, eetkamer, grote keuken en porches. Inlichtingen te bekomen: t.e.m. de 22ste augustus op tel.: 23031 (tussen 14.00 en 19.00 uur en vanaf de 23ste aug. op tel.: 38204 (na 17.00 uur).

WEGENS VERTREK: Fiat 125P, bj. 1979, in goede staat van onderhoud. Voor inl.: tel.: 53218, overname begin sept.

COMPLETE INBOEDEL waaronder: Auto Plymouth Fury 1976; ijskast; wasmachine; wandmeubel; bankstellen; video-recorder + tv. color; stereoset; filmcamera en nog diverse huishoudelijke artikelen, tel.: 55198.

LADA STATIONWAGON, okt. 1980, i.z.g.s., Tinweg 20, tel.: 615089.

GROOT SORTIMENT avond-HAVO 3-boeken z.g.a.n., Baconsweg 35, Charo.

COLT, MITSUBISHI, dec. '80, 31.000 km, tuff-coated, g.o.h., inclusief seat-covers, nummerplaat, Anasaweg 30, tel.: 614064.

1 FORD ESCORT 1977; 1 kinderledikant + commode, tel.: 676656 (lunchuren).

GASFORNUIS; eetkamerset (teakhout); barkrukken; zitkamerset (rotan); kasten, Van Leeuwenhoekstraat 8, tel.: 25259.

ROTAN PORCHSET, 3 dgn. oud, fl. 1.000,-, Jacques Ellisweg 13-2A, na 13.00 uur.

UN PICK-UP GMC '74. Informacion Zuid Abrahamsz 3?, tel.: 674176.

GEDEELTELIJKE INBOEDEL: slaapkamersets; eetkamer met buffet; babybed; kast etc., tel.: 54512, Mamayaweg 29A.

RENAULT 5TL 1975, vraagprijs NAfl. 3.200,-, met nummerplaat en verzekering; Honda Accord 1977 i.z.g.s., motor pas gereviseerd, vraagprijs NAfl. 6.200,-, Colombiaweg 1, tel.: 81448.

SOLARIS ELECTRONISCH orgel; Sony platenspeler; Sony-tuner; Akai-cassetterecorder met stereo-meubel; Sony radiowekker; National wereldontvanger; B&W boxen 200W; Bl. en Dk. schuurmachine, jigsaw, boormachine; Hang-wandlampen, spots; ski's Dickpope jr.; Louvre-deuren; CB-appr., -antennes e.a. huish. appr. en nog veel meer, alles moet weg! St Thomas 88 (achter Supermkt. Lobo, Sta Rosaweg), tel.: 673988.

RODE MAZDA 808 1977, tegen zéér redelijke prijs; wasmachine, Europees model fl. 450,-, [illegible] tel.: 81088.

LADA (JEEP) Niva i.z.g.s., okt. '80, financiering mogelijk, tel.: 671163.

TOYOTA COROLLA '75, Brakkeput Abao 10.

VENETIAN BLIND b 200xh 90, St Thomas 3, tel.: 674782.

CHEVROLET NOVA Concours 1977, automatic, airco, power-steering, power-brakes, in zeer goede staat. Te bezichtigen tussen 6 en 7 uur 's avonds, Angolaweg 84.

BOEKEN COMPLETE cursus LO Engels, halve prijs, tel.: 36487.

KASTENWAND, 4-delig, wit, 233cm hoog, 220cm breed, 60cm diep van Svedex, i.s.v.n., vr.-pr. fl. 2.250,-, tel.: 672725.

TOYOTA STARLET 1980 z.g.a.n., slechts 13.500 km gereden. Voor informatie tel.: 76420 en kantoor: 612586.

AIRCO 8.000 BTU fl. 575,-; kasten + boekenplanken van fl. 75,- tot fl. 350,-, tel.: 672049.

WEGENS VERTREK: Austin Allegro 1300, bj. 1975, met veel extra's, waaronder radio, stereo-cassette, sportstuur, luxe gestoffeerde stoelen, nieuwe accu enz., prijs fl. 1.600,-, tel.: 55951.

DAMESFIETS met versnelling fl. 225,-, tel.: 615149.

HONDJES; moeder Herder, vader Bouvier, tel.: 82541.

FORD ZEPHYR, power-brake + -steering, 2-deurs, fl. 5.000,-, tel.: 612447/79690.

EEN HUIS fl. 120.000,-, Argusweg 10, tel.: 35135.

EEN GROOT wandmeubel z.g.a.n., NAfl. 1.250,- en een zitkamerstel NAfl. 500,-. Te bevragen: tel.: 78496.

PICK-UP BRISA '79, fl. 5.000,- i.z.g.s., Schonegevelstraat 29, tel.: 81009.

STUDIEBOEKEN bedrijfskunde UNA, 1e jaars, z.g.a.n., tel.: 79301, Meeuwweg 3.

PEUGEOT 504 fl. 1.500,-; multivox amp. fl. 500,-; Teisco amp. + speaker fl. 400,-; Akai cassette-deck fl. 175,-, tel.: 82735.

MAZDA 808 Station '75, fl. 2.500,-, tel.: 673416.

COLLECTIE DELFT-BLAUWBORDEN van Monumentenzorg. Te bevragen: tel.: 43779.

OP ST. MAARTEN: enkele bouwkavels, $25 per m2. Informatie: tel.: 70869.

TE HUUR AANGEBODEN CURACAO

APPARTEMENT VRIJ, Hotel-pension Holanda, speciale prijzen voor langblijvers, Hofweg 3, Curaçao, tel.: 82920.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

HUIS OF FLAT tot en met fl. 475,- maandelijks. Aanbiedingen: tel.: 82524.

VOOR BEJAARD echtpaar zonder kinderen een ongemeubileerd huurhuis in nette omgeving, tel.: 84507.

ECHTPAAR MET kind zoekt een woonhuis met min. 2 slaapkamers tegen beloning van fl. 500,-, tel.: 613451.

JONG ECHTPAAR met 2 baby's zoekt ongemeubileerd woonhuis, 3 slaapkamers, in rustige buurt, huur tot fl. 900,-/maand en optie bij ev. verkoop, tel.: 79067.

PERSONEEL GEVRAAGD CURACAO

GEZOCHT: NET meisje, 3 ochtenden per week, omgeving Rooi Santoe/Montagne, liefst eigen vervoer, tel.: 674410.

DIVERSEN CURACAO

ONDERWIJZERSGEZIN MET 2 kinderen op Curaçao zoekt woningruil of oppashuis in de herfstvakantie (9 t/m 16 okt.) op Bonaire. Aangeboden: woning met 3 slaapkamers + auto, tel.: 615149.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

PORCH-SALE: allerlei kleinere artikelen, ook nog koelkast; bed; lampen, Chuchubistraat 20.

EIGENDOMSTERREIN. ±1200 m2, omgeving Oranjestad, unieke gelegenheid, tel.: 21907.

WEGENS VERTREK naar Nederland: 1 airco 110 Volt, 2 jr. oud; stereoset: radioversterker, 2 speakers, 1 tape-deck + 20 speelbanden, Sta Cruz 344 achter Politiepost.

BEDDEN; EETTAFEL; baby-artikelen; stoof e.d., Tanki Leendert 114.

BLANKBEUKEN 3 zits-, 2 zits-bank + tafel + eethoek, alles nieuw fl. 4.000,-, sta Cruz 31, tel.: 26234.

UN MULINA di awa pa den cunucu, manera e ta y caminda e ta pa fl. 200,-, por mire of cumpré: Diasabra y diadomingo 10 pa 12'or mainta, Arends, Hooiberg 92a.

TYPEMACHINE ZO goed als nieuw fl. 150,-, tel.: 27015 na 2 pm.

1978 SUBARU, tel.: 21668 tussen 1 en 2 pm.

LADA 1500, bj. '82; Mazda 929 met airco '80, Pos Chiquito 82C.

CAMARA-LENS 75-150mm, zoom, tel.: 27163 after 7 pm.

ZATERDAG PORCHSALE: speelgoed o.a. autobaan; Manillapalmen; meubilair; fietsen Auwerda, Wabistraat 2.

300 HUEGEVELT tapijttegels; babybed; kinderstoel; stroller, L.G.Smith Blvd. 452.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

GEMEUBILEERD HUIS te Ponton, 3 slaapkamers, Ponton 58.

LUXUEUS 3-KAMER appartement aan de L.G.Smith Blvd. 20, tel.: 21079/21542.

TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

PER 1 OKTOBER: woonhuis: 3 slaapkamers, ongemeubileerd, Ponton/Eagle/Sta Helena, tel.: 25434, fl. 200,- beloning.

WONING MET twee/drie slaapkamers/dienstboden-kamer, bij voorkeur ongem. in O'stad of omgeving. Aanbiedingen: J. v.d. Schoot, c/o Amigoe, tel.: 24333; na kantoortijd: tel.: 22950.

PERSONEEL GEVRAAGD ARUBA

WANTED SLEEP-IN maid, tel.: 26704.

WORLD IN A NUTSHEL

…USALEM — Israel ap… …e pullout plan for Bei… …lestinian guerrillas. The …t Secretary said Syrian … would also leave, but he …d that the pullout could … until the guerrillas re… …ptured Israeli pilot and … kidnapped in Beirut …day night.

…RUT — Lebanon formally asked France and Italy for troops to oversee the evacuation. US troops were also due to come here for the same task.

PARIS — France's first troops for Beirut flew into Cyprus from Corsica. Three French warships were waiting at Larnaca to take them to Lebanon.

WASHINGTON — The US Administration welcomed Israel's acceptance of the peace terms for Lebanon and hoped they would go into effect this weekend, the White House said.

BOMBAY — Para-military forces fired on stone-throwing crowds here, wounding one person, as trade unions began a general strike in support of Bombay's striking policemen, the Press Trust of Indian news agency said.

WARSAW — Poland hopes to reach agreement with its Western creditor banks on rescheduling its 1982 debts before a September 10 deadline, senior banking sources said.

JOHANNESBURG — South Africa's ruling National Party got a severe rebuff in a provincial by-election seen as a test of the government's race reform proposals. Its candidate won but was outpolled by two rivals who split the right-wing vote.

PEKING — Five men were executed in Shanghai after pleading guilty to hijacking a Chinese airliner on a domestic flight on July 25 — for a counter-revolutionary purpose — the New China news agency said. They had demanded to be flown to Taiwan.

LONDON — The buying fever gripping world financial markets this week cooled off as investors inspected the causes of the sudden boom and the prospects for economic recovery.

NAIROBI — Seychelles security forces searched for army rebels who escaped as government troops crushed their uprising and freed more than 20 hostages unharmed, diplomatic sources on the Islands said.

TAIPEI — Forty-two Taiwanese were charged with involvement in selling babies, some stolen, to childless couples abroad, officials said. Police said buyers were in Australia, Sweden, Italy, Finland, West Germany, the US, Denmark, France, Canada and Switzerland.

PARIS — The underground left-wing group "Action Directe" claimed responsibility for an explosion here less than 24 hours after being outlawed by the government, police said. The blast severely damaged a building housing a right-wing newspaper.

… — A group of urban guerrillas … to be Red Brigades raided an air force … on the outskirts of Rome, … 10 guards and escaped with weapons in an operation lasting more than two hours.

…OBI — The Seychelles news agency said the estimated 20 to 30 hostages held by army mutineers there, were freed unharmed and without bloodshed … the … few escaped mutineers were said to be terrorising civilians.

NEW YORK — The New York stock market sought direction by midday in active trade as Wall Street waited for the US Congress to vote on the controversial tax bill.

The Dow, which fell 1.81 Wednesday, … ahead 3.81 points to 8..24 at 12.00 EDT. The price of an average New York stock exchange share was up 1 US cent. Declines led advances 648 to 586 among the 1,691 issues on the NYSE tape. Volume after 2 hours was about 32,510,000 shares, about half the record 65,830,000 traded in the same period Wednesday.

Investors were awaiting for Congress to vote on the 98.3-billion … tax increase bill US President Ronald … supports as an aid … economic recovery. Federal Reserve chairman Paul Volcker … ge of the measure … defeat would indicate … cial markets that Congress … unable to deal effectively … large budget deficits.

Prices were higher in moderate trading of American stock exchange issues. The … report has not been received. The Congress accepted the tax bill.

…ebal results

…W YORK — Results of …day's major league …ll games:

…ican league: Milwaukee … 10-Oaklands A's 5; …sota Twins 5-Baltimore … 3; Kansas City Royals …cago White Sox 0 and …nia Angels 8-Boston Red …

…ional league: Chicago …8-Los Angeles Dodgers 2; …urgh Pirates 6-San Fran… Giants 1; Atlanta Braves … …treal Expos 4; Cincinnati …3-New York Mets 1; San … Padres 4-St Louis Car… … 3 and Houston Astros 7-…delphia Phillies 6.

ROSE-MARY ARENDSZ
and
THEO DE JONGH
together with their parents
MR. and MRS.
ADRIAAN J. ARENDSZ
and
MR. and MRS.
THEODOOR J. DE JONGH
… … in the joy when they exchange marriage vows and begin their new life together on Saturday, the twenty first of August Nineteen hundred and eighty-two at five thirty in the afternoon. St. Franciscus Church, Oranjestad.
Reception: 8.30 p.m. - 10.30 p.m.
Camana 63.

English Companion

by Jack Tippit

THINK THINK

DUCK ®

Beetle Bailey

By Mort Walker

Archie

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.425	1.445	1.465
PND STERLING	3.055	3.11	3.17
NED GLD	[illegible]	66.22	67.02
BOLIVAR	[illegible]	41.63	42.43
ZW FRANCS	85.32	86.04	86.84
FR FRANCS	24.74	25.84	26.34
DUITSE MARK	72.16	72.88	73.60
SUR GLD	—	100.07	102.59
IT LIRE	0.97	1.27	1.33

Uitgeversavontuur van een "makamba"



OP INITIATIEF VAN HET Cultureel Centrum Curaçao werd in 1980 een Antilliaanse Werkgroep opgericht. Deze kreeg de opdracht alle denkbare voorbereidingen te treffen die het blijvend bestaan van een eigen Antilliaanse uitgeverij (mede) zouden verzekeren. De realisatie van een -- coöperatieve -- Antilliaanse uitgeverij voor alle betrokken eilanden heeft heel wat voeten in de aarde, niet in de laatste plaats door de taak alle potentiële bijdragen te inventariseren, coördineren en te mobiliseren: van schrijvers, culturele centra, bibliotheken, boekhandelaars, drukkers, media, onderwijs, bedrijfsleven, juridische-, economische- en distributie-adviseurs. Bijna vanzelfsprekend is er een 'va-et-vient' tussen de Antillen en Nederland van 'deskundigen'. In november 1980 bracht G.Lubberhuizen, voormalig direkteur van de Bezige Bij, 'een bezoek aan de Antillen om daar ter plekke de mogelijkheden voor een uitgeverij na te gaan en de werkgroep dienaangaande te adviseren' (1). In april 1981 bracht R. de Palm een tegenbezoek aan Nederland om 'daar ter plekke' zich te laten adviseren.

De adviezen betreffen onder meer de uitgave van een (driemaandelijks) literair tijdschrift waarin schrijvers van de zes eilanden hun werk in de hun gekozen talen kunnen publiceren, en het uitbrengen van literair werk primair geschreven in het Papiamentu en het Engels.

„De nadruk wordt gelegd op de moedertalen. En ik zeg moedertalen, omdat het er twee zijn. Voor de Benedenwindse Eilanden is dat het Papiamentu en voor de Bovenwindse Eilanden het Engels. Maar Nederlands wordt bij voorbaat uitgesloten. Als een Antilliaan wil schrijven in het Nederlands, dan zal dat niet ongepubliceerd blijven, omdat hij Nederlands schrijft. Maar het is wel zo, dat de nadruk wordt gelegd op de twee moedertalen. Het is geen aversie tegen het Nederlands, maar iemand die in het Nederlands schrijft, en er zijn voorbeelden te over, kan ook in Nederland uitgegeven worden." (2). Een Antilliaanse (of Surinaamse) auteur die in het Nederlands schrijft, kan in Nederland uitgegeven worden of dit wenselijk en wel zo gemakkelijk is als wordt gesuggereerd, valt nog te bezien.

De Nederlandse uitgevers waaraan in de eerste plaats gedacht kan worden, zijn Meulenhoff en De Bezige Bij (3), en waaraan tot voor kort als zelfstandige uitgeverij gedacht kon worden is de Rotterdamse uitgeverij Flamboyant/P. Opgericht door Andries van der Wal in 1973, is deze zeven jaar door hem drijvende gehouden.

Een belangrijke aanleiding tot de oprichting van een uitgeverij van voornamelijk Antilliaanse literatuur, waren Van der Wals bezoeken in de tweede helft van de jaren zestig aan Curaçao, waar hij een groot gedeelte van zijn jeugd had doorgebracht. Van der Wal: „Het bleek een gebied dat ik eigenlijk helemaal niet kende. Ik probeerde iets te traceren van de Antilliaanse literatuur, cultuur, waar ik niets van wist. Het frapperende was echter dat mensen die daar langer en bewust zaten, er ook weinig of niets van wisten en er ook geen interesse voor hadden. Men zat daar als Nederlander."

Deze ervaringen en zijn pogingen meer greep te krijgen op zijn verleden en dat van de Nederlandse Antillen vonden in eerste instantie hun neerslag in korte verhalen en gedichten (4). In tweede instantie was dit de aanzet tot de oprichting van een eigen uitgeverijtje. „Ik begon als niet-erkende uitgever alleen. Ik ben gewoon gaan uitgeven en heb alles geleerd vanuit de praktijk, door gesprekken met drukkers, lay-out mensen, andere uitgevers. Op het moment dat uit de praktijk de dwingende vraag kwam om werk beschikbaar te hebben, ontstond de Antilliaanse Bibliotheek, die ertoe leidde erkend uitgever te worden. Ik heb mij lange tijd vooral gericht op het uitgeven van 'Klassieken' dat was mijn opzet bij de start: de klassieken moeten weer verkrijgbaar zijn beschikbaar zijn voor de eindexamenkandidaten die ze lezen moe(s)ten voor een zo klein mogelijk prijsje, kwalitatief zo goed mogelijk vorm gegeven, opdat men weer kan lezen wat de eigen cultuur heeft voortgebracht. Met deze bedoeling heb ik mij geconcentreerd op herdrukken van werk ooit eerder gepubliceerd in boekvorm of verspreid in verschillende tijdschriften, en niet meer voorhanden. Dit 'klassieke' werk is aanvankelijk vooral in het Nederlands geschreven, en dat heb ik toegankelijk willen maken." Dit voornemen heeft onder meer geresulteerd in de uitgave van - tot nu toe - een zestal titels die tezamen de **Antilliaanse Bibliotheek-Biblioteka Antiyano** vormen, onder redactie van Van der Wal zelf en Daphne M. van Schendel-Labega. „Tevens hebben we zodoende bronnen willen verschaffen om de literatuurstudie te bevorderen. Bronnenstudie op gang brengen, opdat in de loop van de tijd men zelf zal kunnen bepalen dàt is wat we willen (ont)houden."

Het binnen handbereik brengen van 'klassiek' werk, van bronnen en het hiermee bewust benadrukken dàt er een Antilliaanse literatuur bestaat mede door de uitgave van recenter (dicht)werk en een overzichtsstudie van de Antilliaanse literatuur voor het onderwijs is echter niet zonder problemen verlopen en deze hebben uiteindelijk ge-

Andries van der Wal stopt met Flamboyant/P

leid tot de situatie door Van der Wal eufemistisch omschreven als „Ik denk dat Flamboyant/P haar beste tijd wel gehad heeft".

De uitgeverij is opgezet en tot publikaties gekomen voornamelijk uit eigen financiële middelen. Geprobeerd werd met de verkoop van het ene boek de uitgave van het volgende te realiseren. **Van der Wal heeft vrij lang van Sticusa willen werken.** „Subsidie van Sticusa is voor mij financieel reddend. Ik heb echter veel liever een vaste afname van zo'n 1000 exemplaren, waarvan ik weet dat het bij 1000 jonge mensen op de school in de Antillen terecht komt, dan dat ik f.40.000 krijg. Ik wilde het èn drukken èn zien dat het daar terecht kwam." Dit is nooit gerealiseerd, wel heeft Sticusa uiteindelijk in 1978 een ondersteuning gegeven. De samenwerking tussen deze stichting en Van der Wal is echter niet van harte gegaan. „Ik heb steeds zoveel mogelijk de reuk van Sticusa willen vermijden. Het komt mij - en vele anderen - voor dat zij, zeker toen, eerder aan henzelf, aan de instandhouding van de Stichting dachten dan aan de bevordering van de culturele aspecten van de Antilliaanse samenleving. Het feit dat ik op een gegeven moment een subsidie kreeg voor de **Antilliaanse Bibliotheek**, nadat ik al jàren had gewerkt, dat was natuurlijk een prettige zaak. Ik had toen veel geld nodig om gemaakte schulden door de onvermijdelijke en noodzakelijke investeringen te kunnen dekken."

De investeringen in nieuwe projecten is een noodzakelijke voorwaarde voor de continuering en uitbreiding van het fonds waar zeer veel tijd en geld mee gemoeid is. Geld dat toch maar met mondjesmaat uit de verkoop van reeds verschenen werken kwam. Hoewel de Antilliaanse dagbladen **Amigoe** en **Beurs en Nieuwsberichten** volop aandacht hebben besteed aan de nieuwe uitgaven, bleef de verkoop ver achter bij de verwachtingen en bij wat (financieel) noodzakelijk was. Een belangrijke factor in deze is stellig ook het feit dat het onderwijs (nog) niet in de eerste plaats de Antilliaanse waaronder de Nederlandstalige literatuur behandelt en voor wat betreft de Benedenwindse Eilanden - het lezen in het algemeen niet op de juiste wijze wordt gestimuleerd daar niet wordt gewerkt vanuit de moedertaal, het Papiamentu. „Je ziet gewoon dat men nooit de eigen literatuur heeft leren waarderen maar goed de mensen voor de klas waren Nederlanders. Wanneer je constant Nederlandse literatuur hebt moeten lezen wat je moeilijk vond en je hebt constant je eigen taal moeten wegdrukken ten behoeve van het Nederlands, dan kan men niet verwachten dat met plezier een Nederlandstalige tekst, ook al behoort deze tot de Antilliaanse literatuur, leest."

Flamboyant/P heeft nooit de meertaligheid uit het oog verloren. Naast het doel de Nederlandstalige klassieken in herdruk uit te brengen, is gepoogd de Papiamentstalige literatuur in druk te doen verschijnen. Veel verder dan een selectie van Luis Daals poëzie is het eigenlijk niet gekomen. De plannen waren er wel. „Na Daal, Pierre Lauffer, Elis Juliana. Maar, als ik nu twee keer Elis Juliana schrijf dat ik een bloemlezing uit zijn werk wil uitgeven, met een vertaling in het Nederlands, en hij reageert helemaal niet, wat moet je dan? Het is aannemelijk dat Papiamentstalige auteurs toch vooral ook hebben gezocht naar het (zelf) publiceren op de Antillen zelf, alleen en vooral voor een eigen publiek. Heel wezenlijk zou kunnen zijn geweest wanneer ik in die tijd een keer op de Antillen was geweest. Persoonlijke gesprekken had kunnen voeren. Ik denk dat wanneer ik daar had kunnen zijn, het misschien een stuk gescheeld had. De enorme afstand speelt toch wel een grote rol.

Plannen om bepaalde teksten uit te geven liepen niet alleen stuk op de ontbrekende medewerking van de betreffende auteurs - al dan niet vanuit een bewuste keuze van de zijde van de auteurs om zich niet te richten op een Nederlands publiek of zich in te laten met een Nederlandse uitgever. „Er zijn goede projecten, welke de afname voor het onderwijs in de Antillen garandeerden, de la ingeraakt, daar de betreffende minister door een kabinetswisseling opzij werd gezet. Men heeft ideeën niet kunnen of willen dekken uit angst dat het politiek fout zou liggen." Fatale gevolgen, financieel maar ook voor de motivatie, had het niet doorgaan van de publikatie vàn werk van Debrot.

„Anderhalf jaar werk zat daarin, veel redactionele werkzaamheden van Daphne van Schendel-Labega, een inleiding was reeds geschreven. We hadden zijn mondelinge toezegging. Na anderhalf jaar blijken de rechten van publikatie bij een andere uitgeverij te liggen. Ik had het natuurlijk direct al contractueel vast moeten laten leggen, dan had ik het vast onder ogen gehad en waren we er nooit aan begonnen." Een andere tegenslag was de uitgave van het verzamelde werk van Oda Blinder onder redactie van Chris Engels.

„Als je destijds zelf aan Chris Engels voorstelt de verzamelde poëzie van Oda Blinder uit te geven en hij zegt dat het hem aan tijd en energie ontbreekt, maar het komt wel een jaar later bij Meulenhoff uit.... dan voel ik mij gepakt. Dergelijke zaken zijn mij ettele malen overkomen dat men als Antilliaans auteur al dan niet van naam **liever** bij een grotere uitgeverij terecht komt dan bij **Flamboyant/P**."

Ook een ander, in de loop van de jaren gegroeid ideaal, heeft Van der Wal maar zeer ten dele zèlf kunnen realiseren. „We zijn op een gegeven ogenblik als uitgeverij van voornamelijk Antilliaanse literatuur, begonnen met de serie **F./perspectief.** De bedoeling was het perspectief van de Antilliaan boven de insulaire horizon uit te brengen, zijn insulaire beperking op te heffen. We wilden de aandacht vestigen op de literatuur uit Latijns-Amerika en van de andere eilanden van het Caribisch gebied. Met de drie uitgebrachte boeken heb ik net quite gespeeld. Op een gegeven moment had ik

Slechts een greep.....

zo'n 20.000 gulden geïnvesteerd in boeken die pas 2, 3 jaar later zouden gaan lopen. Ik had het kapitaal niet, het geld dat ik had zat in de **Antilliaanse Bibliotheek.** We hadden een 'Caribische Bibliotheek' willen oprichten à la de 'Caribbean Writers Series' (5), met onder meer werk van Simone Schwartz-Bart, Mittelholzer, Maryse Condé. De rechten, het vertalen van Condé's **Hérémakhonon** waren voor mij onbetaalbaar - dat was een investering waar ik eigenlijk in gestikt ben. Achteraf hadden wij het samen met andere kleinere uitgeverijen moeten doen. Het liefst natuurlijk in het Papiamentu, maar dan verkoop ik 500 exemplaren en dat is met een 300 bladzijden dikke roman niet te doen. Dan kies ik toch voor de taal van het onderwijs. We hebben zelfs nog met de gedachte gelopen **De Rots der Struikeling** in het Papiamentu te vertalen. Het is geen haalbare kaart gebleken. Het ging mij echt om een soort balans te vinden - uiteindelijk is dat niet gelukt. De schulden waren te hoog opgelopen."

De Haarlemse uitgeverij **In de Knipscheer** heeft nu de 'brede Caraibische vleugels' van Van der Wal overgenomen (6), maar van zijn idealen is daar niet veel meer te bespeuren. Het is deze uitgeverij met de betreffende uitgaven veel meer te doen om de Nederlandse lezers te confronteren met de literatuur uit andere samenlevingen en ten tweede, om een Caribisch literair kader te creëren waarin de in Nederland uitgegeven Surinaamse en Antilliaanse auteurs moeten worden gezien. Het bereiken van in de eerste plaats lezers in de Antillen, staat niet meer voorop, is alleen afhankelijk van de 'vraag' - en deze is zeer gering.

„Als ik nog wat doe dan doe ik dat als redacteur in dienst van een ander. Maar laat het duidelijk zijn dat het gedaan is voor Antillianen in de hoop dat het door Antillianen zal worden voortgezet. Laat de Antillianen het zelf doen. Dat vind ik veel wezenlijker dan dat ik het doe. In die richting heb ik altijd sterk gedacht. Wanneer de nieuwe Antilliaanse uitgeverij mij zal benaderen en vragen 'mogen wij die en die boeken overnemen', dan is daar over te spreken."

Aan het uitgeversavontuur - of zoals Van der Wal het zelf noemt "het pionierswerk" - voor de Antillianen is in de vorm waarin het zeven jaar heeft gelopen, een eind gekomen. Het is echter twijfelachtig of de nieuwe Antilliaanse uitgeverij de eerste jaren zoveel moeite zal doen de in Nederland (ooit eerder) uitgebrachte werken in haar fonds op te nemen, en zodoende mede het door Andries van der Wal verrichte werk over te nemen en te continueren. Met recht wordt het verzekeren van de uitgave van Papiaments- en Engelstalige (literaire) teksten als een eerste vereiste beschouwd. Het is bovendien aannemelijk dat de Nederlandstalige Antilliaanse literatuur in de loop van de komende decennia zal verdwijnen, stellig een zeer marginale plaats zal innemen - zoals het de Spaanstalige literatuur is vergaan. Beide echter lever(d)en onmiskenbaar een wezenlijke bijdrage in de totstandkoming en verdere ontwikkeling van een Antilliaanse literaire traditie. Als zodanig zouden deze dan ook in de nabije toekomst (in herdruk) uitgebracht moeten worden door de Antilliaanse uitgeverij. Voor wat betreft de Nederlandstalige 'klassieke' teksten heeft **Flamboyant/P** mijns inziens op navolgbare wijze daaraan vorm gegeven door de uitgaven in de **Biblioteka Antiyano.**

AART G. BROEK


ANDRIES VAN DER WAL



De door Flamboyant/P uitgebrachte boeken:

I. Antilliaanse Bibliotheek/Biblioteka Antiyano.
1. Tip Marugg, Afschuw van licht (gedichten 1946 - 1951). 1976.
2. Boeli van Leeuwen, De Rots der Stuikeling 1976 (oorspr. 1960); 3. Boeli van Leeuwen, Een vreemdeling op aarde. 1977 (oorspr. 1960), 4. Charles Corsen, Verzamelde Gedichten (1948 - 1961). 1977, 5. Frank Martinus Arion, Stemmen uit Afrika. 1978 (oorspr. 1957); 6. Boeli van Leeuwen, De eerste Adam. 1979 (oorspr. 1962).

II. 1. Andries v.d. Wal. Verzwaaiend op de passaat. 1972 (1), 1973 (2); 2. Oda Blinder, Incognito. (red. Luc. Tournier). 1973; 3. Johanna Schouten-Elsenhout, Surinaamse Gedichten. (red. J. Voorhoeve) 1973; 4. Andries v.d. Wal (red.) Carel de Haseth (voorwoord), Bloemlezing Antilliaanse poëzie: Mañan. 1974 (1), 1975 (2); 5. C. G. M. Smit/W. F. Heuvel, Autonoom (Nederlandstalige literatuur op de Antillen. 1975 (1), 1976 (2); 6. Andries v.d. Wal, Hoogstens wat kaktusnaalden in je knie, 1975, 7. Carel de Haseth, Berceuse voor teleurgestelden. 1975; 8. Luis Daal, Na ora oradu/ Te juister stonde. (vertaling, keuze en voorwoord Fred de Haas) 1976; 9. J. M. Eustatia, Episoden. 1977; 10. Boeli van Leeuwen, Een Vader, Een Zoon. 1978 (1), 1978 (2).

III. In de serie F/Perspectief.
1. Pablo Neruda, De verzen van Kapitein. (vertaling Fred de Haas) 1974 (1), 1978 (4), (1980 (5), bij uitgeverij Corrie Zelen.); 2. Francisco Carrasquer, Vespers/Visperas, vertaling Fred be Haas) 1976; 3. Jorge Luis Borges, Lof der Duisternis. (vertaling Fred de Haas) 1977.

VOETNOTEN

1. Het reisverslag van G. Lubberhuizen is in te zien bij Sticusa Amsterdam en het Cultureel Centrum Curaçao. De aangehaalde woorden komen uit Sticusa-journaal, nr. 74 (1980), p. 6.
2. Deze woorden zijn van Ro de Palm, uit een intervieuw dat Freek van Wel met hem had. Het interview werd uitgezonden 3 april 1981 in de radiorubriek 'De Nederlandse Antillen'.
3. Meulenhoff geeft onder meer werk uit van Cola Debrot, Luc Tournier en recentelijk Oda Blinder, Verzamelde Stilte (1981) en Edward de Jongh, De Boog (1981). De Bezige Bij gaf in de jaren vijftig de Antilliaanse Cahiers uit, verder verscheen bij hen werk van Debrot, Marugg, Frank Martinus en recentelijk Jules de Palm en Julian Coco, Julio Perrenal, Dichters van het Papiamentse Lied. (1979), Jules de Palm Antiya (1981).
4. Gedichten van Van der Wal verschenen in Watapana. Twee gedichtenbundels werden uitgegeven door zijn eigen uitgeverij, Verwaaiend op de passaat en Hoogstens wat kaktusnaalden in je knie. De laatste bundel bevat tevens een kort verhaal. Dit zal in gewijzigde en uitgebreidere versie najaar '81 verschijnen onder de titel En passant op Curaçao bij Corrie Zeelen.
5. Ruim tien jaar geleden startte de Engelse uitgeverij Heinemann de uitgave van een speciaal op Caraibische literatuur gerichte bibliotheek: Caribbean Writers Series. Het afgelopen decennium verschenen ruim twintig boeken. Hoewel ook enige Franstalige Caraibische literatuur in vertaling is opgenomen, ligt de nadruk op de Engelstalige literatuur. Men treft werk aan van onder meer Michael Anthony, V.S. Naipaul, V.S. Reid, Roger Mais en Samuel Selvon.
6. Inmiddels zijn verschenen Edgar Mittelholzer, Een ochtend op kantoor (oorspr. 1950), Maryse Condé, Heremakhonon (oorspr. 1976). Op verzoek van Van der Wal stelde Condé een bloemlezing samen van Franstalige Caraibische literaire teksten en zij voorzag deze van een inleiding, Tim tim? Bois sec! Deze drie zouden aanvankelijk door Flamnoyant/P zijn uitgebracht, maar verschenen nu dus onder de verantwoordelijkheid van In de Knipscheer.

flamboyant/p





Van Priary tot en met De Kom

Historie van Suriname herschreven

WESTERSE GESCHIEDSCHRIJVERS krijgen nogal eens het verwijt te horen dat ze de geschiedenis te veel vanuit hun eigen westerse optiek bestuderen en daarbij onvoldoende aandacht voor bijvoorbeeld de Derde Wereld en de (voormalige) gekoloniseerde landen opbrengen. Nu zou men dit verwijt ook kunnen omkeren en de vraag kunnen stellen waarom historici uit de ex-kolonien dan niet zèlf aan de slag gaan om de historie te herschrijven vanuit hun eigen zienswijze. Sinds kort heeft de Surinaamse geschiedenis inderdaad zo iemand gevonden in de persoon van Sandew Hira (ps. van Dew Baboeram) die als afstudeerscriptie voor zijn economiestudie "de geschiedenis van het verzet in Suriname, 1630-1940" onder de titel Van Priary tot en met De Kom heeft geschreven en gepubliceerd. "Tot dusver hebben we onze samenleving altijd bekeken vanuit het beeld, dat de kolonisten van ons hadden. Ik heb de geschiedenis herschreven op een manier, zoals van een ex-gekoloniseerde verwacht kan worden; die invalshoek is nieuw, dat was nog niet eerder gedaan", zegt Hira zelf over zijn studie.

DOEL

Zijn doel was drieledig. Het boek wil voorzien in de behoefte aan "een geschiedenis en analyse van de strijd tegen uitbuiting en onderdrukking", deze strijd transformeren naar de huidige situatie en een "stimulans geven aan de ontwikkeling van een marxistische traditie in Suriname, en daarmee aan de vorming van een nieuwe voorhoede in de strijd tegen uitbuiting en onderdrukking".

Na een theoretische inleiding, waarin hij zijn marxistisch uitgangspunt uiteenzet, beschrijft Hira 'de geboorte van een koloniale samenleving', 'het slavenverzet', 'de val van het plantersrijk' en 'de opkomst van de moderne arbeidersbeweging'. Daaraan besteedt hij ruim 300 bladzijden, waarna nog een twintigtal bladzijden 'noten' en tien bladzijden 'bronnen en literatuur' en een 'index' volgen.

INHOUD

Het eerste grote verzet van de Indianen dateert reeds van 1678, dus ruim tien jaar na de komst van de Zeeuwen. Pas na jaren wordt een pacificatie bereikt. In 1688 kwamen de lagere militairen in opstand tegen de leiding en doodden gouverneur Sommelsdijck: drie eeuwen geleden bestond er al een militaire raad in Suriname... Uitvoerig is Hira over het verzet van de slaven dat bestond uit weglopen, plundering, brandstichting, werkweigering, maar ook uit complete oorlogen van de marrons (de weggelopen slaven) tegen plantage-eigenaren. Zo woedde van 1769 tot 1776 de Boni-oorlog vanuit het in de moerassen verborgen sterke Fort Boekoe, naar welke fort de moderne kazerne in Paramaribo genoemd is.

Wie gedacht mocht hebben dat na de emancipatie in 1863 het verzet verminderde, zal tot zijn verwondering een lange lijst van opstanden en stakingen van de contractarbeiders (Hindoestanen en Javanen) aantreffen; verzet is een constante tegen de verdrukking van de kolonisator... In de twintigste eeuw springen het Killinger-complot (een mislukte staatsgreep in 1910), de affaire Doedel en het optreden van Anton de Kom in het oog. Doedel werd van Curaçao, waar hij werkte in de olieindustrie, uitgewezen, omdat hij betrokken raakte bij een verkeersincident. Hij liep namelijk LINKS op de brug (overigens niet om politieke redenen) in plaats van het voorgeschreven RECHTS, wat zijn uitwijzing tot gevolg had. Wie een hond wil slaan... In Suriname teruggekeerd, werd hij een van de eerste politieke leiders van de vakbeweging.

BENADERING

Om een indruk te geven van Hira's benadering wil ik van zijn boek de voorbeelden '**Killinger**' en '**De Kom**' vergelijken met het op de Surinaamse scholen veel gebruikte geschiedenisboek van Van Dijk en Getrouw.

Deze schrijven over de mislukte staatsgreep van Killinger heel vaderlijk: "Gelukkig waren er ook velen die meenden, dat alleen kwaad en ellende konden voortkomen uit revolutionaire ideeen. Over het algemeen is het Surinaamse volk ook in jaren van tegenspoed trouw gebleven aan Oranje. "Hira schrijft: "De sympathie voor de Killinger-groep was echter onder alle lagen van deze klassen en het proletariaat erg groot". Na de mislukking van de staatsgreep krijgen alle schoolhoofden een circulaire om de jongeren erop te wijzen "dat gehoorzaamheid aan de wetten van de kolonie en plichtsbetrachting de voornaamste deugden behoorden te zijn". Hira concludeert dan: "Zo kon het gebeuren dat het komplot van Killinger als een domme door een psychopaat geleide waanidee de geschiedenis is ingegaan. Daarmee werd tegelijkertijd iedere beweging onder de massa's in de vergetelheid gegooid. Misschien zal er een revolutie voor nodig zijn om de rol van het omwentelingsplan van de groep Killinger in de strijd tegen het kolonialisme in het verwrongen geheugen van de massa's recht te zetten".

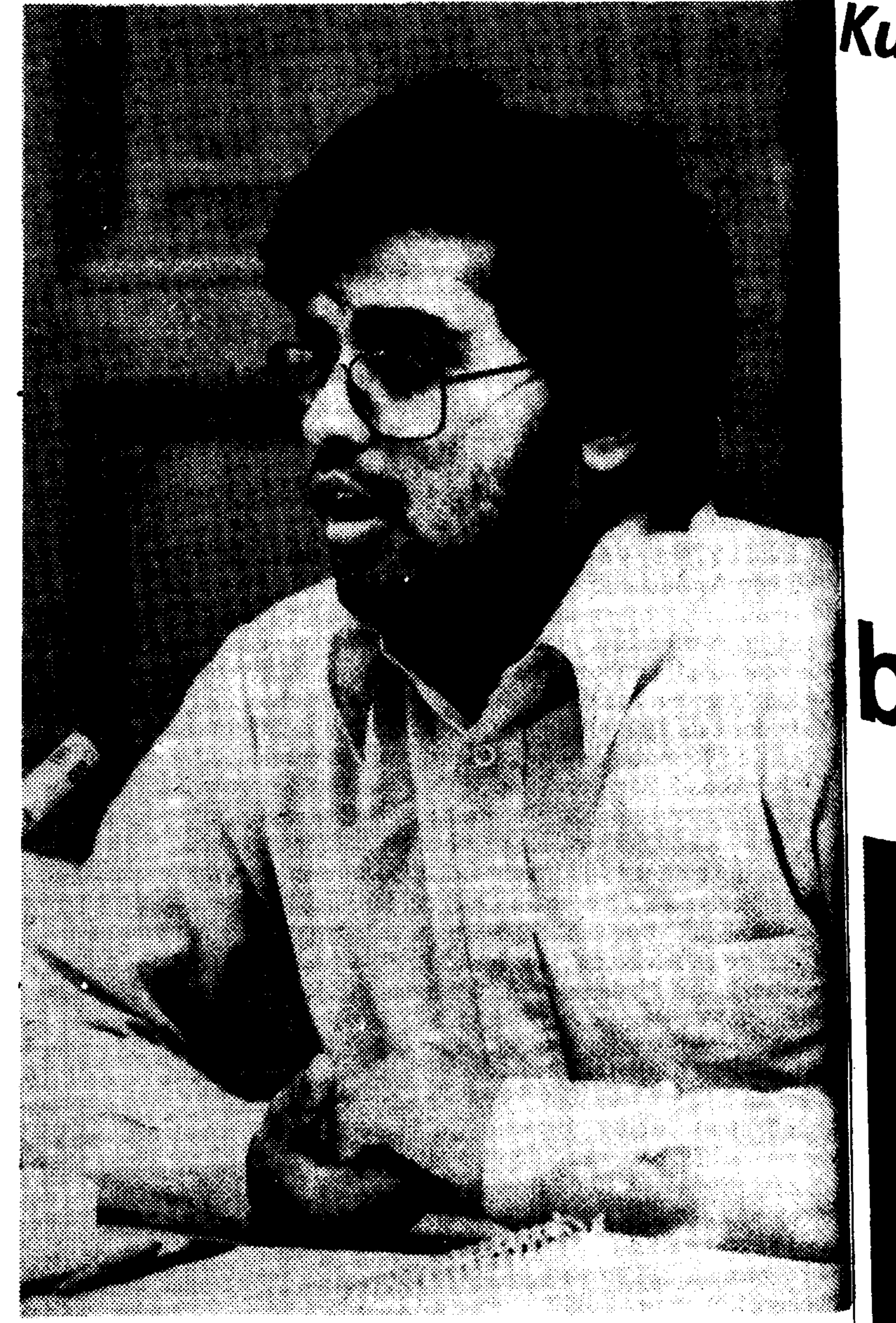
Over De Kom schrijven de traditionele historici in een halve bladzijd als iemand die "onrust verwekte" door op "het gevoel van heiwee" van Javanen en Hindoestanen te speculeren. Ze duiden hem aan als een "heilsprediker" die voor de rust in de kolonie tenslotte "als vrij man op de boot naar Holland" werd gezet. Hira: "De Brits-Indiers beschouwden hem als een Surinaamse Ghandi. De Javanen identificeerden hem met de messiaanse gestalte van **Goesti Amat oder Ahmad**, een legendarische vorst uit de negentiende eeuw die uit Java was verbannen en nu naar Suriname was gekomen om zijn volk te redden. Adek was de belichaming van de hoop van de massa op verbetering van haar ondraaglijk lot". Tot zelfs in de illustraties is de verschillende benaderingswijze doorgevoerd. Bij Van Dijk en Getrouw het traditionele beeld van gestrenge gouverneurs, bij Hira opnamen van werkvolk en demonstraties.

De oproerlingen, onruststokers en raddraaiers zijn helden geworden, de verantwoordelijke gezagsdragers onderdrukkers en uitbuiters. De andere optiek brengt een complete herwaardering teweeg.

De scriptbegeleider, dr Wolters, reageerde met termen als 'eenzijdigheid en onwetenschappelijkheid' op Hira's scriptie. Het boek is er nu, met de visie van de ex-gekoloniseerde. Het zal de taak van hele 'kampen' worden feitelijke detailgegevens aan te dragen om een zinvolle discussie over de juiste historische interpretatie te voeren.

WIM RUTGERS

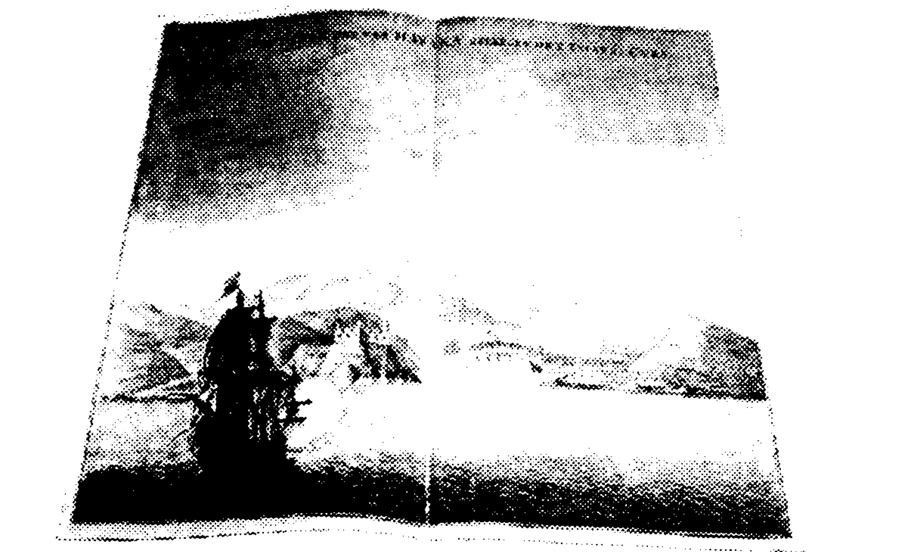
Sandew Hira: Van Priary tot en met De Kom; De geschiedenis van het verzet in Suriname 1630-1940; Uitgeverij Futile, Rotterdam, 1982; 360 blz. ISBN 90 63230400


SANDEW HIRA

Geboekt

IN DEZE RUBRIEK probeer ik u op de hoogte te houden van allerlei publikaties die in Nederland op punt van verschijnen staan of net verschenen zijn. Als je een overzicht hebt van datgene wat te wachten staat, dan zijn er altijd boeken waar je in het bijzonder naar uit kijkt. Maar, af en toe is er iets waarvan je zegt: "Ja, mooi, interessant, boeiend, maar niet te betalen voor een particulier, jammer genoeg!" Zo'n boek is het eerste van de boeken waarop ik deze keer uw aandacht wil vestigen.

VERZAMELING VAN PAS-KAARTEN, OOST EN WESTINDIEN. EYLANDEN, STEDEN EN STERKTENS. SPAANSCHE ENGELSCHE NEDERLANDS INDIEN



Het is een schitterende facsimilé uitgave van de z.g. „**ATLAS VINGBOONS**" uit circa 1660. Het formaat is 35x48,5 cm. De totale omvang ca. 332 pagina's. 102 pagina's bevatten kaarten in kleur! U kunt deze atlas krijgen in een kunstlederen of rundlederen band met goudstempel. U betaalt als u intekent Hfl. 995,-

Na verschijnen wordt dat Hfl. 1250,-. Wat hebt u dan? Een atlas met 118 kaarten, plattegronden en stadsaanzichten voor de vaart op Oost- en West-Indie, "alle uitvoerig met de Pen getekent....alle zeer net naar 't Leven met waterverven geschildert". 118 kaarten, goede kaarten. De Verenigde Oost-Indische Compagnie (opgericht in 1602) bracht het maken van zeekaarten tot grote bloei. De kennis van de Portugezen en de Spanjaarden was bijna niet te koop. Spionage, omkoperij en aanmonstering waren methoden die de VOC toepaste om aan hun kaarten te komen. Toen dat alles lapwerk bleef, gaf het handelsimperium opdracht aan de schippers de situatie ter plekke te schetsen, opdat cartografen het nader konden uitwerken. Zo kwam een kaartenbestand in het leven, dat zeer zorgvuldig geheim gehouden werd. De meeste kustgebieden in Azie, Amerika en Afrika waren omstreeks 1660 in beeld gebracht.

Fameus waren de panoramatekeningen van steden, havens en forten van Johannes Vingboons. Op zijn "meesterwerken" hebben wij zo'n 300 jaar moeten wachten. De uitgever schrijft in de folder: "De totale oplage van deze facsimile uitgave voor de gehele wereld is beperkt tot 1000 met de hand genummerde exemplaren. Hiervan is slechts een klein deel voor Nederland beschikbaar". Uit het totale kaartenbestand van deze schitterende atlas licht ik een paar kaarten die voor ons gebied interessant zijn: De kust van Malabar, Venezuela en Guiana; Maragon in Zuid-Amerika ten westen van Brazilie; De baai en het fort Nieuw-Vlissingen op het eiland Tobago; De baai en de stad Havana; enz.

Bij uitgeverij Het wereldverschijnt in de afdeling "politica" "**De laatste kolonie**" van **Rudie Kagie**. De ondertitel die Kagie aan zijn boek meegeeft, luidt: "De Nederlandse Antillen: fraude en corruptie, belastingprofijt en geheime winsten". In de folder laat de uitgever schrijven: "De eilanden zijn afhankelijk van het buitenland. Het internationale bedrijfsleven maakt daar dankbaar gebruik van. Dit boek inventariseert de gevolgen van deze onderworpen positie: een onthutsend relaas, dat aangeeft dat deze kleine eilanden in feite door grote ondernemingen worden geregeerd. Interne memo's, onderschepte correspondentie en vertrouwelijke stukken onthullen dat de multinationals de naderende onafhankelijkheid van de Nederlandse Antillen op hun manier interpreteren". In de loop van april verschenen!

RUDIE KAGIE
DE LAATSTE KOLONIE
DE NEDERLANDSE ANTILLEN FRAUDE EN CORRUPTIE BELASTINGPROFIJT EN GEHEIME WINSTEN

ANDRIES VAN DER WAL

Kort bestek

Field guide Bonaire

Als nummer 23 in de reeks van Stinapa-uitgaven verscheen kortgeleden de uitgave **Field Guide National Park Washington-Slagbaai Bonaire**. In een ruime 80 pagina's worden diverse aspekten van het Bonaireaanse natuurpark besproken. Na een inleiding over de ontstaansgeschiedenis van het park zijn er artikel over o.m. de geologie van het park, de landfauna en vogels en over de koraalriffen.

De op hoogglanzend papier gedrukte Engelse tekst is royaal met foto's verlucht. Bezoekers van het park zullen aan de hand van het boekwerkje meer te weten kunnen komen over het park en zo over het nut van natuurbescherming als zodanig.

Alhoewel het makkelijker gezegd zal zijn dan gedaan, zou een dergelijke uitgave over het Christoffelpark beslist ook aanslaan. Hoeveel is er immers te zeggen over de natuur, de steeds wisselende, waarvan de doorsnee bezoeker van een dergelijk park slechts een momentopname te zien krijgt. Achtergrondinformatie kan zeer stimulerend werken: de bezoeker meer waardering doen krijgen voor het werk van o.a. de Stinapa.

Behalve in de boekhandel is deze uitgave ook bij de Stinapa zelf verkrijgbaar. En wie zich opgeeft als donateur (minimaal f. 15,-- per jaar) weet zich gegarandeerd van de geregelde toezending van uitgaven die met het natuurbeheer in de ruimste zin des woords te maken hebben.

Voor een luttel bedrag zijn ook de oudere uitgaven van de Stinapa nog verkrijgbaar.

STINAPA
FIELD GUIDE
National Park
Washington-Slagbaai
Bonaire

Privé-domein:

Adder onder adders

IN HAAR SERIE privé-domein geeft De Arbeiderspers werken uit die inzicht geven in het leven of het werk van schrijvers. Achtergrondinformatie, zou de officiele term moeten zijn. De meeste uitgaven uit deze reeks bevatten een flink aantal pagina's in een relatief kleine letter gedrukte tekst: de hoeveelheid informatie welke wordt verschaft is dan ook aanzienlijk.

Als uitgave in de privé-domein reeks verscheen het vorig najaar de tweede ongewijzigde druk van Victor Alexandrov's **Adder onder adders**. Het is het autobiografisch verhaal van de jonge Alexandrov die in de Russische revolutie zijn ouders kwijtraakt en rondtrekt met andere kinderen, die ook min of meer in dezelfde omstandigheden verkeren. Onderweg maken zij de verschrikkingen van de nog woedende oorlog en de hongersnood mee.

Alexandrov's levensverhaal begint in het luzieuze ouderlijk huis in St. Petersburg, waar de jonge Victor niets tekort schiet. Hij weet zich omringd door allerhande huisknechts, keukenmeisje, een gouvernante en en privé leeraar, die min of meer de taak van zijn ouders hebben overgenomen. Zijn wat oudere vader heeft weinig tijd voor zijn zoontje en ook zijn moeder heeft belangstelling voor haar artistieke vriendenkring. Alexandrov laat de lezer kennis maken met dit personeel door eenvoudigweg te beschrijven hoe hij van een wandeling thuiskomt en door de vertrekken van zijn huis loopt: een heel direkte manier van beschrijven.

Wanneer de revolutie vormen begint aan te nemen, welke de familie Alexandrov uiteindelijk tot ballingschap zullen dwingen, besluiten zijn ouders hem samen met de gouvernante naar hun buitenhuis in Zuid-Rusland te sturen. Na verloop van tijd echter verlaat de gouvernante de jonge Victor, die na de dood van de beheerder van het buitenhuis aan zijn lot wordt overgeleverd.

Vandaar begint zijn kruisweg door het door oorlog, revolutie en hongersnood geteisterde Rusland. Hij beland in een groepje losgeslagen kinderen, die op alle mogelijke manieren proberen in leven te blijven onder deze ellendige omstandigheden.

Tenslotte belandt Alexandrov achter de linies van de "witten" en komt hij weer terecht bij zijn inmiddels gevluchte ouders. Victor, die inmiddels een manier van leven heeft aangeleerd, welke niet past in het milieu waar hij uit voort komt, wordt dan op een Duitse kostschool gezet. Op school worden de leerlingen opgevoegd om burgers van het latere Derde Rijk te worden, iets waartegen de jongen zich op alle mogelijkheden tegen verzet.

De strijd om het bestaan, het lijfsbehoud vindt zo zijn vervolg in een andere omgeving. Alexandrov, die later noch bij de "witten", noch bij de "roden" een plaats vond, beschrijft niet zozeer de Russische revolutie of de oorlog. Het is het verhaal van een kind dat tegen zijn wil in verzeild raakt in de wereld van volwassenen op zijn slechtst. Een verhaal dat tijdloos is, ook in zijn actualiteitswaarde: ook in onze dagen zijn het juist de kinderen die het indringendst geconfronteerd raken met de gevolgen van het volwassen geweld. En dan zijn er weinigen, die zoals Alexandrov het lot aan hun kant hebben.

Victor Alexandrov
Adder onder adders
Mijn jeugd tijdens de Russische revolutie
privé-domein

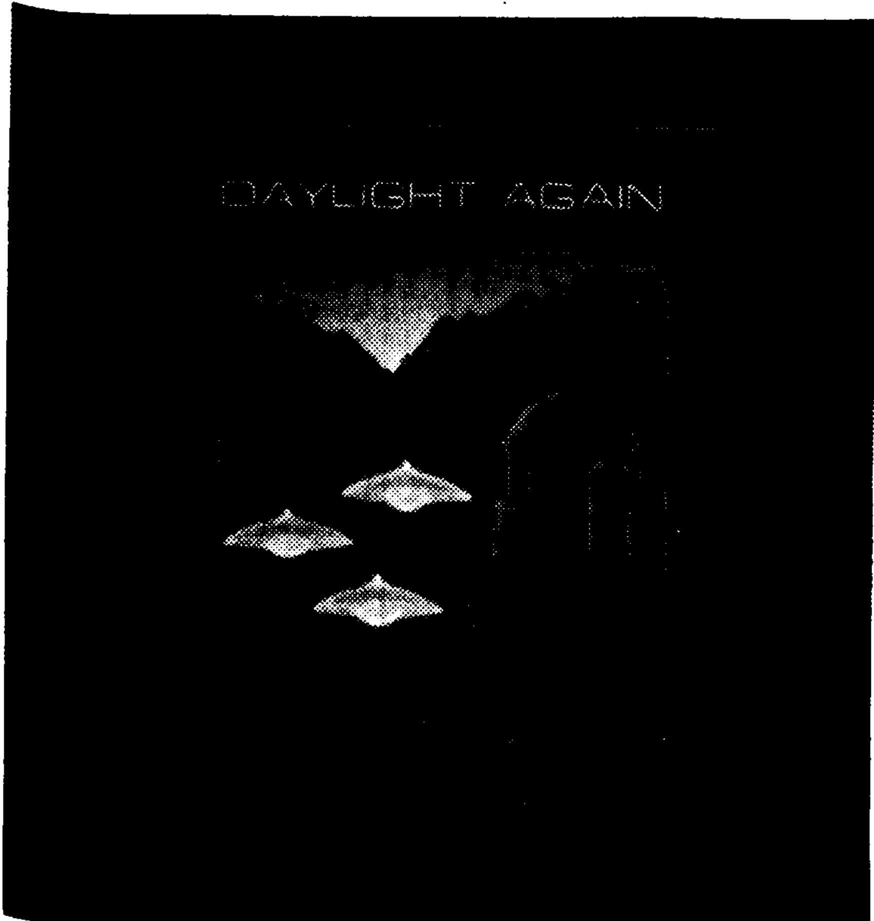
Adder onder adders geeft een beeld van wat er in zo'n kind omgaat, een naamloos kind dat in dit geval het geweld heeft weten te ontsnappen en een naam heeft gekregen.

CAREL DE HASETH

Victor Alexandrov: Adder onder adders Privé-domein no. 3 De Arbeiderspers, 1981

Ku longplay nobo "Daylight again"

Crosby, Stills + Nash a pega bek na firmamentu



SALIENDO FOR DI e periodo dominá pa musika di The Beatles i Rock'n Roll, DAVID CROSBY ta bandona e grupo The Byrds (1968), pa kuminsa un karera riba su mes. Den su kaminda e ta topa algun musiko ku kasi mesun idea i huntu nan ta forma un di e gruponan vokal mas mihó di ultimo tempu: CROSBY, STILLS & NASH.

CROSBY su antesedentenan musikal ta duna un vishon kla di kiko e ta posee na talento, tanto komo kompositor, kantante i musiko, tur tres ramo e ta un maestro den nan! GRAHAM NASH, di origen ingles, ta bini Merka enbuska di un mihó futuro. Su eksperiensha huntu ku e grupo The Hollies indudablemente ta duna sierto kredibilidat i den su komposishonan e ta demostra esei. Su bos melankoliko i su musika suave ta evidensha di un musiko tur afó. STEPHEN STILLS a haña su eksperiensha den e grupo Buffalo Springfield ku na Merka tabata un di esnan mas gustá den nan estilo, folkmusic.

Despues di tempu destino a trese tur e tres personanan aki huntu pa forma un grupo ku kada un ku nan mes estilo i ku talento asombroso, pero ku e mesun ideal i mesun pensamentu! Despues ku Crosby a bandoná e grupo Byrds, a sigui un periodo di prueba i buskeda na un miho karera i preparando pa su debut komo solista Crosby tabatin mester di judansa i esaki a bini net na tempu... Tabata un dia ku JOHN SEBASTIAN (otro gran musiko ku tin masha fama na Merka) a organisa un 'get together-party' na su kas na California i na kua a asisti varios amigu i konosir. Crosby ku ta un amigu masha será di John logikamente a ser invitá i huntu ku Graham Nash nan a forma un sorto di basilon i kuminsa kanta kompañá riba nan guitara. Mesora Stephen Stills ku tambe a bini e fiesta a drenta aden i a forma un jam-session e anochi ey ku sin ku nan a pensa lo a bin bira un di e gruponan vokal mas mihó di tultimo tempu. E kombinashon di bos di e trio tabata fantastiko loke a pone tur nan amistatnan insisti pa nan mantene e grupo i graba un LP.

I for di e tempu ey a lanta CROSBY, STILLS & NASH, ku a kausa furor unda ku nan ta presenta. Riba nan prome LP nan a logra pone dos hit riba hitparade: JUDE BLUE EYES di Stills i MARRAKESH EXPRESS di Nash. E komentarionan ku nan a haña e tempu ey tabata positivo i esaki a stimula na un nivel haltu i tabata ku ingreso di NEIL YOUNG den e grupo ku e grupo a haña un dimenshon henteramente distinto.

Pa sierto tempu Stills tabatin hopi kontakto ku Young. Ya den pasado nan a traha huntu den e grupo Buffalo Springfield i pesei ambos tabata kompronde otro su estilo i ideanan. Den prinsipio ainda nan no a pensa pa inklui otro persona den e grupo pero enbista ku nan amigu Ahmet Ertgun (direktor di Atlantic Records) a konsehánan pa hinka mas sonido elektroniko den nan musika, e promé persona ku a bini na remarke pa un puesto tabata Neil Young ku a tuma enkargo di guitara elektriko i Stills riba teklado. Ku grabashon di nan di dos LP; DEJA VU, e grupo a haña un nomber rekonosí i a gana varios disko di oro ku e LP aki. Huntu ku nan a forma e grupo tambe e tempu ey. GREG REEVES (bass) i DALLAS TAYLOR (drummer) ku a duna e musika aun mas profundidat.

Durante e periodo aki (1970) e grupo a gosa di masha popularidat ront mundu i remarkabel tabata e trabou ku Neil Young a hasi den e grupo, kompositando i dominando su guitara fantastikamente. Apesar ku e grupo a haña un kambio di estilo, semper nan a keda mantene nan prinsipio di pensamentu, esta: folkmusic ku nan guitara akustiko!

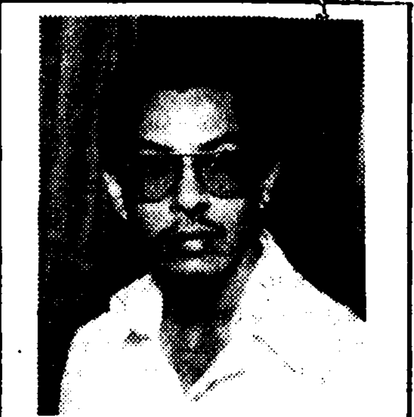
Esaki na ningun momento no a krea problema pasobra publiko a asepta e grupo kaba manera nan a inisia. Durante nan presentashonan den publiko semper nan tabata bini huntu ku nan guitara i interpreta nan kansionan formando un harmonia masha bunita di bos. For di e LP Deja Vu e grupo a logra impone e hitnan TEACH YOUR CHILDREN, ALMOST CUT MY HAIR i e memorabel WOODSTOCK, ku a gara e prome lugar di benta na varios pais! Durante e temporada aki tambe e grupo a interveni den e famoso festival di Woodstock ku a duna e grupo hopi fama pa nan komposishonan i nan harmonia vokal.

Djies un tempo despues nan ta bolbe lansa riba merkado otro LP: FOUR WAY STREET, ku a ilustrá den sierto sentido e diferente estilonan individual di kada miembro. E LP dòbel aki a ser graba 'live' durante varios presentashon di e grupo i a sirbi pa kolekta diferente komposishon ku ainda nan no a graba riba disko. Aunke e LP aki no a resulta mes eksitoso manera esnan anterior ela sirbi pa reafirma popularidat di e grupo i for di dje a sali tambe e hit OHIO, kompositá pa Neil Young ku tabata un protest-song, relashoná ku disturbionan ku a tuma lugar na Kent State University den kua varios hoben a perde nan bida. Esaki tambe a alkansa e promé lugar di benta den Merka.

Segun tempu a pasa aktividatnan di e grupo a bira menos i ya e popularidat no tabatei mas manera antes. Kada un di nan a kuminsa traha riba proyektonan individual, Young a bandona e grupo i e trio a keda ku nan estilo original atrobe, pero masha leu nan no a yega, na aña '74 nan a bini huntu un biaha mas pa un konsierto speshal di karidat pero despues di esei e grupo no a sigui huntu i kada un a buska nan mes kaminda...

Remarkabel si ta e hecho ku no tabatin desunion den e grupo, sino ku individualmente kada un di nan a sinti pa tràha riba nan mes. Na aña '77 e grupo a bini huntu un biaha mas pa graba algun disko i e LP SO FAR a sali riba merkado. Sinembargo e no a hasi nada riba hitparade. Tempu a transkuri i nos a yega na 1982 i e grupo a bolbe bini huntu e biaha aki pa trese komposishoonan nobo i ku mesun estilo ku antes den nan tempu di gloria i nos por bisa ku sigur nan a logra reviva nan popularidat!

E LP nobo: DAYLIGHT AGAIN ta reflehá e lantamentu atrobe di nan musika. E bosnan ku ta harmonisá i e guitaranan ku ta kompaña... WASTED ON THE WAY ta konta di e tempu perdí ku nan no por rekobra mas i e rekuerdonan agradabel ku ainda ta den nan memoria. E hit aki ya ta pará haltu riba hitparade merikano i aki na Antias tambe ta moviendo bon. Pa esnan mas hoben kisas e grupo aki no ta masha konosi, pero ku e LP aki tin un bon oportunidat pa sera konosi ku nan estilo i nan musika. Riba e LP aki tambe tin varios persona konosi ku a duna nan kontribushon manera e.o.: JEFF PORCARO (Toto), ART GARFUNKEL i JAY FERGUSON. Sin duda un bon LP pa un bon regreso.



Kordinashon:
Cesar Palacios

Tophits

EVELYN KING
—love come down—
***
CARLOS SANTANA
—hold on—
***
MICHAEL MCDONALD
—I keep forgettin'—
***
DIONNE WARWICK
—for you—
***
PAUL PARKER
—right target—
***
BARRY MANILOW
—oh Julie—
***
TOTO
—make believe—
***
CARLOS MORENO
—no me llames amigo—
***
SOLEDAD BRAVO
—son desangrado—
***
EDNITA
—a que no le cuentes—
***

Tophits komentario

KON TA BAI, amigunan di Napa. Nos ta spera ku awor ku skol a kuminsa tur kos bai bon ku boso! Vakansie a pasa i awor ta tempu pa kuminsa siña atrobe i nos ta desea tur nos amigunan eksito e aña aki i wak dilanti ku optimismo...

E siman aki nos tin na promé luga El Puma: JOSE-LUIS RODRIGUEZ, ku ultimamente a haña masha fama na Amerika Latina i ku poko poko ta penetrando den merkado Merikano, e siman aki atrobe na promé lugar di benta aki na Korsou. STEVIE WONDER ta sigui ku su hitnan i ta aserká e lugarnan di honor ku su hit pegahoso e siman aki: DO I DO ku ta un tipo di kansion basilon bon intepretá pa e genio aki. E duo A TASTE OF HONEY tambe ta aserká mas na e prome puesto e siman aki ku nan hit SAYONARA for di nan resien LP ku ta resultando un eksito grandi pa nan e aña aki; e siman aki nan ta na puesto no.3.

CHARLENE, hoben kantante deskonosí, ku bon bos i ku un bunita komposishon ta pasa na okupa posishon no.4 e siman aki, mester tene kuenta ku ne!

Otro grupo ku tambe ta masha popular aktualmente ta AIR SUPPLY ku nan sonido 'mellow' ku ta kai na agrado di tur hende; ku nan hit EVEN THE NIGHTS ARE BETTER e siman aki nan ta subi te na puesto no.6 i ku bon posibilidat pa subi e simanan binidero. Na puesto no.10 nos ta haña e grupo IMAGINATION ku ta dal un paso grandi tambe e siman aki ku nan hit JUST AN ILLUSION. Porsierto ku e grupo a djies purba ku un hit na Merka i esaki a resulta masha eksitoso pa e grupo i aktualmente nan ta masha popular serka nos tambe!

DONNA SUMMER no tin mester di introdukshon. Manera nos a pronostiká for di aña pasá, e produkshon huntu ku QUINCY JONES lo ta un bom! Esaki ta keda demostrá ku e longplay nobo di Donna. Ya nos a publika anteriormente e kantidat di personanan konosí ku a traha riba e LP aki. Awor ta keda na publiko pa skuché i aseptá... E siman aki Donna ta subi ku paso grandi na puesto no.13... Otro ku tambe ta subi haltu e siman aki ta e Tata di Tumba BOY DAP ku su hit DO IT DANCE IT for di su LP nobo ku ta moviendo bon den diskobarnan lokal. E siman aki e ta pasa pa okupa no.15 ku apenas tres siman riba hitparade!

SOLEDAD BRAVO tambe ta subi haltu e siman aki, na puesto no.18 ku su estilo uniko pa interpretá salsa i speshalmente ku kompañamentu di e maestro Willie Colon esaki ta un eksito sigur riba hitparade! E grupo di bos hubenil ZJOZJOLI tur dia ta haña mas atenshon ku nan tremendo LP BARBULETE i ta subi e siman aki na puesto no.20, klein maar dapper!

CHICAGO ta un grupo ku apesar di ta interpreta musika Rock pisá, debesenkuando ora nan presenta ku lovesong ta pega hit mesora... esaki nan ta hasi tambe ku nan hit aktual: HARD TO SAY I'M SORRY ku e siman aki ta pasa pa okupa posishon no.21, tene nan na bista...!

JOE COCKER manera nos a bisa anteriormente ta bèk i den bon forma, su LP nobo ta bendiendo bon i su hit SO GOOD SO RIGHT ta konfirma esei riba e lista musikal na puesto no.22. Mas abou riba e lista nos ta nota KENNY ROGERS ku su hit aktual na puesto no.27 i tambe DEODATO na puesto no.28 ambos ta subi haltu e siman aki.

JOSE FELICIANO a hasi un regreso triumfal den tereno musikal e aña aki, su LP riba Motown-label na Ingles a resulta masha eksitoso, speshalmente na Amerika Latina i poko menos na Merka. Aktualmente su LP nobo na Spaño "Escenas de Amor" ta bolbe pone e kantante den spotlight i por bisa ku e ta rekuperando su fama despues di a keda hopi tempu for di ambiente di grabashon, huntu ku Santana e ta pega e hit awor SAMBA PA'TI, ku ta un vershon renobá di e mesun Santana, e siman aki e ta okupa puesto no.33 un bon indikashon!

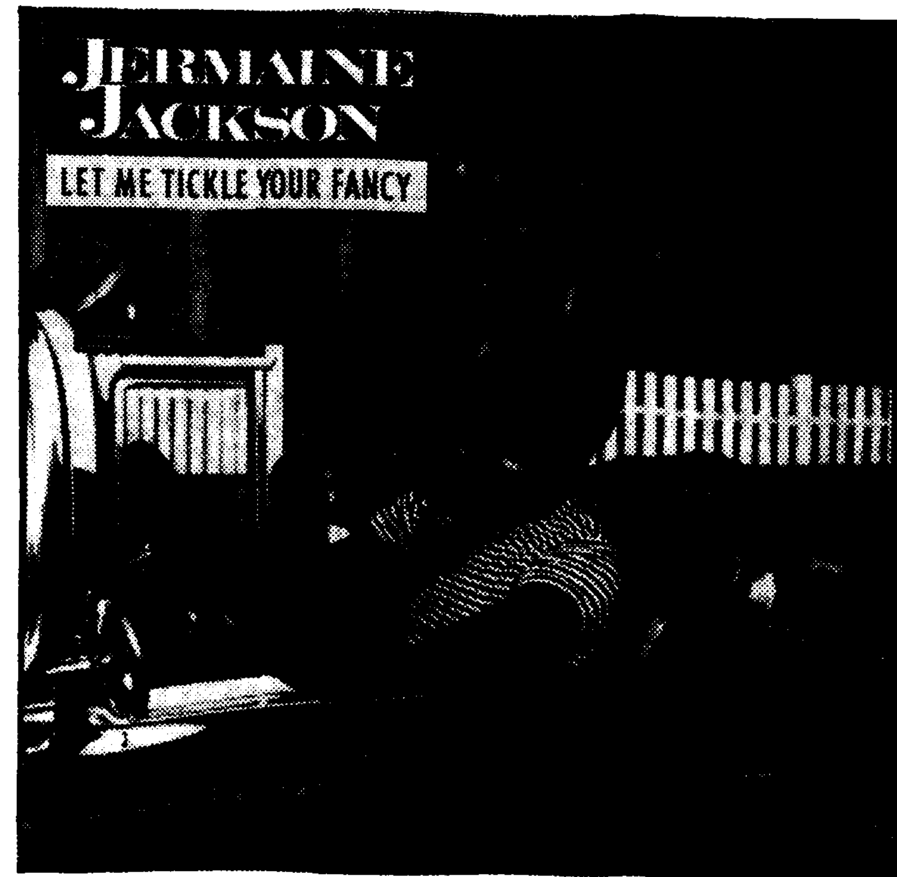
Na kaminda pa lugarnan mas haltu nos ta topa JOSE LUIS (no.35), PAUL MCCARTNEY (no.34), CROSBY, STILLS & NASH (no.36) tur ku bon opshon pa sigui subi e proksimo simanan! DOBLE R & SSS ta debuta mas haltu e siman e siman aki na posishon no.40 ku su hit A LO QUE VINISTE ku ta aparese riba nan single nobo. Porsierto esaki a defrauda hopi hende ku a spera un longplay riba merkado. Ademas e kalidat di e disko ta laga hopi di desea...

VICTOR JIMENEZ tambe ta debutá riba e lista musikal ku su eksito CAMPEON SIN CORONA otro tema di novela ku a kue fama ultimamente, pero esei no ta kita afó ku e komposishon aki ta bon lográ; e siman aki e ta presentá na puesto no.44.

THOMPSON TWINS despues di tabata nos pronostiko algun siman pasá, porfin ta haña atenshon serka publiko i ta sonando hopi aktualmente na radio. E siman aki nan ta debutá na puesto no.45 ku IN THE NAME OF LOVE. NANCY RAMOS ta otro kantante Venezolano ku ta masha popular aktualmente. Ku su hit LANZA PERFUME e ta debutá na posishon no.46 e siman aki. HERB ALPERT ta skor su di dos hit for di su ultimo LP e biaha aki e ta presenta ku un vershon na Spaño QUIEREME TAL COMO SOY (di e Mexicano Rafael Pérez Botija) ku ta hañando bon promoshon na radio. E siman aki e ta debuta na puesto no.47.

E duo A TASTE OF HONEY tambe ta debutá ku otro hit riba e hitparade lokal ku WE'VE GOT THE GROOVE for di nan resien LP i ta sigui ku nan popularidat! LARRY GRAHAM ku ultimamente a bira famoso pa su lovesongs aktualmente a presenta ku un LP ku ritmo bailable riba kua ta aparese e hit SOONER OR LATER i e siman aki ta debutá na puesto no.49. RAFAEL CAMERON tambe ta otro konosí aki na nos islanan i e biaha aki e ta presentá ku su hit medio suave estilo Funk DESIRES, debutando na puesto no.50. I asina nos a resumi e hitparade e siman aki. Nos lo keda pendiente pa proksimo simanan korda bai trankil i te despues! Chiao.....



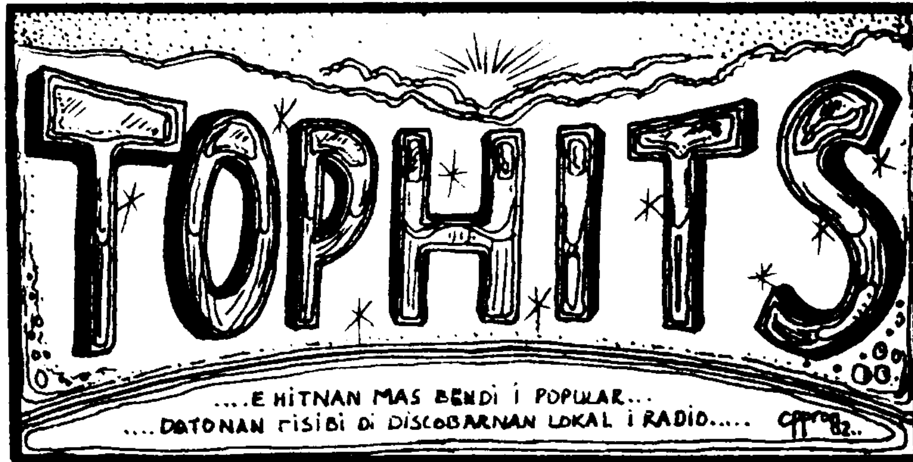


JERMAINE JACKSON – LP: "LET ME TICKLE YOUR FANCY" (Motown)

Ku e LP aki JERMAINE JACKSON ta demostra un bes mas ku e ta un di esnan mas talentoso di e rumanan Jackson. Su propio komposishonan, areglo i kompañamentu ta indikashon ku e hoben musiko aki a progresá grandemente, for di tempu ku ela keda riba su mes den e kompania Motown. Huntu ku ne a traha tambe riba e LP aki varios musiko mas. Su suegro BERRY GORDY tabata huntu ku ne e produktor i tambe a kolaborá e.o. PAUL JACKSON Jr. (guitara), RANDY JACKSON (perkushon) i OLLIE BROWN (drummer).

E temanan riba e LP aki ta kai den ambiente romantiko i bailabel, por nota tambe un toke di new wave, por ehempel den e kansion-hit LET ME TICKLE YOUR FANCY, ku ta un meskla tambe di Funk! E kansion UH UH I DIDN'T DO IT ta un bon ehempel kon Jermaine por dominá diferente instrumento. E mixing ta bon lográ i su bos ta agradabel pa skucha. RUNNING ta otro komposishon di Jermaine ku ritmo Funk/Disco i ku un bon areglo, e kompañamentu di horn-section ta duna e komposishon aki un toke aun mas atraktivo.....

E influensha di otro musikonan ku kua Jermaine a traha den pasado ta evidente entre otro den e kansionan: MESSING AROUND (a la Earth, Wind & Fire) i tambe THIS TIME (à la Stevie Wonder). Remarkabel tambe ta e dominio ku Jermaine tin riba teklado, ku tin biaha ta laga nos korda riba su maestro Stevie! Aunke no masha promoshoná, pero sinembargo ku bon musika i areglo, e LP aki por resultá un eksito, bon pa esnan romantiko i tambe esnan ku gusta ambiente festivo...! (***)



e siman aki	siman pasá			siman riba lista
1	1	DUEÑO DE NADA	JOSE-LUIS RODRIGUEZ	13
2	9	Do I do	Stevie Wonder	9
3	5	Sayonara	A Taste of Honey	11
4	16	I've never been to me	Charlene	7
5	2	Ebony & Ivory	Paul & Stevie	17
6	19	Even the nights are better	Air Supply	9
7	3	Fandango	Herb Alpert	11
8	4	Lluvia	Luis-Angel	9
9	8	Steamin' hot/Dock of the bay	The Reddings	11
10	20	Just an illusion	Imagination	9
11	6	Don t you want me	The Human League	19
12	7	Friends in love	D.Warwick/J.Mathis	13
13	25	Love is in control	Donna Summer	5
14	11	Early in the morning	The Gapband	15
15	10	Dance wit'me	Rick James	13
16	13	A night to remember	Shalamar	15
17	37	Do it dance it	Boy Dap	3
18	23	Vagabundo	Soledad Bravo	11
19	17	Forget me nots	Patrice Rushen	9
20	36	Barbuléte/Hulanda	Zjozjoli	5
21	42	Hard to say I'm sorry	Chicago	5
22	35	So good so right	Joe Cocker	5
23	12	It's gonna take a miracle	Deniece Williams	13
24	15	Rosanna	Toto	17
25	24	What's that you're doing	McCartney/Wonder	9
26	14	Quiero rock/Es por amor	Menudo	17
27	41	Love will turn you around	Kenny Rogers	5
28	44	Happy hour	Deodato	5
29	26	Rhythm of the jungle	The Quick	11
30	18	Nothing but a fool	Natalie Cole	21
31	21	Standing on the top	The Temptations	15
32	27	Have you ever been in love?	Leo Sayer	7
33	47	Samba pa'ti	Feliciano/Santana	3
34	46	Somebody who cares	Paul McCartney	3
35	43	Un toque de locura	José-Luis Rodríguez	3
36	40	Wasted on the way	Crosby, Stills & Nash	3
37	32	Back to school again	Four Tops	7
38	34	Empty garden	Elton John	7
39	38	Hold me	Fleetwood Mac	5
40	–	A lo que viniste	Doble R & SSS	1
41	49	'Till the morning comes	Roberta Flack	3
42	50	So excited	The Pointer Sisters	3
43	48	Damelo todo	Conjunto Quisqueya	3
44	–	Campeon sin corona	Victor Jiménez	1
45	–	In the name of love	Thompson Twins	1
46	–	Lanza perfume	Nancy Ramos	1
47	–	Quiereme tal como soy	Herb Alpert	1
48	–	We've got the groove	A Taste of Honey	1
49	–	Sooner or later	Larry Graham	1
50	–	Desires	Rafael Cameron	1

Paul McCartney hibá dilanti pa un ju di afó na Aleman pa sen

KU GRABASHON DI su ultimo Lp TUG OF WAR, PAUL MC CARTNEY a bini bek den ambiente musikal despues di poko tempu di inaktividat. Huntu ku ne a traha varios musiko di peso, entre nan STEVIE WONDER ku a kolabora pa lansa huntu e hit grandi e aña aki: EBONY & IVORY!

Ademas tabatin aktuashon di ABDY MACKAAY, STANLEY CLARKE i RINGO STARR ku a duna henter e proyekto aki un toke más perfekto. E Lp a ser produsí pa GEORGE MARTIN, e mesun persona ku den pasado a yega di traha pa The Beatles i varios otro grupo mas. Grabashon di e Lp aki a tuma lugar tanto na Inglatera komo na Monserat, un isla serka di nos aki den Karibe, ku ta posee tur e aparatonan moderno i sofistiká ku teknologia aktual ta brinda. E resultado di esaki tabata un eksito grandi!

Segun Paul mes a deklara na prensa Ingles, e mes no a spera un eksito asina grandi pero den sierto sentido esaki tabata un konfirmashon p'e ku e por sigui ku proyektonan musikal asina por lo pronto.... Relashoná ku e rumornan ku a sali den prensa ku tabatin un diskushon entre Stevie i é mes, Paul a desmenti esaki tambe, agregando ku no a pasa nada entre e dos musikonan aki i ku nan amistat ta awor mas miho ku nunka!

Segun Paul, Stevie su presensia ta stimula tur hende pa traha mas mihó i su talento ta algu ekstraordinario, pesei ela buska esun di mihó pa yudé..!

Despues di eksito di e Lp aki Paul mester a hasi hopi presentashon na varios pais. Esaki ta trese logikamente ku ne ku prensa su bista ta riba dje. Tur kaminda i na tur momento. Delaster un kos chikí nan ta klá pa publiká i un di e kasonan aki a sosode na Alemania, na unda ta un sekreto publiko ku Paul Mc Cartney tin un yui muhé di mas o menos 16 aña. Bettina, e yiu muhe di un Aleman, ku tempu Paul tabata hoben ela konose na Hamburg i a bandona pronto despues, a disidi pidi su tata mas sen......!

Paul regularmente ta manda un suma pa e mama i su yiu i aktualmente, parse e yiu a haña mas tinu (?) i ta eksihí mas sosten finansiero enbista ku e mester bai skol i mantene su mes i su mama. E damita no a haña un respuesta positivo serka su tata i awor e kaso a bai korte pa disidi kiko mester pasa. Segun informashon risibí e damita aki ta pidi e suma chiki di 6 miyon Mark ku mester ser depositá riba su buki di banko....!

Bon..... bo por pensa ku esaki no ta un problema pa Paul...?! Pero un suma asina no ta wega shonan, nos ta pendiente pa sa kiko ta e desishon di hues!



Andere mening

WARSCHAU – Het Poolse episcopaat heeft de autoriteiten van het land geheel verantwoordelijk gesteld voor het uitstel van het bezoek dat paus Johannes Paulus dit jaar ter gelegenheid van het zesde eeuwfeest van de Zwarte Madonna van Czestochowa wilde brengen. Zij doen dit in een herderlijke brief die in alle Poolse kerken werden voorgelezen. De tekts van die brief is opgesteld door de algemene raad van het episcopaat, die in Warschau heeft vergadert onder leiding van de primaat van Polen, aartsbisschop Jozef Glemp. De brief zegt dat de bisschoppen herhaadelijk verklaard hebben te hopen dat de paus op 26 augustus van dit jaar Polen zou kunnen bezoeken. „Wij meenden dat een gemeenschappelijke verzoeningspoging van alle sociale groepen het bezoek mogelijk zou maken, maar de autoriteiten hadden een andere mening. Zij hebben voor een bezoek van de Paus in augustus geen toestemming gegeven maar hebben zich wel bereid verklaard hem volgend jaar te ontvangen." De redenen die de autoriteiten opgaven zijn grondig bestudeerd en de paus heeft het uitstel tot volgend jaar aanvaard, aldus de brief.

MARIAVERERING BELANGRIJKE TREK IN POOLS KATHOLICISME

Jaruzelski ziet bezoek als beloning voor "goed gedrag"

Polen viert feest zonder paus

DEN HAAG– De Poolse katholieken hadden zich de 600e verjaardag van de ikoon van de „Zwarte Madonna" in Czestochowa anders voorgesteld. Tot op het laatste ogenblik hoopten ze dat paus Johannes Paules II in de komende weken de festiviteiten zou bijwonen en hun troost zou schenken in de moeilijke tijd die het land onder de staat van beleg doormaakt. Maar enige weken geleden viel de beslissing tijdens besprekingen tussen de Poolse staat en het Vaticaan: de paus komt pas volgend jaar, zij het in het kader van dezelfde viering. Tienduizenden Polen zijn momenteel op weg naar het heiligdom van de „Zwarte Madonna" op de Jasna Gora (heldere berg). In 1979 bezocht de paus Czestochowa. Hij werd er verwelkomd en bejubeld door een gigantische menigte waaruit leuzen opstegen als „Heilige Vader, Jasna Gora en heel Polen wachten op U" en „U bent een rots". Ook het Poolse equivalent van „Lang zal hij leven" werd aangeheven. De Polen kunnen de paus met recht als een rots beschouwen. De morele kracht die zij putten uit de woorden van hun landgenoot moet niet worden onderschat. In zijn gouden dagen leunde ook de vakbond Solidarnosc dankbaar op de arm die de kerk uitstak. De militaire leider, generaal Wojciech Jaruzelski, en de regering van de Sovjet-Unie beseffen wat de paus in Polen teweeg kan brengen.

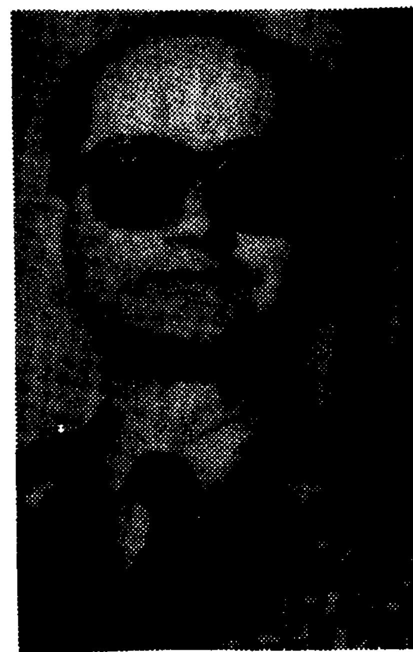
PAUS IN POLEN
..... bedrukter en kleurlozer .....

KREMLIN

Berichten deden de ronde dat vooral het Kremlin niet zo blij zou zijn met een pauselijk bezoek aan Polen deze maand. Verondersteld wordt dat de Poolse regering er mede daarom geen toestemming voor heeft gegeven. Het is onwaarschijnlijk dat Johannes Paulus II zou oproepen tot omverwerping van het bewind en het socialisme. Maar de Polen zouden wel eens wat zelfbewuster kunnen worden als ze zich door de aanwezigheid van de paus sterker voelen staan. Generaal Jaruzelski hamert er voortdurend op dat de paus mag komen als de toestand in het land verder genormaliseerd is. Hij wil het bezoek ook als een beloning voor goed gedrag achter de hand houden. Het kan als zodanig ook heel goed gebruikt worden in een land met een katholieke allure die aan Latijns-Amerika doet denken. Om en nabij 96 procent van de Poolse bevolking (ongeveer 36 miljoen) is katholiek. Vraag mensen op straat of ze katholiek zijn en ze zullen bijna zonder uitzondering antwoorden: „Natuurlijk, iedere Pool is toch katholiek". Het is onbekend hoe diep dat katholicisme zit. De Poolse autoriteiten beweren graag dat het kerkbezoek niet dan een kwestie van traditie is en dat veel Polen de rooms-katholieke leer over abortus provacatus en geboortenregeling aan hun laars lappen. Maar op de een of andere manier bloeit het godsdienstig leven toch, zowel in de vaak nog primitieve dorpen als in de steden. Daar zijn de door de oorlog verwoeste kerken zorgvuldig herbouwd en nieuwe kerken zijn er verrezen, niet zelden na lange strijd met de autoriteiten, die geen vergunning voor de bouw wilden geven.

LUCAS

Czestochowa is de voornaamste bedevaartsplaats voor de Poolse katholieken. Op hoogtijdagen stromen ze massaal te voet toe. Zelfs uit Warschau komen ze lopen. De ikoon van de „Zwarte Madonna" is een donkerbruine Mariaschildering die volgens de legende door de apostel Lucas zelfs werd vervaardigd. Hij bevindt zich in de kapel van de orde van de Heilge Paulus de kluizenaar, in 1382 gesticht op de Jasna Gora. De Madonna werd op 8 september 1717–na gerestaureerd en versierd te zijn– plechtig gekroond tot „Koningin van Polen". De Mariaverering is een belangrijke trek van het Poolse katholicisme. De liefde van Johannes Paulus II voor de maagd Maria wordt wel verklaard met zijn Poolse opvoeding. Op 15 augustus vierden ongeveer 40.00 pelgrims het feest van Maria-Hemelvaart in Czestochowa. Op 26 augustus viert katholiek Polen de 600e verjaardag van de „Zwarte Madonna". Verwacht wordt dat de stemming in Czestochowa, toch al een grauwe industriestad, een stuk bedrukter en kleurlozer zal zijn dan in 1979, toen bij fleurige souvenirkraampjes rond het heiligdom ter ere van de paus al even kleurige Wojtyla-speldjes en Wojtyla-foto's te koop waren.



JARUZELSKI
..... beloning .....

Braziliaanse kinderen dupe van ondervoeding

RIO DE JANEIRO – Slechts dertig procent van de Braziliaanse kinderen krijgt voldoende voedsel. Zeventig procent is ondervoed met emstige gevolgen voor de uitgroei van het lichaam, ontwikkeling der intelligentie en in het algemeen voor de levenskansen.

Vooral in de allerarmste gebieden van Brazilie, de staten in het noorden en noord-oosten, is de toestand alarmerend. Tot deze conclusie komt de voorzitter van de Braziliaanse vereniging voor kindergeneeskunde, Azor Jose de Lima, in een studie over de gezondheidstoestand van de kinderen in zijn land.

De sterftecijfers onder de kinderen noemt hij „verschrikkelijk hoog".

Sterven zelfs in het hoog geindustrialiseerde Sao Paulo 80 van de 1000 kinderen voor het eerste levensjaar (in Nederland nog geen 10), in de arme gebieden van het noorden en noordoosten sterven 180 van de 1000, in sommige streken zelfs 400 van de 1000 voor het eerste levensjaar.

De voornaamste doodsoorzaak van babies zijn aandoeningen van maag en ingewanden en infectieziekten. Volgens de Lima is niet het tekort aan eiwitten de voornaamste doodsoorzaak. Dit werd tot dusver steeds aangenomen. In de armste gebieden ontbreken zelfs de calorierijke magenvullers, zoals yucca-meel en suiker.

Door de ondervoeding lijden ook de overlevenden grote schade aan hun gezondheid. Hij constateert onder meer het afsterven van hersencellen als gevolg van onvoldoende voedsel. Wat ook krijgen deze kinderen later wel genoeg en goed te eten, toch blijven zij geestelijk een achterstand behouden. Dit is volgens de Lima de reden, waarom bijna de helft van de kinderen uit arme gezinnen onder het i.q. van 80 blijft. Ook de lichamelijke ontwikkeling blijft aanzienlijk achter vergeleken bij beter gevoede kinderen.

De Lima pleit voor een voedingsprogramma van de regering ten behoeve van de groepen, die in bijzonder gevaar van ondervoeding verkeren, zoals vrouwen in verwachting, zuigelingen en jonge kinderen.

Men zou vooral terug moeten grijpen op inheemse voedingsmiddelen en melk. Hij voelt niets voor fabrieksproducten. Voor een verbetering van de voedselsituatie stelt hij samenwerking voor tussen de universiteiten en de regeringsinstanties.

Bede om hulp

SCHIPHOL – Met een lijst vol wensen is onlang Schiphol de Poolse pa Boguslaw Bijak, medewe van aartsbisschop Glemp Warschau, voor een "orie rend en zo mogelijk fon wervend bezoek" aan Ne land, geariveerd. De project waarover hij met kerkelij hulpinstellingen wil prat omvatten woningbouw, drukken van bijbels en financieren van vakantiek pen in Polen. Verder wil pater de contacten verster tussen zijn parochie in W schau en die in Wolv (Friesland). Sinds enkele ken verblijven 120 Pool kinderen bij Friese gas zinnen. De crisis in Po heeft een oplossing van „catastrofale" woningnood Polen met vijf a tien j vertraagd. „jonge gezin zijn al bejaard voordat aan een eigen woning t zijn", aldus Bijak. Hij het aartsbisschop Glemp een w ningbouwplan voorgeleg waardoor steun uit het W ten niet onwelkom zou zij Verder wil hij steun zoek voor vakantiekampen in Po len zelf. Door de politie omstandigheden zijn bezoek en van Poolse kinderen a Nederlanders voorlopig moe lijk te realiseren. Tenslot heeft pater Bijak nog ee vraag aan alle kerken. Doo de schaarste aan papier e drukinkt in Polen kan Poolse kerk momenteel gee bijbels en andere godsdien stige lectuur laten drukken. Ook voor dit probleem hoop pater Bijak in een oplossin te vinden.

Op Wereldraadassemblee in Vancouver

Ontwapening Zuidelijk Afrika hoog op agenda

GENEVE– De komende Assemblee van de Wereldraad van Kerken (volgend jaar juli in Vancouver) zal veel aandacht besteden aan het ontwapeningsvraagstuk en aan de situatie in zuidelijk Afrika. Dat heeft het Centrale comite in Geneve besloten. Het Wereldraadprogramma voor ontwapening en tegen het militarisme en de wapenrace werd in 1979 in het leven geroepen. Het heeft vooral de nadruk gelegd op de relatie tussen bewapening en mensenrechten en op de strijd tegen kernwapens. In dit verband werd vorig jaar in Amsterdam een internationale hoorzitting over kernwapens gehouden. „De tijd is rijp", aldus de hoorzitting, „dat de kerken produktie, plaatsing en gebruik van kernwapens afwijzen als een misdaad tegen de mensheid".

Het programma vraagt de kerken bij te dragen aan het scheppen van vertrouwen tussen Oost en West en aan het verkleinen van het (vaak onjuiste) beeld dat er van „de vijand" bestaat. Verder wordt met waardering over het werk van de vredesbewegingen gesproken. Het vraagstuk van zuidelijk Afrika wordt het volgende hoogtepunt op de Assemblee in Vancouver. Weliswaar zwakte het Centrale comite het voorstel enigszins af, maar het voorbereidingscomite moet serieuze aandacht besteden aan deze zaak. Onder meer werd de aanwezigheid van leiders van bevrijdingsbewegingen en op de Assemblee gesuggereerd. De Ierse kannunnik E.P.M. Elliott zag toch liever dominees op het podium in Vancouver. Anglicaanse Evelyn Mahl (Zuid-Afrika) zei hierop dat vroegere leider van een vrijdingsbeweging en huidige mier van Zimbabwe, Rob Mugabe, kortgeleden op kerkelijke bijeenkomst had sproken en dat haar de hoo tjes en bokkepoten niet wa opgevalen. Een derde onderw dat in Vancouver veel aanda zal krijgen, is het vraagstuk de oorspronkelijke bewoners Noord- en Zuid-Amerika, stralie en Nieuw-Zeeland. gevolg van het kolonialis van vaak christelijke landen zij de rechten op het land wa op zij wonen, kwijtgeraakt. In huidige tijd komen deze volk in de verdrukking bij de aanl van autowegen (door het A zonegebied in Brazilie), de e ploitatie van mijnen (in Aust lie) of van pijpleidingen (in C nada). Het Wereldraadprogra ma ter bestrijding van het cisme kreeg van het Centra comite opdracht het beleid onderzoeken van internation banken en financieringsorgani ties die bij zulke projecten trokken zijn. De kerken moet hun aandelenbezit met het o op dit vraagstuk nauwkeurig kijken.

Kerkelijke rel in Zambia

Aartsbisschop genezer is naar Rome geroepen

ROME– Een Afrikaanse bisschop, die verklaart honderden mensen met gebed van hun ziekten te hebben genezen, heeft aan het Amerikaanse persbureau NC News service meegedeeld, dat hij door Vaticaan wordt gedwongen te kiezen tussen zijn ambt van aartsbisschop of zijn gave van genezing. Het gaat om aartsbisschop Emmanuel Milingo van Lusaka in Zambia. Drie maanden geleden kreeg hij opdracht van het Vaticaan naar Rome te komen voor een psychologisch en medisch onderzoek. Het Vaticaan heeft geweigerd commentaar te geven. Een woordvoerder van de curiecongregatie voor de missie, welke oppertoezicht op het aartsbisdom houdt, zegt, dat de aartsbisschop in Rome verblijft voor een rustperiode en voor een medische behandeling. Aartsbisschop Milingo verklaart tegen NC News service,dat hij in 1973 zijn genezende kracht ontdekte.

Sedertdien heeft hij zoals ook de apostelen in de begintijd der kerk honderden ongeneselijk zieke mensen de gezondheid teruggegeven. Onder de genezenen bevinden zich ook mensen uit het Westen, die verklaren onder de indruk te zijn van het vermogen van de Aartsbisschop om de genezing te bewerken van mensen, die lijden aan leukemie en kanker. De Afrikaanse bevolking van Zambia blijkt perplex te staan van het feit, dat de aartsbisschop ook vrouwen kan genezen, die als gevolg van borstgezwellen niet in staat zijn kinderen te voeden. Onder degenen, die beweren door de aartsbisschop te zijn genezen, is Karen Swanson, die leed aan hoge bloeddruk, nierkwaal en rugpijn. Zij deelt dit mee in het voorwoord op het boek „Genslijnen", dat aartsbisschop Milingo dit jaar publiceerde. Aartsbisschop Milingo verklaart, dat het Vaticaan hem in 1978 verordende te stoppen met zijn genezingsdiensten. Hij mocht alleen nog een gebed om genezing uitspreken tijdens de misviering. In april van dit jaar kreeg hij van het Vaticaan twee dagen de tijd om zijn aartsbisdom te verlaten en zich in Rome te melden, waar hij werd ondergebracht in een klooster. Aartsbisschop Milingo is echter niet van plan zijn genezingen te stoppen, omdat de mensen hem erom blijven smeken. Hij ontkent evenwel, dat het Vaticaan hem als aartsbisschop heeft afgezet. Ook het Vaticaan ontkent dit. Volgens Vaticaanse zegslieden wordt het aartsbisdom Lusaka op het ogenblik bestuurd door aartsbisschop Elias Mutale van Kasama in Zambia. Volgens aartsbisschop Milingo staat de katholieke bevolking van zijn aartsbisdom achter hem. Uit protest tegen zijn verwijdering zouden de katholieken een bijeenkomst van Afrikaanse bisschoppen uit Oost-Afrika in Lusaka hebben belet. „Wanneer jullie onze bisschop niet teruggeven, blijven jullie ook maar weg", zouden zij hebben gezegd.

Kerk en wereld

Gewetensonderzoek bij een baar

TWEE UITVAARTEN binnen drie dagen uit dezelfde parochiekerk op Curaçao van jonge mensen die een einde aan hun leven hadden gemaakt. Een jonge vrouw, moeder van kinderen en een, zou men haast zeggen, jongen, die nog aan het begin van zijn leven stond. Twee verschillende gebeurtenissen, dat wel, maar in beide gevallen werd vele keren de vraag gesteld: waarom?

Bij de begrafenis van de jonge moeder stelde de pastoor ook de vraag: waarom? Hoe onzinnig het ook lijkt, toch kunnen we met een dergelijke vraag slechts bij God terecht, die ons zijn zoon, Jezus Christus, heeft gezonden om ons allemaal gelukkig te maken, zei hij. Staande bij de stoffelijke resten van zo'n dierbare kan men alleen zeggen, dat God dit slechts kan gewild hebben om ons allemaal wakker te schudden om ons te doen beseffen, dat er zoveel mensen zijn die om aandacht vragen, die hun hart willen uitstorten, die ziek zijn en daaraan niets kunnen doen. Die in hun ziekte de overtuiging hebben gekregen, dat overal alle deuren zich voor hun neus sluiten. Misschien is er wee niets van waar, maar voor hen gebeurt dat wel. Deze mensen vragen om aandacht. Zij willen dat we tijd aan hen besteden. Dat we niet op een afstand blijven staan. Dat we niet alles bekijken als een handelaar die vóór- en nadelen tegen elkaar afweegt. Pas wanneer we iedereen op zijn plaats en met zijn mogelijkheden zo tijd voor elkaar hebben, tijd voor elkaar nemen, pas dan kan onze omgeving, onze buurt, kan Curaçao en kunnen de Nederlandse Antillen een plaats worden om gelukkig kan leven.

Staande bij deze baar wordt eigenlijk zo aan iedereen een opdracht gegeven. Willen we tenminste van ons eiland een plaats maken waar iedereen kans heeft om gelukkig te leven. Zo ongeveer formuleerde de pastoor het bij een van deze begrafenissen. Genoeg stof voor een gewetensonderzoek........

Nieuwe orde van dienst bij huwelijkszegening

STOCKHOLM – Met een simpel „Ja" van bruid en bruidegom en de preek van de dominee waren de rollen bij een Zweeds kerkelijk huwelijk wellicht wat ongelijk verdeeld. De Lutherse staatskerk heeft er wat aan gedaan en bruid en bruidegom mogen voortaan voor het altaar in ruimer mate aan het woord komen.

In plaats van de tot twee letters beperkte beaming, mogen man en vrouw in het vervolg in ruimere monologen tegen elkaar zeggen hoeveel zij van elkaar houden en zich een leven zonder de ander eenvoudig niet meer kunnen voorstellen.

Het paar hoeft ook niet meer met de rug naar de gemeente te staan, maar mag zich, elkaar aankijkend en bij de hand houdend, eeuwig trouw zweren. De tekst moet echter wel van tevoren door de dominee goedgekeurd zijn en moet passen in het klimaat van een kerkelijke bevestiging.

Derhalve zullen geen frasen worden toegelaten waarin de vrouw haar man belooft dat zij hem 's zondags thee op bed zal brengen of de man zijn vrouw dat hij elke dag zal afwassen.

De nieuwe orde van dienst bij de huwelijkssluiting is voorlopig experimenteel en de oude wordt ernaast gehandhaafd, omdat de synode van de Lutherse kerk niet weet of de 25.000 paren die elk jaar opgaan naar het altaar iets voor de nieuwe formule voelen.

„Zij staat meer vrijheid toe", vindt dominee Eva Hammarstroem uit Kolmarden in midden-Zweden. „Zij stelt echter ook zwaardere eisen omdat het bruidspaar actiever voor de gemeente moet verschijnen. Veel bruidsparen zijn toch al gespannen en het komt hen daarom wel zo goed uit met de rug naar de mensen en het gezicht naar de dominee te staan."

Na 37 jaar

KLOKKEN LUIDDEN en fabriekssirenes loeiden op het ogenblik dat 37 jaar eerder in Nagasaki in Japan de atoombom werd gegooid. Er volgden een minuut stilte.

Ook werden er 1877 mensen herdacht, degenen die in het voorbije jaar alsnog bezweken waren aan de gevolgen van de straling welke zij zevenendertig jaar geleden hadden opgelopen.

In Hiroshima werden ook de slachtoffers van de daar gevallen atoombom herdacht. Ook daar liggen nu nog door radio-actieve straling verminkte slachtoffers in speciale ziekenhuizen. In totaal werden er op 6 augustus 1945 meter dan 400.000 mensen in Hiroshima en omgeving door de straling van de kernexplosie gedood.

Bij de herdenking werd zoals elk jaar gebeurt de Vredesklok geluid.

Het lijkt er op, dat deze klok voor velen voor niets luidt. Een van hen lijkt Paul Tibbets te zijn, de piloot van het Amerikaanse vliegtuig die de bom op Hiroshima gooide. De bom werd "Little Boy" genoemd. Tibbets zei in een vraaggesprek, dat hij er geen spijt van had nadat hij het gedaan had en dat hij de opdracht, indien nodig, nog een keer zou uitvoeren. De demonstranten in Hiroshima weten helemaal niet waarvoor zijn betogen." Zo stelde Paul Tibbets een cynisch als de bijnaam van de bom, vast.

Controle tot op blote lijf

Bisschop niet bij gevangenen toegelaten

RIO DE JANEIRO – Wijbisschop Vicente Zico van Belem in Brazilië heeft twee gevangen priesters niet mogen bezoeken, omdat hij zich weigerde uit te kleden voor een controle tot op het blote lijf. Bij eerdere bezoeken was dergelijke verre gaande controle niet van hem geëist.

De bisschop wilde een bezoek brengen aan de beide Franse priesters, die in juni tot lange gevangenisstraffen zijn veroordeeld, omdat zij zich naar oordeel van de militaire rechtbank hebben schuldig gemaakt aan aanstichting tot oproer. De advocaat van beide priesters, Aristide Camiou en François Gouriou, wil thans een officieel protest indienen bij de Braziliaanse president tegen de maatregelen, die de gevangenis directie neemt om bezoekers bij de beide Franse priesters te weren.

Amigoe Kruiswoordpuzzel

Oplossing Kruiswoordpuzzel

SCHOOL.SCHOP.VOS.DAM
.U.V.EZEL.BEVEL.ARME
CORRECT.RISEE.TEL.EEN
.I.NET.VOER.P.IEDER.
OES.LEVE.C.KRANS.F.P
.ULK.ROTS.PROTEST.EI
ASEUR.L.AGIO.N.ERNST
.G.EROS.STAL.DEK.OOT.
KOMPAS.SNEL.TUI.LEB.B
RK.S.STER.WINST.TEER
ALF.KOEK.TEE.TAFEL.U
.E.PULP.CHINA.LIL.MI
LEP.I.PERU.DREUN.ZON
.I.REKKE.EIS.KED.BOD.
PREKER.PASTA.D.N.NEP
.ETEN.LAT.RAS.VORE.A
AP.R.K.PIPET.NATUREL
.MEI.GIF.EIK.ATLAS.N.
EL.ZEMEL.OELE.I.TAAK
N.CEL.LABEL.OKER.P.A
.BASIS.TON.PLAS.SPAR
AAR.DADEL.RUIT.L.EDE
.RAM.TOR.LENS.BALLET
.LEV.ERG.PONT.EEGA.P.
OTAN.A.VEST.L.EERSTE
S.NOTABEL.EDIK.RIT.K
.S.DOPEN.K.EDER.EENS
ANKER.D.KERF.ROS.I.T
EE.NEP.FRAAI.RELIGIE
TER.REGIE.KLEI.O.E.R
ER.KOK.SERIE.EXTERN.

WINNARES van de Amigoe Kruiswoordpuzzel dd. 13 augustus 1982:

Mevrouw C. G. Elvers
Gaitoweg 1,
Curaçao.

Zij kan langs komen (Redaktie Amigoe) om haar prijs (fl. 25,–) op te halen.

Oplossingen van deze week dienen vóór 27 augustus 1982 in het bezit te zijn van de Redaktie Amigoe, Scherpenheuvel z/n, of P.O.B. 577.

Deelnemers aan de Kruiswoordpuzzel op Aruba en Bonaire dienen hun oplossing vóór 26 augustus 1982 in te dienen.

Aruba - Nassaustraat 110, Bonaire - bij de heer Linkels, Gouverneur N. Debrotweg z/n of P.O.B. 122 en op St. Maarten: Vance Jame.

Op de enveloppe duidelijk vermelden: KRUISWOORDPUZZEL.

HORIZONTAAL: 1.lekkernij; 9.misnoegd; 17.zangstuk; 18.speelgoed; 20.groente; 21.snel, vlot; 22.wiel; 24.gezicht; 25.hemellichaam; 27.Engels bier; 28.persoonlijk voornaamwoord; 29.Europese hoofdstad; 31.kever; 32.geweldadig; 34.ten uwent (afk.); 35.opbergplaats; 36.motorraces; 38.muzieknoot; 39.landbouwwerktuig; 41.afzonderlijk; 42.venster; 43.schijnsel, gloed; 44.heilige; 46.oude lengtemaat; 47.de oudere; 49.oude lengtemaat; 50.grondtoon; 52.Nederlandse rivier; 55.zoogdier; 57.zeer (in samenst.); 60.sine loco (afk.); 61.asvaas; 63.bergwei; 64.hartstochtelijk; 66.gril; 67.familielid; 68.spoorstaaf; 70.inh. maat (afk.); 71.regerings-reglement; 73.eetgerei; 74.zacht; 75.groep zangers; 76.venster; 77.overwinning; 78.slag, klap; 80.per uur; 82.klein kind; 84.rivier in Duitsland; 86.gewicht; 87.vod; 89.regenwulp; 92.gevangenis; 94.touw om iets mee vast te zetten; 95.luitenant (afk.); 96.stipt, nauwkeurig; 98.gevel; 99.inhoudsopgave; 101.persoonlijk voornaamwoord; 102.water in Friesland; 103.vreemde munt; 105.gulden (afk.); 106.voegwoord; 108.volk; 109.goed gekookt; 110.herkauwer; 111.droog, dor (Fr.); 112.tin; 114.niet parkeren; 116.loco citato (afk.); 118.exemplaar (afk.); 119.hetzelfde (afk.); 121.retour; 124.verdwenen; 126.onzeker; 129.het Romeinse Rijk (Lat. afk.); 130.soezerig; 132.voordeel opleverend; 133.vlug, levendig; 135.ijzerhoudende grond; 136.lidwoord; 137.Ierland; 139.bezittelijk voornaamwoord; 140.Russische rivier; 142.klap; 143.Ind. vaste fuik; 144.glibberig; 145.onderhuidse vetlaag; 146.koraaleiland; 147.plaats; 149.vogel; 151.dat is (Lat. afk.); 153.opgeld; 155.pl. op Ameland; 156.mannetjesvis; 158.zoelte; 161.vaatwerk; 163.boom; 164.slede; 165.uitvlucht; 167.zojuist; 168.boos, nijdig; 170.voorzetsel; 171.per persoon; 172.Italiaanse rivier; 174.vervoermiddel; 175.rund; 177.niet groot; 178.natuurprodukt (zuivel); 179.ineenstorting van een bank; 180.deel van de bijbel; 182.godsdienst; 183.voegwoord; 185.stoomschip; 186.hoogduits (afk.); 188.loopstok; 191.krankzinnig, zinneloos; 193.visbeen; 196.telegraaf restant; 197.plechtige gelofte; 199.vroeger; 200.eens; 202.gewicht; 203.afwezig; 204.Mohammedaans opperhoofd; 206.zuivelprodukt; 208.groente; 209.liefhebster in de kunst; 210.terugkaatsing van licht.

VERTICAAL: 1.spotprent; 2.rijsbrandewijn; 3.wenk; 4.bevestiging; 5.vertrek; 6.godsdienst; 7.gewicht; 8.oude vochtmaat; 9.gele verfstof; 10.keurig; 11.telegraaf restant; 12.echtgenote; 13.ambtshalve; 14.spoedig; 15.verharde huid; 16.dag- of weekblad; 19.handelsscheepvaart; 22.deel van een mast; 23.bovenbeen; 25.familielid (afk.); 26.op dit moment; 29.deel, gedeelte; 30.zitplaats; 32.portemonnee; 33.kweker; 35.naad; 37.speelgoed; 38.paard; 40.inw. orgaan; 45.rivier in Spanje; 48.sluis; 51.handlanger; 53.Franse nv; 54.eminentie (afk.); 55.uitroep van pijn; 56.onmeetbaar getal; 58.Verenigde Naties; 59. maanstand; 60. vogel; 62.geen enkel ding; 64.soort drijfnet van de riviervisserij; 65.vaalwit, grijs; 67.ombrengst; 69.onderricht; 70.grap; 72.recht stuk vaarwater; 73.Ind. huisvogel; 78.Poolse dans; 79.groente; 81.aangename reuk; 83.ongaarne; 85.koosnaam; 87.lage rivierstand; 88.rijksuniversiteit; 90.ambtshalve (Lat. afk.); 91.bolgewas; 92.de onbekende; 93.muzieknoot; 96.huidskleur; 97.niet lekker smakend; 99.op staande voet (Lat.); 100.Spaanse wijnsoort; 102.gravure; 104.vruchtenat; 105.hartstochtelijk, vurig; 107.watergeest; 113.verbindingsmiddel; 115.water-, hoogtemerk; 117.telwoord; 120.donker, zonder licht; 122.voegwoord; 123.muziekterm; 124.wegenwacht (afk.); 125.persoonlijk voornaamwoord; 127.nummer (afk.); 128.titel; 129.iemand die de werkelijkheid nastreeft; 131.geplooide halskraag; 133.langdurige ziekte; 134.afdruk; 136.lofrede; 138.roem: 139.bunzing; 141.smekend verzoek; 142.bevel; 147.ondeugende grappigheid; 148.afvoerkanaal; 150.kledingstuk (sport); 152.eigenaar, patroon; 154.oprecht; 156.Hare Majesteit; 157.persoonlijk voornaamwoord; 159.Verenigde Naties; 160.motorraces; 161.kilowatt (afk.); 162.achter; 165.scherpe punt; 166.trede van een ladder; 168.dood dier; 169.behoefte aan drinken; 171.schrijfgerei; 173.evenzo; 174.ongeluksgodin; 176.schutsluis; 181.verbouw; 184.duchtig, zeer groot; 187.kledingstuk; 189.in; 190.leraar; 191.telwoord; 192.bundel aaneengeregen papieren; 194.ambtshalve (Lat. afk.); 195.verbrandingsrest; 196.telwoord; 198.laagte, vallei; 200.het eten; 201.vruchtenat; 203.kanton in Zwitserland; 205.persoonlijk voornaamwoord; 206.met name; 207.muzieknoot; 208.plaats (afk.).

BABOENHOUT VOLLEDIG WEGGEKAPT EN NOOIT AANGEPLANT

Drs Goedschalk, commissaris Surinaams bedrijf:

Bruyzeel: ouderwetse uitbuiter

PARAMARIBO — Het Baboenhout is praktisch geheel verdwenen uit de Surinaamse bossen. Deze grondstof voor triplex is door het Nederlandse Bruynzeelbedrijf zo vakkundig weggekapt, dat het dochterbedrijf in Suriname zelfs Baboen moest importeren. „Aan verjonging van het bos heeft Bruynzeel nooit iets gedaan". luidt dan ook een van de vele klachten van drs. Henk Goedschalk over de handelwijze van het Nederlandse houtbedrijf in Suriname.

Goedschalk, een 35-jarige econoom, is naast onderdirecteur van het Surinaams planbureau ook commissaris van het Surinaamse Bruynzeelbedrijf. Hij is verder lid van de commissie die namens Suriname onderhandelt over overname van de 48 procent aandelen die nu nog in handen zijn van Bruynzeel Zaandam. Ook was Goedschalk voorzitter van de commissie, die een herstructureringsrapport opstelde voor het Surinaamse bedrijf, dat net als Bruynzeel-Zaandam zieltogend is.

Onlangs behaalden de Surinaamse Bruynzeelwerkers een kleine overwinning op het Nederlandse moederbedrijf. De kantonrechter in Haarlem wees de eis toe, dat Bruynzeel Zaandam gaat praten over een redelijke pensioenvoorziening voor de werknemers in Paramaribo. De toezegging werd al in 1979 gedaan, maar nooit nagekomen. De kwestie van de pensioenen is slechts een eerste geschil tussen Paramaribo en Zaandam, dat nu mogelijk in der minne kan worden geschikt. Een minstens net zo belangrijke kwestie voor Suriname is de overname van de aandelen. De herstructureringscommissie onder voorzitterschap van drs. Goedschalk kwam dit jaar tot de conclusie dat overname van de 48 procent aandelen, die in handen zijn van Zaandam, noodzakelijk is om het Surinaamse Bruyzeelbedrijf (BSH) te saneren. Ondanks het meerderheidsaandeel (52 procent) van de Surinaamse staat, ligt de zeggenschap namelijk nog steeds in Zaandam vanwege een stemovereenkomst die bepaalt, dat Zaandam op de aandeelhoudersvergadering de helft van de stemmen uitbrengt. Een eerste onderhandelingsronde afgelopen juni in Paramaribo mislukte falikant. Bruynzeel wil voor de aandelen 5,7 miljoen gulden, precies het bedrag. Suriname wenst echter niets te betalen voor de aandelen, omdat BSH met een schuldenlast van 25 miljoen Surinaamse gulden een molensteen is geworden om de nek van de Surinaamse economie. Volgens Goedschalk zal Zaandam ook nog bij moeten dragen in de schuldensanering.

........bomen werden wel verwijderd, maar voor nieuwe aanplant werd niet gezorgd......

UITBUITER

Bruynzeel startte in 1947. Willem Bruynzeel kreeg in dat jaar een concessie voor zo'n 400.000 hectare bos. Voor het „kapitale" bedrag van vijftig cent per boomstam, ongeacht de afmeting, mocht Bruynzeel z'n gang gaan in het Surinaamse oerwoud. Dat deed hij dan ook zoals blijkt uit het verdwijnen van de Baboen, een houtsoort waarover de Winkler Prins encyclopedie opmerkt, dat deze bekend werd door export van Suriname naar Nederland. Intussen werken nu 1400 Surinamers bij BSH en indirect zijn meer dan 5000 arbeiders van het bedrijf afhankelijk. Toch heeft Bruynzeel volgens Goedschalk nooit bijgedragen aan een echte ontwikkeling van een sterke houtsector in Suriname. Het bedrijf heeft zich veeleer opgesteld als een ouderwetse uitbuiter, meent hij.

Hoe kon het Surinaamse Bruynzeelbedrijf worden tot de failliete boedel die het nu is? Goedschalk somt een aantal oorzaken op: „Het belangrijkste is het slechte investeringsbeleid. De verantwoordelijkheid daarvoor ligt in Zaandam, want ook na de joint-venture van 1973 bleef het management daar berusten. Te veel nadruk lag op de woningbouw. Andere markten zijn niet betrokken bij de ontwikkeling. Voor veel investeringen is vreemd geld aangetrokken. Veel geld is gestoken in een triplexfabriek zonder dat de exportmarkt werd geanalyseerd. Toen ging ook nog het tekort van de voor de fabricage van triplex noodzakelijke Baboen spelen, omdat de bossen nooit zijn verjongd. We moesten dit hout zelfs gaan importeren. Als vervanging van Baboen werd begonnen met andere hardere houtsoorten, zoals Basalocus. Dit harde hout moet echter eerst worden gestoomd om verder te kunnen worden verwerkt. Een paar miljoen gulden CONS-geld (Nederlandse ontwikkelingshulp, red.) is geïnvesteerd in stoomputten. De afnemers bleken echter de voorkeur te geven aan het zachtere triplex uit Baboen. In de zagerij zijn zagen geïnstalleerd, nadat Bruynzeel Zaandam zich in de VS had georiënteerd, die niet zo geschikt bleken voor de harde houtsoorten".

TRUE

Ook aan overdracht van technische kennis heeft Zaandam volgens Goedschalk nooit veel gedaan, ofschoon die verplichting wel was vastgelegd in de managementovereenkomst van 1973, toen het Surinaamse Bruynzeelbedrijf een joint-venture werd met uiteindelijk 52 procent aandelen voor de Surinaamse staat. „Bruynzeel Zaandam heeft een goede naam o.a. op het gebied van betonplex, dat in de bouw wordt gebruikt. De technologie die daarvoor is ontwikkeld vind je echter niet terug in Suriname. Het betonplex van ons is van veel mindere kwaliteit".

Het aangaan van een joint-venture in 1973 beschouwt Goedschalk als een grote truc van Zaandam. De joint-venture blijkt het proces van teruglopende rentabiliteit te hebben versterkt. „Men gaf Suriname het idee, dat het ging profiteren van management, know-how en markt. Het was echter een verdoezeling". De Surinaamse staat werd mede-eigenaar van een bedrijf, dat door de wereldrecessie steeds minder ging draaien. Volgens commissaris Goedschalk heeft Zaandam de lasten van de verliezen gewoon bij Suriname willen leggen. Het Nederlandse Bruynzeelbedrijf bleef zelfs langs andere wegen winsten behalen. „Het management-contract verschafte Zaandam een gegarandeerd inkomen in de vorm van een vast percentage van de omzet, let wel van de omzet niet van de winst. Ook voor een later gesloten service-overeenkomst werd een vaste vergoeding ontvangen", zegt Goedschalk.

Dat Bruynzeel Zaandam mogelijk zelfs niet altijd zuiver handelde illustreert Goedschalk aan de hand van de zaak „Wijdenbosch". Deze Surinaamse werknemer kwam er achter, dat leveringen van Paramaribo aan Zaandam regelmatig werden ondergefactureerd.

Hierdoor kon de winst in Zaandam kunstmatig worden opgevoerd. Wijdenbosch werd na zijn onthullingen ontslagen.

De situatie bij het Surinaamse houtbedrijf is niet florissant. Vorig jaar augustus liet de president-directeur van Bruynzeel Nederland — intussen zelf vanwege financiele problemen in handen van bewindsvoerders — per brief weten, dat zijn ondernemingen niet meer bij machte was in de financieringsbehoefte van Bruynzeel-Suriname te participeren. Daar was men in Paramaribo al jaren eerder achter gekomen. Goedschalk: „Om het bedrijf met 1400 werknemers in stand te houden pompte de Surinaamse overheid er sinds 1973 ruim 12 miljoen Surinaamse guldens in. Afgelopen maart nog moest een garantie van 1 miljoen worden verstrekt om lonen en salarissen uit te kunnen betalen". Bruynzeel-Nederland investeerde alleen in 1977 nog een miljoen gulden.

Het eigen vermogen van het bedrijf is gedaald van 15 naar 4 miljoen en zal dit jaar mogelijk nog verder dalen. Goedschalk: „Nu is zelfs de cash-flow tot onder nul gedaald, zodat ook de afschrijvingen niet meer kunnen worden opgebracht". De totale schuld beloopt nu Sf. 25 miljoen, waarvan tien miljoen aan de banken. De ABN heeft al besloten geen kredieten meer te verstrekken.

Toch is volgens Goedschalk, mede-opsteller van het herstructureringsrapport, het bedrijf binnen enkele jaren weer rendabel te maken, ook al is de concurrentie van landen als Costa Rica, Frans Guyana en Brazilie toegenomen. „De kosten zijn hoog — een investering van zo'n twintig miljoen — maar Suriname beschikt over goede soorten tropisch hardhout, waarnaar veel vraag is. We zullen meer eindprodukten moeten gaan maken. En er zal in ieder geval een afdeling onderzoek en ontwikkeling moeten komen om eigen produkten te ontwikkelen. Want alles was steeds afgestemd op Zaandam".

Voor de herstructurering is het zeker nodig dat alle aandelen in handen komen van de Surinaamse overheid, meent Goedschalk met de andere samenstellers van het in mei gereed gekomen lijvige herstructureringsrapport. Volgens een stemmenovereenkomst heeft Zaandam ondanks het minderheidsaandeel van 48 procent toch de helft van de stemmen in de aandeelhoudersvergadering.

Beslissingen van Paramaribo kunnen zo simpel worden geblokkeerd.

De vraagprijs voor het Zaanse aandelenpakket van 5,7 miljoen gulden, precies het bedrag dat Bruynzeel-Zaandam sinds 1947 in Suriname investeerde, is voor Suriname echter volstrekt onaanvaardbaar. Met instemming citeert Goedschalk een Surinaamse minister die de volgende vergelijking maakte: „Twee mensen bouwen samen een huis. Echter als later blijkt dat het huis door houtluizen is aangestoken, zegt een van de partijen tegen de ander: Ik wil m'n geld terug, blijf jij maar met het huis en de houtluizen zitten".

WEINIG KANS

Op de jongste aandeelhoudersvergadering in Amsterdam, waarbij Goedschalk namens Suriname aanwezig was, is zijdelings over de overname van de aandelen gesproken. De echte onderhandelingen vinden in Paramaribo plaats. De Nederlandse aandeelhouders stelden een bindende uitspraak voor van onafhankelijke deskundigen. Goedschalk: „Daar trappen we echt niet in. Welk criterium je ook aanlegt, de liquiditeitswaarde, de rentabiliteitswaarde of de intrinsieke waarde, die aandelen blijven gewoon nul gulden waard".

De kansen op succesvolle onderhandelingen lijken vooralsnog klein. Volgens Goedschalk bedrijft Zaandam zelfs chantage door zich nu zo nadrukkelijk te bemoeien met het Surinaamse bedrijf. „Zelfs over de arbeidsvoorwaarden van onze nieuwe directeur willen zij meepraten".

Goedschalk sluit niet uit, dat Suriname uiteindelijk tot nationalisatie zal overgaan. Eventueel moet de Nederlandse staat, mede omdat deze miljoenen in het Zaanse Bruynzeelbedrijf heeft gestopt, in de onderhandelingen worden betrokken, vindt Goedschalk. Wat Suriname echter zeker niet zal accepteren is dat de overname van de aandelen uit CONS-geld zou worden betaald.

„Voor ons gaat het om een nationale zaak. Werkgelegenheid van 1400 man en indirect van meer dan 5000 staat op het spel". De houtsector moet, zo zegt Goedschalk, in het nieuwe economische beleid van produktdiversificatie juist een groter aandeel gaan leveren in de nationale produktie. De afhankelijkheid van bauxiet moet, zeker nu de wereldrecessie hard toeslaat, worden verminderd. Ook past overname in het nieuwe Surinaamse beleid, die sectoren in eigen hand te nemen die het land technisch aankan. Een oplossing van de netelige overnamekwestie mag volgens Goedschalk niet te lang meer op zich laten wachten, want „Zaandam remt de ontwikkeling de voor ons belangrijke bosbouwsector".

Rentedaling in VS is een slecht teken

NEW YORK — De koersverbeteringen op de Newyorkse effectenbeurzen en de daling van de rentetarieven in de Verenigde Staten mogen zeker niet worden beschouwd als een aanwijzing dat het met de Amerikaanse economie de goede kant opgaat. Deze waarschuwing hebben financiele deskundigen in New York laten horen in een reactie op de uitgelaten stemming die er op diverse effectenbeurzen is ontstaan na de verlaging van het prime rate (minimumrente) van sommige grote banken in de Verenigde Staten.

Volgens de deskundigen moet de daling van de rentevoet eerder worden gezien als een bewijs voor de beroerde toestand waarin de Amerikaanse economie verkeert. Ze zeiden de reactie van de effectenhandel op de verlaging van het prime rate nogal overtrokken te vinden omdat de oorzaak van de rentedaling niet moet worden gezocht in het fiscale en monetaire beleid van Washington maar in het inzakken van de economische bedrijvigheid. Er is gewoon weinig krediet nodig nu de produktie stagneert en er nauwelijks meer wordt geïnvesteerd.

David Jones, een bekend beursanalist uit Wall Street, zei in een televisie-interview dat de rente daalt "omdat de economie in ernstige moeilijkheden verkeert". Naar zijn mening maken de Verenigde Staten een diepe recessie door waaraan voorlopig geen eind zal komen. Hij merkte op dat president Reagan met zijn recente toespraak waarin hij er bij het congres op aandrong belastingverhogingen van bijna honderd miljoen dollar te accepteren "heel weinig" invloed heeft gehad op de geldmarkt en op het prime rate.

Thomas Graham, president van Jones and Laughlin staal, en Tom Johnson, oudste vicevoorzitter van de raad van bestuur van Chemical bank, die in hetzelfde televisieprogramma optraden, zeiden het met David Jones eens te zijn dat de voornaamste oorzaak van de rentedaling de zwakke economische situatie is. Ze achtten het niet onmogelijk dat de rente nog verder zal dalen maar geloofden niet dat dat tot een belangrijke opleving van de economische bedrijvigheid zal leiden. Dit zal naar hun mening pas gebeuren als het begrotingstekort sterk wordt verkleind zodat het niet meer nodig is dat de overheid zo ongeveer het hele aanbod van krediet opslorpt.

VICTORIA — In de heuvels van de Seychellen is donderdag nog strijd geleverd tussen vluchtende muiters en regeringstroepen, die worden gesteund door Tanzaniaanse militairen. Na het neerslaan van de rebellie is een deel van de muitende militairen de heuvels ingevlucht. Bij het begin van opstand, dinsdag, zijn volgens ooggetuigen zeker drie rebellen omgekomen in gevechten met regeringstroepen. Sindsdien zouden nog verscheidene rebellen in het ziekhuis aan hun verwondingen zijn bezweken.

"Givebacks", how much and how long?

SEVERE ECONOMIC pressures are bringing about important changes in collective bargaining in the United States which may leave an indelible mark on future labour-management relations.

Traditionally the primary concern of workers' organisations has been to obtain more for their members. Even in tough times unions have usually preferred to sacrifice some jobs rather than relinquish hard-won gains in pay or benefits. This is exactly what happened in many places during the recession following the 1973 oil crisis.

later, when more than 8 million Americans are out of work and with more unemployment looming, job security - not money - is becoming the top demand of labour.

An adverse economic climate or prospect of collective dismissals are forcing some unions to make consessions in terms of wage, benefits and holidays when such "givebacks" - as they have been labelled by American workers - may make a difference between keeping a plant open or seeing it close.

The issue came into prominance over a year ago with a concession of some $ 1 billion worth of acquired rights made by the United Auto-workers (UAW) to the struggling Chrysler Corporation in exchange for job safeguards and a seat on the company's board of directors.

And just this past spring, in a similar agreement with the UAW, the Ford Motor Company won a 30-month wage freeze, deferred cost-of-living increases and a two-week reduction in paid time off. In return the union won a precedent-setting promise of a lifetime income guarantee for tens of thousands of veteran Ford workers. Shortly thereafter, General Motors and the UAW concluded negotiations and tentatively agreed to comparable provisions in a new contract.

According to the ILO *Social and Labour Bulletin*, "givebacks" have spread several other industries.

Thus Uniroyal reached a deal with the United Rubber Workers to cut labour costs by 12 per cent for a 17-month period. Workers at Dunlop, the General Tire and Rubber Company, Firestone and Goodyear have also agreed to reduce labour costs through wage concessions to keep plants open.

The Teamsters Union, hoping to stem layoffs and business failures in the trucking industry, agreed earlier this year to a wage freeze and concessions on certain costly work rules covering some 300,000 truckdrivers and warehouse workers.

US steel workers in many plants have taken wage cuts to avoid closures.

The financially troubled Consolidated Rail Corporation gained a new lease on life when its 70.000 employees agreed to wage restrictions saving $ 600 million over three years.

Still other groups who have foregone increases include newspaper employees, meatpackers and food chain workers. In Detroit, 20,000 municipal workers agreed to a one-year wage freeze in return for a ban on layoffs during the same time, and a possibility to retire after 25 years of service.

Employees at Braniff, Continental, Pan American, Republic, United and Western Airlines have all traded wage concessions.

The Oil, Chemical and Atomic Workers are talking about moderate pay rises for a two-year guarantee against dismissals. The chances that 1982 wage increases the industry may average per cent, down from 11.5 cent last year.

The key question asked American labour expe about the latest twist collective bargaining is ho far will it go and how lo will it last? Where unions willing to make concessio the experts observe, they certain to demand trade-o that some employers m find unappealing, such as j guarantees, profitshari and a greater say in ma gement.

Moreover, union lead deny that making conc sions is a sign of weakne Rather they describe it as short-term, pragmat response to economic ha ship.

"The process of collect bargaining is one of gi and-take based on the pa cular economic environm in which those negotiat occur", AFL-CIO Presid Lane Kirkland is quoted saying.

The UAW leader Doug A. Frazer stated that a concessions made by h union "will be temporary nature". He adde "Hopefully there will recovery".

Africa: a troubled continent bracing for crucial years ahead

BUFFETED OVER THE past two decades by political, economic and social winds of change, Africa today is a continent in trouble. Agricultural output is generally lower than that of 1970 and economic development has been severely hampered by spiralling oil prices, which have also helped to fuel inflation rates that reached 18.7 per cent in 1979. Over 50 per cent of export proceeds are now consumed in oil and food imports.

Industrialisation has contributed very little to the over-all economic and social development of Africa and its manufacturing accounts for only 0.8 per cent of the world's total. The predominance of light industries and high transport costs, especially in land-locked countries, has hindered rapid expansion of the industrial sector.

Of the 31 least developed countries in the world, 22 are in Africa. Estimates of the number of seriously poor run as high as 69 per cent of the population, with 39 per cent destitute.

Poverty is virtually endemic in the rural areas where agricultural workers, who comprise 80 per cent of the population, are at the mercy of a harsh environment where 44 per cent of the land is subject to drought — almost twice the world average — and 55 per cent is likely to be affected by desertification.

POPULATION GROWTH

The African population is increasing at a faster rate than that of the rest of the developing world, with an average annual growth of 2.9 per cent between 1975 and 1980, with an analogous 2.2 per cent increase in the labour force, already suffering from high rates of unemployment and underemployment. ILO medium estimates for future growth show the African population at 585 million in 1987 and it is expected to number 853 million in the year 2000. Over the five-year period 1982-87, some 39 million jobs will need to be created.

Political instability during the 1970s is mainly responsible for the number of refugees now in Africa — estimated at some 5 million, the largest number in the world. In their countries of origin, the refugees' departure causes a severe manpower drain and their arrival in the neighbouring states where they seek asylum creates serious social problems, not the least of which is competition with nationals for very limited job opportunities.

DEVELOPMENT

Infrastructures in Africa are nonexistent of extremely flimsy, the crumbling remnants of a colonial past. Education and training systems, hotel and tourism facilities, administrative services and railway and road networks are grossly inadequate and outmoded.

For example, there are very few allweather roads in the vast continent of Africa and 40 per cent of the existing road network consists of partially improved and unimproved earth tracks and trails.

Nor are the railroads any better. Varying gauges and different technical specifications preclude inter-connections between the several short, independent national railway systems.

Transport on inland waterways is primitive and underdeveloped and African ports are small and poorly organised with very little modern equipment, resulting in port congestions and long waiting periods to descharge cargo.

Such rudimentary transport facilities exert a primary restraint on economic development.

But pervading all sectors and levels of activity is one of the most serious problems that Africa faces today: the acute shortage of managerial and technical skills and the lack of appropriate training facilities where these skills could be acquired.

And yet, this most underdeveloped of continents has great potential.

With its invaluable wealth of both human and natural resources and with a firm political will — which is already emerging — Africa can surmount its problems. But the waning years of the Twentieth Century will be crucial ones and Africa in the year 2000 will be shaped by action taken today, especially at national level. The all-important efforts on the part of African countries themselves will need solid international support and assistance.

To this end, a recent ILO document prepared for the revision of the Medium-Term Plan 1982-1987, proposes that the Organisation's activities during the next five years should give highest priorities to the following areas: employment, human resources development, small and medium size enterprises, transportation, apartheid, migrant workers, refugees, women workers and the strengthening of tripartism.

The document further defines problems and describes appropriate activities dealing with them relevant to various ILO programmes and emphasises the importance of such fields of ILO action as the application of international labour standards, working conditions and environment, social security and labour relations and labour legislation.

The bulk of ILO involvement in Africa will continue to be in the form of technical co-operation projects and financial resources for the Organisation's activities in this field are expected to be appreciably increased. Under all sources of funds for technical co-operation, approximately $ 100 million is expected to be allocated to Africa for the 1982-83 biennium — by far the largest amount expected to be assigned to any region.

Jobs for landless poor

OFTEN THEY ARE left out of the development process. Frequently, projects in their area which claim the name "development" deny them the jobs which they desperately need. "They" are the landless poor of the world. If development fails them, as often is the case then, arguably, development fails altogether.

But more attention is now being paid to the plight of this group. In India's West Bengal State a systematic attempt has been mounted to enable landless tribes and sharecroppers to have self-sustaining employment all the year round.

At present unemployment and underemployment are rife among the 34 tribes in the state. Little land is available for cultivation, soil erosion is common; rainfall is low and erratic and agriculture is heavily dependent on a single crop — rice. Tribesmen earn less than half the average wage of West Bengal workers as a whole — which is hardly surprising as they have little or no work for half the year.

AS BADLY OFF AS EVER

Some public works programmes have created jobs for them in the past, but, when completed, the landless workers are as badly off as ever. Now the ILO is backing a long-term effort by the government of West Bengal to help the landless tribal people have permanent jobs.

This effort consists of assisting local workers to form their own cooperative organisations and helping them to acquire marketable skills through appropriate training. Local public works departments are being urged to award the new co-operatives contracts on a sustained basis, for example for badly needed reforestation. Public works programmes alone cannot, however, provide sustained sources of income; the worker cooperatives are therefore being encouraged to seek other kinds of work.

NEW COOPERATIVES

At Bandwan in the Purulia district of West Bengal, where a project backed by the ILO and the Danish International Development Agency began in January 1981, there is considerable scope for local material-based industries, such as rope making form grass known as sabai, the production of palm leaf products and a host of small-scale local industrial activities.

Some 300 to 400 workers will receive training at Bandwan and will be helped to form and manage new co-operatives to learn the necessary skills to run a successful organisation themselves. **The new co-operatives will at first come under the wing of an existing West Bengal government organisation. Large Size Multi-Purpose Co-operative Societies (LAMPS). LAMPS will give workers the day-to-day assistance they need to run their co-operatives.**

Around 20 training units are to be set up for different types of activity including blacksmithy, tinsmithy, handloom weaving, tailoring, carpentry, bamboo crafts, bee keeping, brick and tile making and rope making. Suspends are to be provided for trainees and finance will be available to the co-operatives purchase plant and machinery.

One of the first tasks to be tackled by the new co-operatives will be the creation of village woodlots on about 160 hectares. This alone will generate some 41,600 man-days of employment. Sabai grass will be planted on 200 hectares of forest land so that sufficient raw material is available for rope making.

ENCOURAGING

A pilot project to promote employment for the landless poor has already been carried out in the West Bengal district of Midnapore. Four co-operatives have been created by this project, which began in 1978, and results are encouraging. They are now regularly awarded departmental contracts for reforestation and small-scale irrigation works, reducing the long period of slack season idleness.

In Midnapore, as in Bandwan, success will largely depend on the workers. But this international effort in West Bengal is helping the landless poor to know that development projects can assist, and not ignore them, and even discriminate for, and not against them.

With a range of ILO-articles the Amigoe has tried in the past few weeks to illustrate how serious the labour-problems are; not only for us in the Netherlands Antilles, but also in countries which are considered developed countries that are worse off than we are. That doesn't bring a solution for our problems of unemployment as such, but it will make us more conscious — perhaps — of the complexity of the subject.

Under the Sword of Damacles

AM I GOING TO LOSE MY JOB? Will my name be on the "hit list" when the next crunch comes? These anxieties are haunting more and more workers through out the Western industrialised world, at "collective dismissals" — provoked by the tenacity of an economic recession — have become almost commonplace. But is the dismissal game played according to recognised ground rules or is it a hit-and-miss grab bag, as erratic as Russian roulette?

In most countries, theoretically at least, workers' dismissals are governed by rules, a combination of legislation and collective bargaining agreements that determine where the axe falls when, as a last resort, the workforce has to be reduced.

Most of these rules stem from two basic yardsticks which are accepted, in varying degrees, by all Western industrialised countries. One, which is strongly backed by trade unions, aims at maintaining employment for those workers who would suffer the most if they were dismissed, taking into account such factors as length of service, age, family situation and impaired health. The other, and often contradictory consideration, is to retain the most qualified personnel — based on ability, qualifications, efficiency and adaptability — to protect the interests of the undertaking, a stand naturally assumed by management.

Because the workers who would be hardest hit by losing their jobs are usually the older, less qualified and adaptable employees, a conflict almost inevitable arises between social and practical considerations.

LAST IN—FIRST OUT

However, in Canada, the United Kingdom and the United States seniority weighs heavily, and the "last in, first out" policy is the most common — but by no means sacrosanct — selection criterion. In the UK, for instance, some agreements specify that certain categories of workers, such as married women were to be the first to go and others provide for the retirement of those approaching retirement age. Another variation of the theme is a special protection given to particular groups of workers called "super-seniority" in the US, where in most agr ments some or all union of cials enjoy this status.

Length of service also figures France, but on an equal pla with other considerations su as occupational qualificatio and in Italy where it compet with technical requiremen production needs and fam responsibilities.

But seniority alone is no lo ger a guarantee for older worke that their job is secure and the are becoming one of the mo vulnerable groups to dismissal. Even in Japan with its tra tion of lifetime employmen in practice older workers ha been dismissed more often th their younger colleagues.

PROTECTION

Protection against dismissal afforded special categories workers in almost every cou try but the particular grou enjoying this immunity vary.

For instance, expecta mothers and women workers maternity leave are assured of job when they return to work France, the Federal Repub of Germany, Italy, Japan a the UK, but not in Cana and the US.

A number of agreements in th Federal Republic of Germa provide a protective umbrella workers over a given age and th seriously handicapped, who a also protected to some degr in Italy and the US.

Workers' representatives in u dertakings comprise the only c tegory that is universally prote ted — although in different wa — against termination of e ployment. This policy not onl removes the risk of victimis tion but also ensures a contin ty of communication betwee employers and workers which desirable for both.

In some cases manageme offers to "buy" jobs from "v lunteers for unemployment" b offering a tempting lump sum severance pay. While this poli usually succeeds in reducing th workforce, it sometimes su ceeds too well and boomeran In the UK, for example, exp rience shows that the voluntee are usually among the mo qualified employees — and the fore those whose prospects finding other employment read ly are best. This often leav empty posts that have to be fi led in a time of over-all wor force reduction.

But despite rules and regul tions — whether legislation collective agreements — whe the employment pinch come the Sword of Damocles is pois most precariously over the head of the untrained and the lo skilled — whether young women workers — and th ageing.

